

A-Z Chlazení, s.r.o.
Piletická 45
500 03 Hradec Králové
tel.: 495 22 13 13
e-mail: info@klimatizace.net



A-Z Chlazení
klimatizace - tepelná čerpadla

MCS Italy S.p.A.
Via Gardesana 11, 37010
Pastrengo (VR), Italy
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądk, Poland
office@mcs-ce.pl

MCS Russia LLC
ul. Transportnaya - 22 ownership 2,
142802, STUPINO, Moscow region, Russia
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD
Unit 2B, 512 Yunchuan Rd.,
Shanghai, 201906, China
office@mcs-china.cn

MCS Italy S.p.A.
Виа Гардесана, 11, 37010
Пастренго (Верона), Италия
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ул. Магазинова, 5А,
62-023 Гадки, Польша
office@mcs-ce.pl

ООО «ЭмСиЭс Россия»
Ул. Транспортная, владение 22/2,
142802, г.Ступино, Московская обл., РФ
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD
Юньчуань роад, 512, строение 2В,
Шанхай, 201906, Китай
office@mcs-china.cn



НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	BG
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	CZ
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	DE
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	DK
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	EE
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	ES
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	FI
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	FR
USER AND MAINTENANCE BOOK	GB
KNJŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	HR
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	HU
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	IT
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELE	LT
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATINA	LV
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	NL
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	NO
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	PL
LIVRET DE UTILIZARE SI ÎNTREȚINERE	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	RU
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	SE
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	SI
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	SK
ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ	UA

ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ - TECHNICKÉ ÚDAJE - TECHNISCHE DATEN - TEKNISK DATA -
TEHNILISED ANDMED - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS - TEKNISET TIEDOT -
DONNÉES TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TEHNIČKI PODACI - MŐSZAKI ADATOK -
DATI TECNICI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TECHNISCHE GEGEVENS
- TEKNISKE DATA - DANE TECHNICZNE - DADOS TÉCNICOS - INFORMAHII TEHNICE -
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TEKNISKA DATA - TEHNIČNI PODATKI -
TECHNICKÉ PARAMETRE - ТЕХНІЧНІ ДАНІ

MODEL	DH 721
	220-240 V - В 50 Hz - Гц 490 W - Вт
 (RT 30°C) RH 80%	20 l / 24h - л / 24ч
	240 m³/h - м³/ч
	R134a 0,21 kg - кг
	5÷35 °C
	35÷90 %
	4,7 l - л
	≤42 dB - дБ
	305 x 335 x 580 mm - мм
	20 kg - кг

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

RO

RU

SE

SI

SK

UA

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

RO

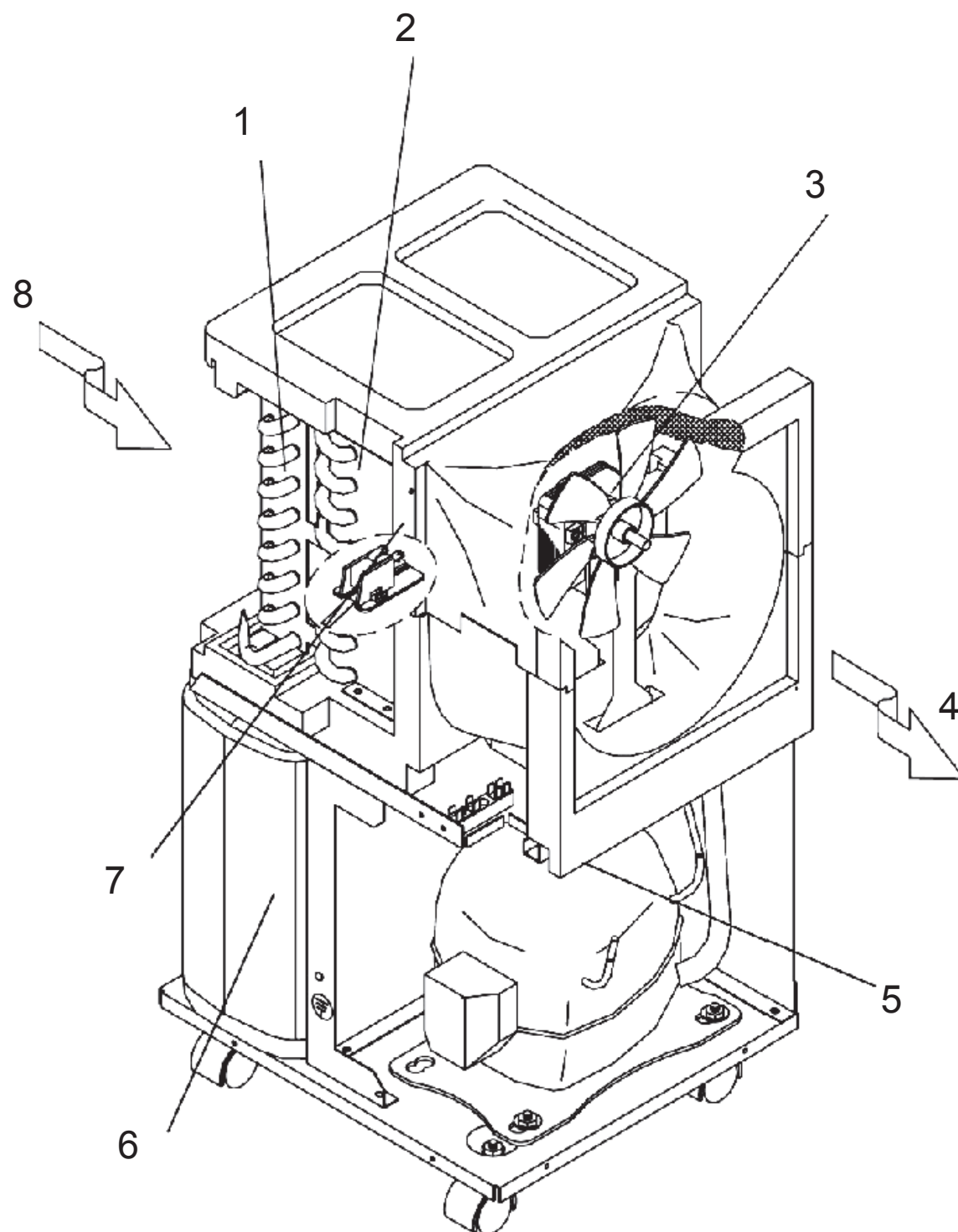
RU

SE

SI

SK

UA

**Fig. 1**

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

RO

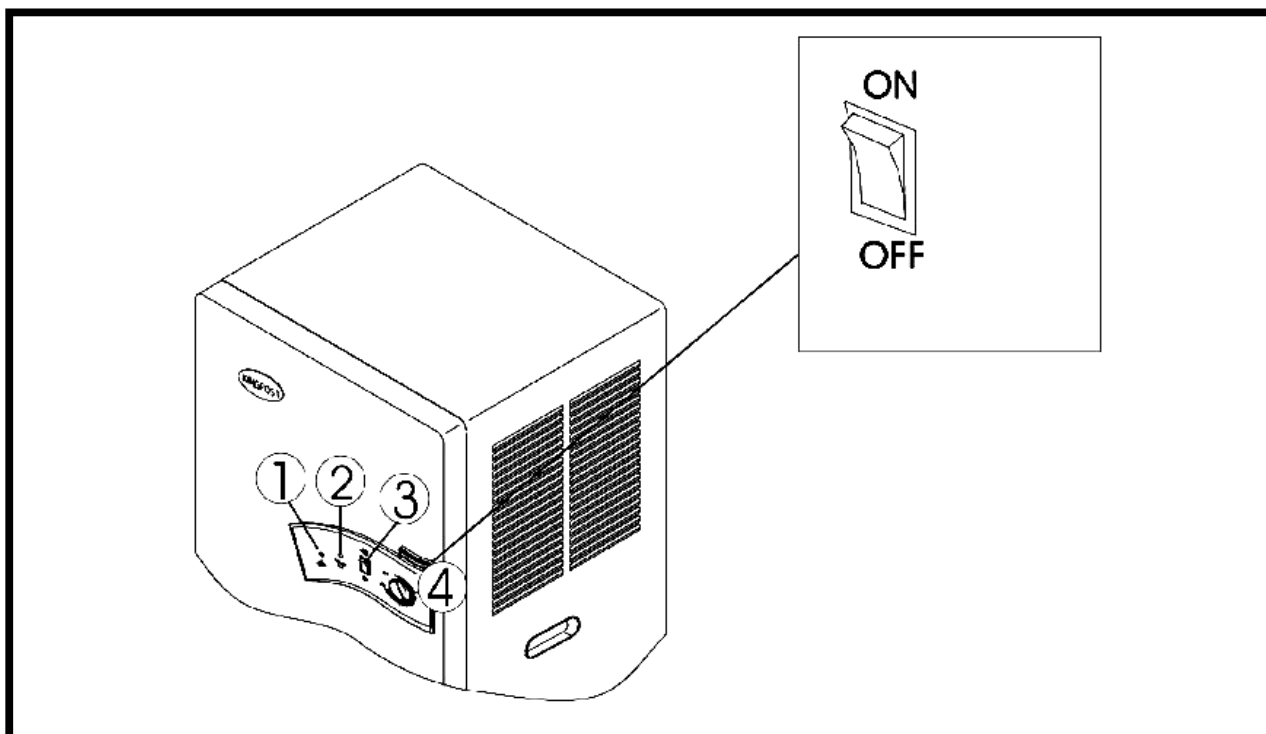
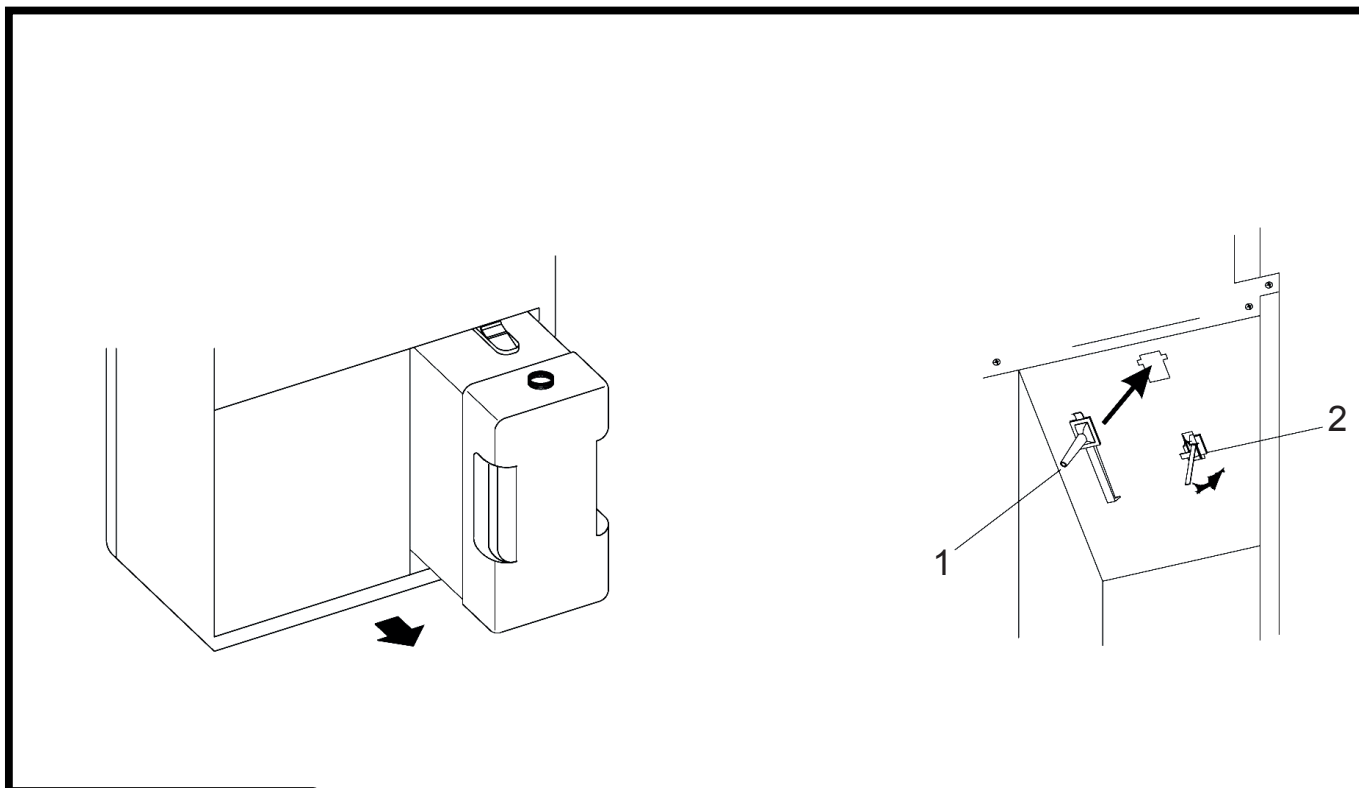
RU

SE

SI

SK

UA

**Fig. 2****Fig. 3**

1...	БЛАГОДАРИМ!
2...	КАК РАБОТИ
3...	ИЗПОЛЗВАНЕ
4...	БЕЗОПАСНО ИЗПОЛЗВАНЕ
5...	ПРЕДИ ДА ВКЛЮЧИТЕ УРЕДА
6...	ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ
7...	ОТВЕЖДАНЕ НА ВОДАТА
8...	ПОДДЪРЖАНЕ
9...	ПРЕМАХВАНЕ НА ПОВРЕДИ

►► 1. БЛАГОДАРИМ!

Благодарим Ви, че избрахте нашият влагоабсорбатор. Надяваме се, че ще сте доволни от работата, която извършва този уред. Моля, отделете време да прочетете това ръководство внимателно и го запазете за бъдещи справки.

ВНИМАНИЕ: ПРЕПОРЪЧВА СЕ, ВСИЧКИ РЕ-МОНТИ ДА БЪДАТ ИЗВЪРШВАНИ ОТ КВА-ЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ.

►► 2. КОНСТРУКЦИЯ

Това устройство е влагоабсорбатор. Неговата функция е да регулира относителната влажност на въздуха по следващия начин: въздухът преминава през устройство, където прекомерната влага се кондензира на охлаждащите елементи. Контактът със студената повърхност кондензира влагата във въздуха. Кондензираната вода се събира в резервоара за вода. Изсушеният въздух след това преминава през кондензатора, където е малко затоплян и изхвърля обратно в стаята с малко повишена температура.

► ВЛАГОУЛОВИТЕЛ FIG. 1

1. Охлаждаща спирава с хладилен агент
2. Нагревател спирава
3. Вентилатор
4. Сух нагрят въздух
5. Компресор
6. Резервоар за вода
7. Микро изключвател
8. Влажен въздух

►► 3. ИЗПОЛЗВАНЕ

► Този влагоабсорбатор е предназначен за отстраняване на влагата от въздуха и създаване на здравословна, комфортна обстановка. Подходящ за използване в СУТЕРЕНИ, МАЗЕТА, СКЛАДОВЕ, ШКАФОВЕ, ЖИЛИЩНИ ПОМЕЩЕНИЯ, СТЕННИ ГАРДЕРОБИ, КУХНИ, БИБЛИОТЕКИ, ГАЛЕРИИ, КОМПЮТЪРНИ ЗАЛИ, АРХИВИ, ДНЕВНИ, СПАЛНИ ...

►► 4. БЕЗОПАСНО ИЗПОЛЗВАНЕ

► Устройството трябва винаги да бъде в изправено положение.

► Преди включване в електрическата мрежа или в случай на преобръщане (например по време на почистване) уреда трябва престои в изправено положение един час.

► Свободното пространство около уреда трябва да бъде минимум 15 cm.

► Защитете входа и изхода на въздуха срещу блокада на чужди тела.

► Близо до уреда не могат да се намират радиатори или други източници на топлина.

► Да не се излива или разпръсква вода над устройството.

► Захранването трябва да отговаря на спецификациите на информационната табелка.

► Този уред не е предназначен за използване от лица (в това число деца) с ограничени физически, сетивни или психически възможности, както и от лица без опит и познаване на уреда, освен ако това не става под наблюдение или съгласно с инструкцията за използване на уреда, предадена от лицата, отговорни за тяхната безопасност. Не позволявайте на деца да си играят с уреда.

►► 5. ПРЕДИ ДА ВКЛЮЧИТЕ УРЕДА ВНИМАНИЕ!

• Устройството трябва винаги да бъде в изправено положение. • Преди включване в електрическата мрежа или в случай на преобръщане (например по време на почистване) уреда трябва престои в изправено положение един час. • Защитете входа и изхода на въздуха срещу чужди тела. • Близо до уреда не могат да се намират радиатори или други източници на топлина. • Захранването трябва да отговаря на спецификациите на информационната табелка. • В случай на повреда на захранващия кабел, той може да бъде сменен само от квалифицирано лице. • Не включвайте уреда с помощта на контакта. Използвайте бутон на управляващия панел. • За да преместите уреда най-напред го изключете от захранващата мрежа, след което изпразнете резервоара с водата. • За почистване не използвайте спрейове или други лесно запалими почистващи препарати. • Да не се излива

или разпръсква вода над устройството

ВАЖНО!

За да избегнете замръзването на охлаждащата спира на влагоабсорбатора не използвайте уреда при температура по-ниска от 5°C.

►► 6. ДЕЙСТВИЕ

FIG.2

1. Индикатор за хранването
2. Индикатор за пълен резервоар
3. Превключвател за вентилатора
4. Регулатор за нивото на влажността (higrostat)

ОБСЛУЖВАНЕ

- Настройте бутона за регулиране на влажността на 'MAX' (ефективността на изсушаване на въздуха нараства по посока на движението на часовниковата стрелка) или 'CNT' за постоянна работа
- За да изключите уреда настройте бутона на 'OFF'.

Регулиране на скоростта на вентилатора

Абсорбатора има вентилатор с двойно задвижване. В нормални Условия настройте скоростта на , за да работи уреда по-тихо настройте на .

►► 7. ОТВЕЖДАНЕ НА ВОДАТА

ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА ЗА ВОДА

Когато резервоарът за вода е пълен, устройството се изключва автоматично, и индикатора за пълен резервоар с вода ще свети червено.

С помощта на дръжката на резервоара за вода го изтеглете хоризонтално и изпразнете.

След изпразването му го поставете обратно, проверете дали е добре поставен. Ако не е поставен добре на своето място – уреда няма да работи.

ПОСТОЯННО ОТВЕЖДАНЕ НА ВОДАТА

Когато уреда работи в условия на висока влажност, резервоара за вода трябва да бъде често изпразван. По-удобно е тогава водата да се отвежда постоянно. За тази цел:

1. Извадете резервоара за вода.
2. Монтирайте елемента за отвеждане на водата както е показано на фигурата.
* Уреда няма да работи ако този елемент не е правилно инсталиран.
3. Фиксирайте единият край на маркуча върху елемента за отвеждане на водата
4. Другия край на маркуча сложете в отвора на канализационната мрежа; проверете дали маркуча не е сгънат или усукан.
5. Проверете, дали водата преминава свободно през

маркуча за отвеждане на водата

6. При ниски температури осигурете маркуча за отвеждане на водата пред замръзване

Fig.3

1. Елемент за постоянно отвеждане на водата
2. Превключвателя за пълен резервоар е натиснат след монтирането на постоянното отвеждане

►► 8. ПОДДЪРЖАНЕ

Преди да започнете каквото и да било почистване, винаги изключвайте уреда от хранването.

ПОЧИСТВАНЕ НА КОРПУСА

- Почистете уреда с мека кърпа.
- Да не се използват летливи химикали, бензин, перилни препарати, химически третирани дрехи, или други почистващи препарати. Те могат да повредят корпуса.

СКЛАДИРАНЕ

Ако устройството не се използва за по-дълъг период от време, трябва да:

- Изключете уреда, извадете щепсела от контакта и почистете хранващия кабел.
- Напълно изпразнете и почистете резервоара за водата.
- Покрийте уреда и съхранявайте в място, защитено от пряка слънчева светлина.

►► 9. ПРЕМАХВАНЕ НА ПОВРЕДИ

УРЕДА НЕ РАБОТИ:

Проверете дали:

- уреда е включен към хранващата мрежа.
- регулатора на нивото на влажност е включен
- резервоара за вода е поставен правилно и не е пълен
- входа или изхода на въздуха не са блокирани

УРЕДА РАБОТИ ШУМНО:

Проверете дали уреда стои на равна стабилна повърхнина

ИМА ИЗТИЧАНЕ НА ВОДА:

Проверете дали:

- отворите за изтичане на водата не са запушени
- отвеждането на кондензираната пара не е запушено

NÁVOD K OBSLUZE

CZ

1...	PODĚKOVÁNÍ!
2...	Jak stroj pracuje
3...	Použití
4...	Důležité bezpečnostní pokyny
5...	BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘED UŽITÍM
6...	OBSLUHA
7...	ODVODNĚNÍ
8...	ÚDRŽBA
9...	HIBÁK FELDERÍTÉSE ÉS ELHÁRÍTÁSA

►► 1. PODĚKOVÁNÍ!

Tímto vyjadujeme naše poděkování za zakoupení výše uvedeného odvlhčovače vzduchu. Víme, že s tímto výrobkem a jeho možnostmi budete spokojeni. Vinujte náležitou pozornost tomuto návodu dříve než začnete stroj používat a návod uchovejte k případnému budoucímu nahlédnutí.

POZOR: DOPORUČUJEME JAKÉKOLI OPRAVY PONECHAT OPRAVNĚNÉ SERVISNÍ SLUŽBĚ

►► 2. Jak stroj pracuje

Tento odvlhčovač reguluje vlhkost dodáním nadbytečné vlhkosti ke kondenzaci ze vzduchu do zařízení během proudění vzduchu nad chladicími články. Kontakt s tímto studeným povrchem způsobí kondenzaci vlhkosti obsažené ve vzduchu. Vzniklý kondenzát vtéká bezpečně do vodní nádrže. Suchý vzduch pak proudí vyhořaným vinutím, kde dochází k jeho mírnému zahořání a opět se vrací do místnosti po lehce zvýšené teplotě.

► FIG. 1

1. Chladící klimatizace
2. Vyhořané vinutí
3. Ventilátor
4. Suchý vyhořaný vzduch
- 5.
6. Zásobník vody
7. Mikrospínač
8. Vlhkostí nasycený vzduch

►► 3. Použití

Poístroj je vhodný pro použití ve sklepech, suterénech, toaletách, kuchyních, knihovnách, galeriích, počítačových centrech, archivech, obývacích místnostech, koupelnách...

►► 4. Důležité bezpečnostní pokyny

- Vždy udržujte poístroj ve vertikální poloze.
- V případě transportu nebo jiné manipulace ponechte poístroj před zapojením na 1 hodinu stát.
- Ponechte volný prostor 15 cm okolo poístroje.
- Původ a vývod vzduchu musí vždy zůstat volný, nebráňte tomu žádnými

předměty.

- Udržujte poístroj mimo dosah topných těles a jiných zdrojů tepla.
- Nikdy na poístroj nestávejte vodu.
- Elektrická síť musí odpovídat údajům ze štítku.
- Poístroj není určen, aby jej obsluhovaly děti nebo osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí práce s poístrojem, nepoužívají-li jej pod dohledem nebo podle návodu k obsluze poskytnutému osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Vinujte pozornost, aby si děti s poístrojem nehrály.

►► 5. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘED UŽITÍM

Pozor!

- Zařízení musí být vždy ve svislé poloze.
- Ponechejte zařízení stát v klidu jednu hodinu po jeho přepravě či naklonění (např. během čištění) dříve než jej zapojíte do sítě.
- Udržujte cizí předměty z dosahu původu vzduchu a výstupních otvorů.
- Napájecí síť musí odpovídat údajům na typovém štítku na zadní straně zařízení.
- Výměnu poškozeného kabelu musí provést zástupce autorizovaného servisu nebo jiná osoba s odpovídající kvalifikací, aby nedošlo k ohrožení zdraví a škody na majetku. Je zakázáno používat zástrčku ke spuštění a vypnutí zařízení.
- Ždy použijte spínač na ovládacím panelu.
- Dříve než začnete hýbat zařízením vypněte nejprve toto zařízení, následně vypněte ze sítě a vyprázdníte zásobník vody.
- Je zakázáno používat povrchové rozstříkovače a jiné horečavé čističe na zařízení.
- Je zakázáno lít nebo stříkat vodu na zařízení.

DŮLEŽITÉ!

- Je zakázáno používat toto zařízení při okolních teplotách nižších než 5 °C, k zamezení tvorby silné námrazy na odpařovacím vinutí.

►► 6. OBSLUHA

FIG.2

1. Kontrolka zapnutí
2. Kontrolka plné nádrže vody
3. Přepínač otáček ventilátoru
4. Regulátor vlhkosti

ZA PNUTÍ /VYPNUTÍ

- Nastavte regulátor vlhkosti na požadovanou úroveň vlhkosti (otáčením ve směru hodinových ručiček zvyšujete intenzitu odnímání vlhkosti) nebo na „CNT“ tj. nepřetržitý chod.
- Otočením regulátoru vlhkosti do polohy „VYPNUTO“ („OFF“) vypnete zařízení.

NASTAVENÍ RYCHL OSTI VENTIL ACE

Tento odvlhčovač pracuje s dvojrychlostním ventilátorem. Při standardních podmínkách nastavte otáčky na max.  . Když požadujete tichý chod, nastavte otáčky na min.  .

►► 7. ODVODNĚNÍ

Vyprázdnění zásobníku vody

- Když je zásobník vody plný nebo není ve správné poloze, rozsvítí se kontrolka „max. hladina vody“ („Water full“) a zařízení se automaticky odstavi.
- Zásobník vody vysuňte přímo ze zařízení pomocí připojené rukojeti.
- Po vyprázdnění zásobníku umístěte tento zpět na jeho původní místo.
- Zkontrolujte jeho řádnou polohu, aby zhasla kontrolka „max. hladina vody“ („Water full“) a odvlhčovač opět fungoval.

Nepřerušované odvodňování

- Při práci odvlhčovače při velmi vysokých stupních vlhkosti bude nutné vodní nádrž trvale odvodňovat. Za této situace je výhodnější nastavit jednotku na režim nepřetržitého odvodňování dle následujícího postupu:
- 1. Vyjměte vodní nádrž.
- 2. Umístěte výpusť (svod) dle schéma.
- * Zařízení nebude fungovat bez vodní nádrže, pokud není výpusť v řádné poloze.
- 3. Umístěte vypouštěcí hadici o příslušné velikosti jedním koncem přes výpusť.
- 4. Umístěte druhý konec hadice do odvodňovacího kanálu a zkontrolujte zda tento není zalomený nebo vinutý do spirály.
- 5. Zkontrolujte zda voda stále volně odchází aniž by se hadice hýbala.
- 6. Za velmi chladného počasí musíte provést opatření k zamezení odpojení odtokové hadice od vypínače „max. hladina vody“.

Fig.3

1. „Výpusť“ sloužící k nepřetržitému odvodňování
2. Po nasazení výpusť určené k trvalému odvodňování stiskněte vypínač odpojení od „max. hladina vody“ („Water full“).

►► 8. ÚDRŽBA

Vždy vypněte zařízení ze sítě před zahájením údržby nebo čištěním zařízení.

EIŠŤINÍ SKOÍNI

K vyčištění zařízení používejte měkkou tkaninu. Je zakázáno používat tiskavé chemikálie, benzin, saponáty, chemicky upravené tkaniny a jiné čisticí roztoky z důvodu nebezpečí poškození sklen.

SKLADOVÁNÍ

- Při nepoužívání jednotky na delší časové období postupujte prosím následovně: vypněte zařízení, odpojte ze sítě a uklíďte napájecí kabel střešedavého proudu.
- Zcela vyprázdněte nádrž na vodu a dosucha vytěete. Zakryjte zařízení a uskladněte z dosahu přímých slunečních paprsků.

►► 9. HIBÁK FELDERÍTÉSE ÉS ELHÁRÍTÁSA ZA ŐÍZENÍ JE NE FUNKĚNÍ :

Zkontrolujte zapnutí jednotky do sítě.
Ověřte zapnutí regulace vlhkosti (spínač ZAPNOUT/ VYPNOUT - ON/OFF).
Zkontrolujte řádnou polohu vodní nádrže v zařízení a zda není plná.
Zkontrolujte zda není bráněno přívodu a výstupu vzduchu.

ZA ŐÍZENÍ JE HLUĚNÉ:

Zkontrolujte usazení jednotky na rovném povrchu.

ZA ŐÍZENÍ NETÍSNÍ :

Zkontrolujte zda nejsou ucpané sbírné otvory vody na vrchu zásobníku vody.
Zkontrolujte zda není ucpan výstup z mísy kondenzátu nad zásobníkem vody.



BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

1...	DANKE!
2...	FUNKTIONSWEISE
3...	BESTIMMUNG
4...	WICHTIGE HINWEISE ZUR SICHERHEIT
5...	VOR DER INBETRIEBNAHME
6...	BEDIENUNG
7...	ENTWÄSSERUNG
8...	WARTUNG
9...	FEHLERSUCHE, MÖGLICHE URSACHEN

►► 1. DANKE!

► Vielen Dank für die Auswahl unseres Luftentfeuchters. Jetzt können Sie die zahlreichen Vorteile dieses Gerätes nutzen. Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

VORSICHT: ES EMPFIEHLT SICH, DASS ALLE REPARATUREN DURCH EIN QUALIFIZIERTES FACHPERSONAL VORGENOMMEN WERDEN.

►► 2. FUNKTIONSWEISE

Dieser Luftentfeuchter regelt die relative Feuchtigkeit durch erzwungene Kondensation der unerwünschten Luftfeuchtigkeit an den Kühlelementen beim Durchgang durch das Gerät. Die in der Luft enthaltene Feuchtigkeit kondensiert beim Kontakt mit der kalten Oberfläche. Das Kondensat fließt in den Wassertank ab. Die entfeuchtete Luft passiert die Heizschlange, wo sie sich leicht erwärmt, und wird so mit etwas erhöhter Temperatur in die Umgebung zurückgeleitet.

► FIG. 1

1. Kühltischlange mit Kältemittel
2. Heizschlange
3. Ventilator
4. entfeuchtete, erwärmte Luft
5. Verdichter
6. Wassertank
7. Mikroschalter
8. feuchte Luft

►► 3. BESTIMMUNG

► Der beschriebene Entfeuchter wurde ausgelegt um der Luft die Feuchtigkeit zu entziehen und somit eine gesunde, komfortable Umgebung zu schaffen.

Er eignet sich für die Verwendung in SOUTERRAINS, KELLERN, LAGERRÄUMEN, TOILETTEN, NUTZRÄUMEN, KÜCHEN, BIBLIOTHEKEN, GALERIEN, KRYPTEN, EDV RÄUMEN, ARCHIVEN, WOHNZIMMERN, SCHLAFZIMMERN...

►► 4. WICHTIGE HINWEISE ZUR SICHERHEIT

► Das Gerät soll sich stets in aufrechter Position befinden.

► Vor dem Anschluss an das Stromnetz lassen Sie das Gerät eine Stunde lang in aufrechter Position stehen, nachdem es transportiert oder (z. B. für Reinigungszwecke) gekippt worden ist.

► Rund um das Gerät ist ein Abstand von mindestens 15 cm einzuhalten.

► Blockieren Sie die Zu und Abluftöffnung mit keinen Fremdkörpern.

► In der Nähe des Gerätes darf sich kein Heizkörper bzw. eine andere Wärmequelle befinden.

► Giessen Sie bzw. sprühen Sie kein Wasser über das Gerät.

► Die elektrische Versorgung muss den Angaben am Datenschild entsprechen.

► Dieses Gerät ist für Benutzer mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen

nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche

Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person

sichergestellt ist. Kinder sollten dieses Gerät nicht benutzen. Achten Sie

darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.

►► 5. VOR DER INBETRIEBNAHME

Achtung!

Das Gerät soll sich stets in aufrechter Position befinden.

Vor dem Anschluss an das Stromnetz lassen Sie das Gerät eine Stunde lang

stehen, nachdem es transportiert oder (z. B. während der Reinigung) gekippt

worden ist. Die Zu- und Abluftöffnungen dürfen nicht mit fremden

Gegenständen blockiert sein. Die elektrische Versorgung muss den Kenndaten

entsprechen, die auf dem Datenschild hinten am Gerät angegeben sind. Bei

einer Beschädigung des Netzkabels lassen Sie ihn von einer Servicestelle bzw.

einer qualifizierten Fachkraft austauschen, um Gefahren zu vermeiden. Das

Gerät darf nie mit dem Netzstecker ein- oder ausge-

schaltet werden. Dazu verwenden Sie immer den Schalter am Steuerpaneel. Bevor Sie den Entfeuchter an einen anderen Ort bringen, schalten Sie ihn zuerst aus, ziehen Sie den Netzstecker und entleeren Sie den Wassertank. Behandeln Sie das Gerät mit keinen Insektenbekämpfungssprays oder leicht brennbaren Reinigungsmitteln. Giessen bzw. sprühen Sie kein Wasser über das Gerät. Wichtig! Benutzen Sie dieses Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen unter 5°C, um eine schwere Eisbildung auf der Verdampferschlange zu vermeiden.

►► 6. BEDIENUNG

FIG.2

1. Anzeige Spannungsversorgung
2. Anzeige „Wassertank voll“
3. Ventilatorgeschwindigkeits-Schalter
4. Hygrostatschalter

EIN-/AUSSCHALTEN

► Stellen Sie den Hygrostatschalter auf das gewünschte Feuchtigkeitsniveau (die Entfeuchtungsintensität steigt beim Drehen des Schalters im Uhrzeigersinn) oder auf ‚CNT‘ für Dauerbetrieb ein.

► Um das Gerät auszuschalten, stellen Sie den Hygrostatschalter auf ‚OFF‘.

EINSTELLEN DER VENTILATORGESCHWINDIGKEIT

► Die Drehzahl des Ventilators kann zweistufig geschaltet werden. Bei normalen

► Bedingungen ist die Geschwindigkeit auf zu stellen . Für leisere Arbeit wählen Sie die niedrige Drehzahl .

►► 7. ENTWÄSSERUNG

ENTLEEREN DES WASSERTANKS

Sobald der Wassertank voll ist, oder wenn er falsch positioniert wurde, leuchtet die „Wassertank voll“ - Anzeige auf und das Gerät wird automatisch ausgeschaltet.

Um den Wassertank herauszunehmen, ziehen Sie ihn, am Griff haltend, horizontal aus dem Gerät.

Nach dem Entfernen des Wassers, schieben Sie den Wassertank wieder hinein.

Der Wassertank muss richtig positioniert werden, sonst wird die „Water full“-Anzeige weiterhin leuchten und Sie werden den Entfeuchter nicht einschalten können.

KONTINUIERLICHE ENTWÄSSERUNG

Wenn der Entfeuchter bei sehr hoher Luftfeuchtigkeit benutzt wird, muss man den Wassertank häufiger entleeren. In diesem Fall kann es zweckmäßig sein, das Gerät folgendermaßen für kontinuierliche Entwässerung einzurichten:

1. Nehmen Sie den Wassertank heraus.
2. Installieren Sie das Ablaufrohr, wie in der Zeichnung gezeigt.
* Das Gerät wird ohne den Wassertank nicht funktionieren, solange das Ablaufrohr nicht richtig installiert ist.
3. Stecken Sie das Ablaufrohr in einen entsprechend di-

mensionierten

Entwässerungsschlauch.

4. Stecken Sie das andere Ende des Entwässerungsschlauches in einen Abfluss.

Achten Sie darauf, dass der Schlauch weder geknickt noch verdreht ist.

5. Sorgen Sie dafür, dass das Wasser frei ablaufen kann und der Schlauch fest in seiner Position bleibt.

6. Bei sehr kaltem Wetter muss der Entwässerungsschlauch vor Einfrieren geschützt werden

► FIG.3

1. Ablaufrohr für kontinuierliche Entwässerung

2. Der „Wassertank voll“ - Absperrschalter ist niedergedrückt, wenn das Ablaufrohr für kontinuierliche Entwässerung befestigt ist.

►► 8. WARTUNG

Vor jeglichen Wartungsarbeiten oder Reinigung ist der Gerätestecker aus der Netzsteckdose zu ziehen.

REINIGUNG DES GEHÄUSES

Wischen Sie das Gerät mit einem weichen Lappen.

Verwenden Sie zur Reinigung keine flüchtigen Substanzen, Benzin,

Detergenzien, chemisch behandelte Textilien oder andere chemische

Reinigungsmittel, weil man damit das Gehäuse beschädigen kann.

LAGERUNG

Vor längeren Betriebspausen sind folgende Maßnahmen zu treffen:

den Entfeuchter ausschalten, den Gerätestecker aus der Netzsteckdose

ziehen, den Netzkabel ordentlich zusammenrollen;

den Wassertank vollständig entleeren und sauber abwischen;

das Gerät abdecken und an einem vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Ort lagern.

►► 9. FEHLERSUCHE, MÖGLICHE URSACHEN

► Das Gerät funktioniert nicht:

Der Netzstecker ist nicht eingesteckt.

Der Hygrostat (bzw. der ON-/OFF-Schalter) ist nicht eingeschaltet.

Der Wassertank ist im Gerät falsch positioniert oder ist bereits voll.

Der Luftein- oder -austritt ist verdeckt bzw. verstopft.

► Das Gerät arbeitet zu laut:

Das Gerät steht auf einer unebenen Oberfläche.

► Das Gerät leckt:

Die Wassersammelöffnungen im oberen Teil des Wasserbehälters sind verstopft.

Der Auslauf der Kondensatwanne über dem Wasserbehälter ist verstopft.

DE

INDHOLD

1...	TAK !
2...	SADAN FUNGERER DET
3...	ANVENDELSE
4...	SIKERHED FOR BRUG
5...	FOR START
6...	VIRKNING
7...	BORTLEDNING AF VAND
8...	VEDLIGEHODELSE
9...	FEJLFINDING

►► 1. TAK !

► Tak fordi De valgte vores affugter. Vi håber at De vil være tilfreds med de mange fordele ved vores apparat. Tag dig tid til at læse instruktionen omhyggeligt og opbevar den til senere brug.

BEMÆRK: DET ANBEFALES, AT ALLE REPARATIONER BLIVER UDFØRT AF KVALIFICERET SERVICE-PERSONALE

►► 2. SADAN FUNGERER DET

Affugteren regulerer den relative luftfugtighed ved at tvinge fugt kondens på kolelementer. Kontakt med den kolde overflade forårsager kondensering af fugt i luften. Kondensvandet udledes sikkert til vandbeholderen.

Torret luft passerer gennem en varmespiral, hvor den bliver lidt opvarmet og sendes derefter til værelset med en lidt forhøjet temperatur.

► FIG.1

1. Kolespiral med kolemiddel
2. Varmespiral
3. Ventilator
4. Opvarmet tort luft
5. Kompressor
6. Vandbeholder
7. Lille automatknop for deaktivering
8. Fugtigt luft

►► 3. ANVENDELSE

Denne affugter er beregnet til at fjerne fugt fra luften og skabe et sundt og behageligt miljø. Affugteren egner sig til brug i KADRE, STORRE LAGRE, VÆRGRUM, KOKKENER, BIBLIOTEKER, KUNSTGALLERIER, UNDER JORDEN, COMPUTER-RUM, ARKIVER, OPHOLDSSTUE, SOVEVÆRELSE.

►► 4. SIKERHED FOR BRUG

► Affugteren skal altid være i oprejst position.
 ► For tilslutning til el-nettet efter transport eller i tilfælde af krænkning (fx under rengøring) affugteren bør efterlades i stående stilling i en time.

► Rundt om affugteren skal være fri plads mindst på 15 centimeter i hver side.

► Beskyt luftindlobet og luftafgangen mod fremmedlegemer.

► I nærheden af affugteren må ikke befinde sig radiatorer eller andre varmekilder.

► Man må ikke hælde eller sprøjte vand på affugteren.

► Netspændingen skal opfylde specifikationerne, som er angivet på mærkepladen.

► Udstyret er ikke bestemt til brug af personer (herunder børn) med

begrænset fysiske evner, føleevne eller psykiske evner, eller af personer,

der ikke har erfaring med henholdsvis kendskab til udstyret, medmindre

brug af udstyret sker under opsyn eller i overensstemmelse med

brugsvejledning overgivet af dem, der står for deres sikkerhed.

Man skal være opmærksom på børn, de må ikke lege med udstyret.

►► 5. FOR START

BEMÆRK!

► Apparatet skal altid være i oprejst position

► For tilslutning til el-nettet efter transport eller i tilfælde af skrat stilling forårsaget af (fx rengøring) bør apparatet efterlades i stående stilling i en time

► Undlad at blokere luftindtaget eller luftafgangen

► Parametre for strømforsyningen skal opfylde de specifikationer, der er anført i typeskiltet

► Hvis netledningen er beskadiget, bør du kontakte en autoriseret

service for at undgå faren for elektrisk stød

► Undlad at trække og slukke apparatet ved at trække i netledningen. Brug altid knappen på kontrolpanelet

► Hvis du vil flytte

apparatet skal først slukke det, tag stikket fra el-nettet og tomme vandbeholderen

► Til rengøring brug ikke insektspray eller brandbare rengøringsmidler

► Ha ld ikke
eller sprojt ikke vandet over apparatet.
BEMA RK!

For at undga fastfrysning af kolespiral torretumbler brug
ikke apparatet
ved temperaturer under 5 °C.

►► 6. VIRKNING

► FIG.2

1. Power indikator
2. Vand indikator
3. Knap for bla se hastighed
4. Knap for regulering af fugtighed (hygrostat)

BETJENING

► Sa t termostatknappen for regulering af fugtighed til
"MAX" (effektiviteten af fugtighed vokser i retning af uret)
eller 'CNT' for kontinuerlig drift.

► For at slukke indstil drejeknappen pa 'OFF' position.
Regulering af bla se hastighed Affugteren er udstyret med
en ventilator, som har dobbelt stromforsyning. Under nor-
male forhold, indstil hastighed pa  . For lavere støjni-
veau indstil hastighed pa .

►► 7. BORTLEDNING AF VAND

► TOMNINGEN AF VANDBEHOLDEREN

Nar vandbeholderen er fuld eller ikke indstillet korrekt, ap-
paratet slukker af sig selv.

Fuld beholder indikator vil lyse op. Hvis du vil fjerne vand-
beholderen, skal du
skubbe den vandret fra apparatet ved hjalp af et handtag.
Efter tomningen vandbeholderen skal glides pa plads, og
man skal sørge for
at den er indstillet korrekt. Hvis du har problemer med at
fastsa tte vandbeholderen,
indikatoren vil ikke slukke og apparatet vil ikke starte.

► KONTINUERLIG BORTLEDNING AF VAND

Nar affugteren arbejder under forhold med høj luftfugtig-
hed, vandet skal
ofte tommes. Mere praktisk er dra ning af vand pa en kon-
tinuerlig basis.

► **Sadan gor du:**

1. Fjern vandbeholderen.
2. Indstil afløbsstykket som vist pa billedet.
* Apparatet vil ikke fungere uden vandbeholderen og hvis
afløbsstykket er indstillet forkert.
3. Sa t den ene del af afløbsslangen pa afløbsstykket.
4. Enden af afløbsslangen skal placeres i vandbeholde-
ren; husk at tjekke
om det ikke er bojet.
5. Tjek om vandet løber frit, og afløbsslangen er pa plads.
6. Ved lave temperaturer, afløbsslangen skal beskyttes
mod frost.

► FIG.3

1. Afløbsstykke for kontinuerlig bortledning
af vand.
2. ON/OFF knap for fuld vandbeholder er trykket efter pa-
montering af afløbsstykke.

►► 8. VEDLIGEHOJDELSE

- For du begynder enhver form for vedligeholdelse eller
rengoring, tag altid
► stikket ud af stikkontakten.

RENGØRING AF KASSE

- Apparatet skal aftørres med en blod klud.
► Brug ikke flygtige kemikalier, benzin, rengøringsmidler,
kemisk rensed tekstiler
► og andre rensesva sker. De kan beskadige apparatets
kasse.

OPBEVARING

► Hvis apparatet ikke bruges i en la ngere periode, bor **DK**
du:

- Sluk for apparatet, afbryd fra el-nettet og rengør led-
ningen.
► Tom og tør apparatet fuldsta ndigt.
► Da k apparatet og placer det pa et sted, afska rmet fra
direkte sollys.

►► 9. FEJLFINDING

APPARATET ARBEJDER IKKE:

Sorg for, at:

- apparatet er tilsluttet til el-nettet.
- regulator for fugtighedsniveau er i arbejdsstilling.
- vandbeholderen er indstillet korrekt, og det ikke er fuld.
- luftindløbet eller luftafgangen er ikke blokeret.

APPARATET STOJER MEGET VED ARBEJDET:

Tjek, om apparatet er stabilt pa overfladen.

UDSIVNING FRA APPARATET:

Tjek, om:

- åbninger i toppen af vandbeholderen er ikke tilstoppet.
► bortledningen af kondensvand fra beholderen er ikke
blokeret.

KASUTAMISE JUHEND

EE

1...	TÄNAME TEID!
2...	TÖÖPOHIMOTE
3...	KASUTUSVALDKOND
4...	OLULISED OHUTUSJUHISED
5...	ENNE KASUTUSELEVOTMIST
6...	SEADME KASUTAMINE
7...	VEE EEMALDAMINE
8...	KORRASHOID
9...	RIKETE KORV ALDAMINE

►► 1. TÄNAME TEID!

► Täname Teid, et Te otsustasite meie ohukuivati kasuks. Loodame, et Te naudite mitmeid selle seadme pakutavaid eeliseid. Palun leidke piisavalt aega, et lugeda käesolev kasutusjuhend enne seadme kasutuselevotmist tähelepanelikult läbi ja hoidke see alles edaspidiseks kasutamiseks.

TÄHELEPANU: SOOVITAME KÕIKIDE PARANDUSTÖÖDE TEGEMIST KOMPETENTSETE TEENINDUSTÖÖLISETE POOLT.

►► 2. TÖÖPOHIMOTE

Seade reguleerib suhtelist ohuniiskust nii, et ohk läbib seadet ja ülemäärane niiskus kondenseerub jahutuselementidel. Ohus sisalduv niiskus kondenseerub külma pinnaga kokku puutudes. Kondensaatvesi juhitakse veepaaki. Kuivatatud ohk läbib soojendatud kondensaatori, milles seda veidi soojendatakse ning siseneb ruumi natuke korgemal temperatuuril.

► FIG. 1

1. Jahutusspiraal
2. Küttespiraal
3. Ventilaator
4. Kuiv soojem ohk
5. Kompressor
6. Veepaak
7. Mikrolüliti
8. Niiskusest küllastunud ohk

►► 3. KASUTUSVALDKOND

Ohukuivati on moeldud ohust niiskuse eemaldamiseks ning seeläbi tervisliku ja mugava keskkonna loomiseks. Ohukuivati sobib kasutamiseks:

KELDRIKORRUSTEL, KELDRIKES, LAORUUMIDES, TUALETTRUUMIDES, ÜLDKASUTATAVATES RUUMIDES, KÖÖKIDES, RAAMATUKOGUDES, GALERIIDES, VOLVKELDRIKES, ARVUTIRUUMIDES, ARHIIVIDES, ELURUUMIDES, MAGAMISTUBADES.

►► 4. OLULISED OHUTUSJUHISED

- Seadet tuleb alati hoida vertikaalses asendis.
- Pärast seadme transportimist või kallutamist (seadme puhastamisel) tuleb seadmel lasta seista üks tund enne kui selle võib uuesti sisse lülitada.
- Seadme ümber peab olema vaba ruumi 15 cm ulatuses.
- Hoida ohu sissevotu- ja väljalaskeavadest voorkehad eemal.
- Hoida seade eemal küttekehadest ja teistest soojust tekitavatest seadmetest.
- Seadmele ei tohi pihustada ega valada vett.
- Toitepinge peab vastama seadme andmesildil näidatule.
- See seade ei ole moeldud kasutamiseks inimestele (sh lapsed) kel esineb piiratud füüsilist, meelelist või vaimset võimekust, või kel puuduvad kogemused ja teadmised, välja arvatud juhul, kui selle üle teostab järelevalvet isik kes vastutab ohutuse eest.
- Seadet ei tohi jätta järelevalveta ruumi kus mängivad lapsed

►► 5. ENNE KASUTUSELEVOTMIST TÄHELEPANU!

Seadet hoida alati vertikaalasendis. Pärast transportimist või (puhastamise ajal) kallutamist lasta seadmel enne elektritoitega ühendamist üks tund seista. Hoida ohu sissevotu- ja väljalaskeavadest voorkehad eemal. Toitepinge peab vastama seadme tagaküljel oleval andmesildil näidatule. Kui toitejuhe on kahjustatud, siis ohu vältimiseks peab selle asendama kas selleks volitatud hooldustöötaja või muu vastava kvalifikatsiooniga isik. Mitte kunagi ei tohi kasutada toitepistikut seadme sisse ja välja lülitamiseks. Sisse ja välja lülitamiseks kasutatakse alati juhtpaneelil olevat lüliti. Enne seadme teisaldamist lülitada seade välja, lahutada elektritoitest ja tühjendada veepaak. Seadme puhastamiseks ei tohi kasutada putukatorjea-

rosoole ega teise kergesti süttivaid puhastusvahendeid. Seadmele ei tohi pihustada ega valada vett.

TÄHELEPAN U!

Vältimaks aurustuskontuuri võimalikku paksu jääga kattumist, ei tohi seadet kasutada, kui ümbritsev temperatuur on madalam kui 5 °C.

▶▶ 6. SEADME KASUTAMINE

▶ FIG.2

1. Toite märgutuli
2. Paagi täitumise märgutuli
3. Ventilaatori kiiruse lüliti
4. Niiskuse regulaator

▶ SISSE/VÄLJA lülitamine

Niiskuse regulaator seada vajalikule niiskuse tasemele (niiskuse eemaldamise intensiivsus suureneb, kui regulaatorit keerata päripäeva) või pidevaks töötamiseks asendisse CNT.

Seadme välja lülitamiseks keerata nupp asendisse OFF (väljalülitatud).

▶ Ventilaatori kiiruse reguleerimine

▶ Ohukuivatil on kahekiiruseline ventilaator. Normaalse oludes valida

▶ kiiruseks . Kui seade peab töötama vaikselt, siis valida kiirus .

▶

▶▶ 7. VEE EEMALDAMINE

VEEPAAGI TÜHJENDAMINE

Kui veepaak on täis või ei ole õigesti paigaldatud, siis paagi täitumise märgutuli ja seade lülitub automaatselt välja.

Paagi eemaldamiseks tommata see käepidemest kinni hoides seadmest otse välja.

Pärast tühjendamist asetada veepaak oma kohale tagasi.

Kontrollida, kas paak

on õigesti paigaldatud, sel juhul on paagi täitumise märgutuli kustunud ja

ohukuivati on kasutamiskvalifitseeritud.

VEE PIDEV EEMALDAMINE

Kui ohukuivatit kasutatakse väga kõrge niiskustaseme- ga keskkonnas, siis on

veepaaki vaja tühjendada palju sagedamini. Sellisel juhul võib olla mugavam

seada

seade vee pidevaks eemaldamiseks järgmiselt.

1. Eemaldada veepaak.

2. Paigaldada väljavooluotsik nagu on näidatud.

* Seade ei tööta ilma veepaagita, kui väljavooluotsik ei ole õigesti paigaldatud.

3. Otsiku külge kinnitada sobiva läbimõõduga äravoolu- toru ots.

4. Äravoolutoru teine ots ühendada kanalisatsiooniga.

Kontrollida, et toru ei ole keerdu.

5. Tagada, et vee äravool oleks alati vaba ja et voolik oleks oma kohal.

6. Väga külma ilma korral tuleb võtta tarvitusele ettevaa- tusabinoud, et vältida äravoolutoru külmumist.

▶ FIG.3

1. Väljavooluotsik vee pidevaks eemaldamiseks

2. Väljavooluotsiku paigaldamisel vee pidevaks eemalda- miseks tuleb paagi täitumise lüliti hoida allavajutatuna.

▶▶ 8. KORRASHOID

Enne mis tahes hooldustööde teostamist või puhastamist ühendada seade elektritoitest lahti.

▶ KORPUSE PUHASTAMINE

Seadme puhtaks pühkimiseks kasutatakse pehmet riide- lappi. Mitte kunagi ei tohi kasutada kemikaale, bensiini, puhastusvahendeid, keemiliselt töödeldud riiet või puhas- tuslahuseid. Nende kasutamine võib kahjustada seadme korpust.

▶ LADUSTAMINE

Kui seadet ei kasutata pikema ajavahemiku jooksul, siis tuleb teha järgmist:

Kui seade on välja lülitatud, siis lahutada toitejuhe elektri- vooluvorgust ja tagada selle kaitstus. Veepaak tühjenda- da täielikult ja pühkida puhtaks. Seade katta kinni ja hoida eemal otsesest päikesekiirgusest.

▶▶ 9. RIKETE KORV ALDAMINE

▶ ÜKSUS EI TÖÖTA :

Veenduda, et toitepistik on ühendatud.

Veenduda, et niiskuse reguleerimine (või tööüliti ON/ OFF) on sisse lülitatud.

Kontrollida, kas veepaak on õigesti kohale asetatud ja pole täis.

Kontrollida, ega ohu sisselaske- ega väljalaskeava ei ole ummistunud.

▶ SEADE TEKITA B LIIGSET MÜRA:

Kontrollida, kas ohukuivati paikneb horisontaalsel pinnal.

▶ SEADE LEKIB

Kontrollida, kas veepaagi ülaosas olevad veekogumisa- vad ei ole ummistunud.

Veenduda, et veepaagi kohal asetseva kondensaadiko- guri väljavooluava ei ole ummistunud.

INDICE

1...	¡GRACIAS!
2...	COMO FUNCIONA
3...	UTILIZACIÓN
4...	LA SEGURIDAD DEL USO
5...	ANTES DE ENCENDER
6...	FUNCIONAMIENTO
7...	ELIMINACIÓN DEL AGUA
8...	MANTENIMIENTO
9...	DIAGNOSTICAR Y ELIMINAR LOS PROBLEMAS

ES

►► 1. ¡GRACIAS!

► Gracias por elegir nuestro deshumidificador. Esperamos que se queden satisfechos con numerosas ventajas que les va a proporcionar nuestro producto. Les rogamos dediquen su tiempo para leer este manual y guárdenlo para el futuro.

ATENCIÓN: SE RECOMIENDA QUE TODO TIPO DE REPARACIONES LAS REALICEN PERSONAS CUALIFICADAS DEL SERVICIO TÉCNICO.

►► 2. COMO FUNCIONA

Este humidificador regula la humedad relativa provocando la condensación del exceso de la humedad en los elementos refrigeradores.

El contacto con una superficie fría provoca la condensación de la humedad en el aire. Seguidamente el agua condensada se conduce de forma segura hacia el depósito de agua. El aire deshumidificado pasa por la espiral de resistencia, donde se calienta ligeramente, y seguidamente queda expulsado de forma que la temperatura del ambiente sube ligeramente.

► FIG. 1

1. La espiral refrigeradora con el fluido refrigerante
2. La espiral de resistencia
3. El ventilador
4. El aire seco caliente
5. El compresor
6. El depósito de agua
7. El microinterruptor
8. El aire húmedo

►► 3. UTILIZACIÓN

Este deshumidificador ha sido diseñado para eliminar la humedad del aire y crear un ambiente saludable y confortable. Es apto para utilizarlo en los SÓTANOS, BODEGAS, ALMACENES, ARMARIOS EMPOTRADOS, TRASTEROS, COCINAS, BIBLIOTECAS, GALERÍAS, ESPACIOS SUBTERRÁNEOS, AULAS DE ORDENADORES, ARCHIVOS, SALONES, DORMITORIOS.

►► 4. LA SEGURIDAD DEL USO

- El aparato tiene que estar colocado siempre en la posición vertical.
- Después de haber transportado el aparato o haberlo dejado inclinado

(p.ej. durante su limpieza) hay que dejarlo en la posición vertical durante

una hora antes de enchufarlo a la corriente eléctrica.

- Hay que guardar el espacio libre de mínimo 15 cm alrededor del aparato.

- Hay que proteger la entrada y la salida de aire de la presencia de

- los cuerpos ajenos.

- No se deben colocar los radiadores ni otros aparatos que generan calor

en la proximidad con el aparato.

- No se permite verter el agua en el aparato.

- La fuente alimentadora tiene que coincidir con la especificación indicada en la placa nominal.

- Este aparato no está destinado para el uso por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o faltas de experiencia o conocimiento del aparato; a menos que dispongan de supervisión o instrucción relativa al uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad. Vigile a los niños para asegurarse de que no juegan con él.

►► 5. ANTES DE ENCENDER

¡ATENCIÓN!

El aparato tiene que estar colocado siempre en la posición vertical. Después de haber transportado el aparato o haberlo dejado inclinado

(p.ej. durante su limpieza) hay que dejarlo en la posición vertical durante una hora antes de enchufarlo a la corriente eléctrica. No obstruir la entrada

ni la salida de aire. Los parámetros de la red alimentadora tiene que coincidir con la especificación indicada en la pegatina nominal. En el caso de que el cable

alimentador esté dañado hay que dirigirse a un servicio técnico autorizado para evitar el riesgo de una descarga eléctrica. No se debe encender y apagar

utilizando la clavija del cable. Siempre hay que usar el interruptor del panel de control. Para mover el aparato de sitio, primero, hay que apagarlo,

desenchufarlo de la red alimentadora y vaciar el depósito de agua. Para limpiar el aparato no se debe utilizar sprays, insecticidas ni otras sustancias limpiadoras inflamables. No se permite verter el agua en el aparato.

¡IMPORTANTE!

Para evitar la congelación de la espiral refrigeradora no se debe utilizar el aparato en la temperatura más baja que 5°C.

►► 6. FUNCIONAMIENTO

► FIG.2

1. Indicador de alimentación
2. Indicador de llenado de agua
3. Interruptor de velocidad del ventilador
4. Regulación del nivel de humedad (higrostatato)

COMO MANEJARLO

► Girar la ruleta de la regulación del nivel de la humedad en la posición 'MAX' (la eficacia de la deshumidificación aumenta en el sentido del movimiento de las agujas de un reloj) o 'CNT' para el funcionamiento continuo.

► Para apagar el aparato girar la ruleta de la regulación del nivel

de la humedad en la posición 'OFF'.

Regulación de la velocidad del ventilador

Este deshumidificador está equipado en un ventilador de propulsión doble.

En las condiciones normales, selecciona la velocidad .

Para que el aparato haga menos ruido, selecciona la velocidad .

►► 7. ELIMINACIÓN DEL AGUA

VACIADO DEL DEPÓSITO DE AGUA

Cuando el depósito de agua esté lleno o colocado de manera incorrecta, el aparato se apagará solo. Se encenderá el indicador del depósito lleno.

Para sacar el depósito de agua hay que tirarlo horizontalmente del asa.

Una vez vaciado el depósito hay que acoplarlo en su sitio y asegurarse

de que está colocado correctamente. Si aparecieran problemas con

la posición del depósito el indicador del llenado del depósito no se

apagará y el aparato no se encenderá.

VACIADO CONTINUO

Cuando el deshumidificador funciona en las condiciones de mucha

humedad, hay que vaciar a menudo el depósito de agua.

En ese caso es más cómodo el vaciado continuo. Para aplicar este modo

de vaciado hay que:

1. Sacar el depósito de agua.
 2. Colocar la purga de manera presentada en el dibujo.
- * El aparato no funcionará sin el depósito de agua, si la purga no se coloca correctamente.
3. Fijar un extremo del tubo para vaciar el agua en la purga.
 4. Meter el otro extremo del tubo en el escurrimiento del agua, verificando si el tubo no está doblado o enrollado.
 5. Verificar si el agua sale sin obstáculos y el tubo se queda en su sitio.
 6. Con las temperaturas muy bajas hay que proteger el tubo de drenaje ante su congelación.

► FIG.3

1. La purga del vaciado continuo
2. El interruptor del llenado del depósito queda encendido tras la instalación de la purga.

►► 8. MANTENIMIENTO

Antes de empezar las labores de mantenimiento o de limpieza siempre

hay que desenchufar el aparato de la red eléctrica.

LIMPIEZA DEL CUERPO

Limpiar el aparato con un paño suave. No se deben utilizar las sustancias

químicas volátiles, gasolina, detergentes, trapos tratados químicamente

ni otras soluciones limpiadoras ya que pueden dañar la carcasa.

ALMACENAMIENTO

Si el aparato deja de utilizarse durante una temporada más larga hay que:

► Apagar el aparato, desconectarlo de la red alimentadora y limpiar el cable eléctrico.

► Vaciar completamente y secar el depósito de agua. Tapar el aparato y colocarlo en un lugar protegido de los rayos de sol directos.

►► 9. DIAGNOSTICAR Y ELIMINAR LOS PROBLEMAS

EL APARATO NO FUNCIONA:

Asegurarse de que:

- el aparato está enchufado a la red alimentadora.
- el regulador del nivel de humedad está en la posición del funcionamiento.
- el depósito de agua está colocado correctamente y no está lleno.
- la salida o la entrada de aire están bloqueadas

EL APARATO METE MUCHO RUIDO:

Verificar si el aparato está apoyado en una superficie plana.

EL APARATO PIERDE AGUA:

Asegurarse de que:

- los orificios de llenado con agua en la parte superior del depósito no
 - el reflujo del agua condensada encima del depósito no está bloqueado
- están obstruidos

ES

SISÄLTÖ

1...	KIIITOS !
2...	TOIMINTA
3...	KÄYTTÖTARKOITUS
4...	KÄYTTÖTURVALLISUUS
5...	ENNEN KÄYTTÖÖNOTTA
6...	TOIMINTA
7...	VEDENPOISTO
8...	HUOLTO
9...	VIANETSINTÄ

FI

►► 1. KIIITOS !

Kiitämme kuivaimemme ostamisesta. Toivomme, että olette tyytyväisiä tuotteemme etuihin. Pyydämme lukemaan tämän käyttöohjeen huolellisesti ja säilyttämään sen tulevan käytön varalta.

HUOM: SUOSITTELEMME, ETTÄ KAIKKI KORJAUKSET SUORITTAA ASIANMUKAISESTI KOULUTETTU HUOLTOHENKILÖSTÖ.

►► 2. TOIMINTA

Kuivain säätelee suhteellista kosteutta aiheuttamalla ylimääräisen kosteuden kondensoitumista jäähdytyslementteihin. Ilman kylmään pintaan koskettaessa siihen sisältyvä kosteus tiivistyy. Seuraavaksi näin tiivistynyt vesi johdatetaan pois vesisäiliöön. Kuivattu ilma siirtyy kierukkavastukseen, jossa se lämmitetään pienen verran ja palautetaan sisätilaan hieman kohotetulla lämpötilalla.

1. Jäähdytysjohto jäähdytysnesteellä
2. Kierukkavastus
3. Tuuletin
4. Kuuma, lämmitetty ilma
5. Kompresso
6. Vesisäiliö
7. Mikrokytkin
8. Kosteaa ilma

►► 3. KÄYTTÖTARKOITUS

► Tämä kuivain on tarkoitettu kosteuden poistamiseen sekä terveellisen ja miellyttävän ilmapiirin luomiseen.

Soveltuu käytettäväksi KELLAREISSA, VARASTOISSA, KAAPEISSA, KÄYTTÖTILOISSA, KEITTIÖISSÄ, KIRJASTOISSA, GALLERIOISSA, TIETOKONEHALLEISSA, ARKISTOISSA, OLOHUONEISSA, MAKUUHUONEISSA...

►► 4. KÄYTTÖTURVALLISUUS

- Laitteen tulee olla aina asetettu pystysuorassa.
- Ennen laitteen sähköverkkoon kytkemistä kuljetuksen tai kallistumisen jälkeen (esim. puhdistuksen yhteydessä) on laite jätettävä pystyasentoon yhden tunnin ajaksi.
- Pienin turvaväli laitteen ympärillä on 15 cm.
- Suojaa ilman tulo- ja poistoaukko epäpuhtauksil-

ta.

- Laitteen lähellä ei saa olla pattereita eikä muita lämmön lähteitä.
- Laitteen päälle ei saa kaataa eikä ruiskuttaa vettä.
- Sähköverkon tulee olla tyyppikilven mukainen.
- Tämä laite ei ole tarkoitettu lasten tai muulla tavoin vajaataitoisten henkilöiden käyttöön, joilla ei ole kokemusta tai perehtyneisyyttä laitteen käyttöön. Käyttö on sallittu, jos se tapahtuu valvottuna ja käytöstä vastaava täysi-ikäinen henkilö on perehtynyt laitteen käyttöohjeisiin.

On kiinnitettävä huomiota siihen, etteivät lapset joudu leikkimään laitteella.

►► 5. ENNEN KÄYTTÖÖNOTTA

HUOM!

- Laitteen tulee olla aina asetettu pystysuorassa
 - Ennen laitteen sähköverkkoon kytkemistä kuljetuksen tai kallistumisen jälkeen (esim. puhdistuksen yhteydessä) on laite jätettävä pystyasentoon yhden tunnin ajaksi
 - Älä estä ilman tulo- tai poistoaukkoa
 - Sähköverkon parametrien pitää olla tyyppitarran mukaiset
 - Sähköjohdon vaurioituessa on käännettävä valtuutetun huolto liikkeen puoleen sähköiskuvaran ehkäisemiseksi
 - Laitetta ei saa kytkeä päälle ja pois päältä irrottamalla pistoke sähköverkon pistorasiasta.
- Käytä aina ohjauspaneelin kytkintä
- Ennen laitteen siirtämistä se on ensin sammutettava ja kytkettävä irti sähköverkosta sekä sen vesisäiliö on tyhjennettävä
 - Laitteen puhdistusta varten ei saa käyttää tuhoisamyrkyn ruiskuja tai muita tulenarkoja puhdistusaineita
 - Laitteen päälle ei saa kaataa tai ruiskuttaa vettä.

HUOM!

Jäähdytyskierukan jäätyminen estämiseksi laitteen käyttöä alle 5°C:n lämpötilassa on vältettävä.

►► 6. TOIMINTA

FIG.2

1. Virransyötön ilmaisin
2. letku Veden täyttymisen ilmaisin

3. Tuulettimen nopeuskytkin
4. Kosteustason säätö
(kosteudensäädin)

KÄYTTÖ

- ▶ Aseta kosteustason säätönappi MAX (kuivaustehokkuus kasvaa myötäpäivään) tai CNT-asentoon jatkuvaa tilaa varten.
- ▶ Laitteen sammuttamiseksi aseta kosteustason säätönappi OFF-asentoon.

Tuulettimen pyörimisnopeuden säätö

Tämä kuivain on varustettu kaksitoimisella tuulettimella. Normaaleissa olosuhteissa nopeus on asetettava . Laitteen melutason pienentämiseksi nopeus on asetettava .

▶▶ 7. VEDENPOISTO

VESISÄILIÖN TYHJENTÄMINEN

Kun vesisäiliö on täynnä tai se on asetettu väärin, kytketty laite automaattisesti pois päältä. Tällöin vesisäiliön täyttymisen ilmaisin kytketty päälle. Vesisäiliön ulos ottamiseksi on se ensin vedettävä ulos vaakasuorassa kahvan avulla.

Säiliön tyhjentämisen jälkeen asenna se takaisin paikalleen ja varmista, että se on asetettu oikein. Mikäli säiliö on asennettu väärin, sen täyttymisen ilmaisin ei sammu eikä laite käynnisty.

KIINTEÄ VEDENPOISTO

Jos kuivainta käytetään hyvin kosteissa käyttöolosuhteissa, vesisäiliö vaatii usein tyhjentämistä. Tällöin mukavampi on kiinteä vedenpoistoratkaisu. Sen asennustapa on seuraava:

1. Irrota vesisäiliö.
2. Aseta tyhjennysventtiili kuvassa esitetyllä tavalla.
 - * Laite ei käynnisty ilman vesisäiliötä, mikäli kiinteää vedenpoistotoimintoa ei asenneta oikein.
3. Kiinnitä toinen vedenpoistoletkun pää tyhjennysaukkoon
4. Toinen letkun pää on asennettava esim. lattiakaivoon sekä vältettävä sen taipumista tai vääntymistä.
5. Tarkista vedenpoiston oikeellisuus sekä vedenpoistoletkun kiinnitys
6. Matalissa lämpötiloissa vedenpoistoletku on suojeltava jäätymiseltä.

Fig.3

1. Kiinteän vedenpoistotoiminnon venttiili
2. Säiliön täyttymiskatkaisijaon painettu kiinteän vedenpoistotoiminnon asennuksen jälkeen.

▶▶ 8. HUOLTO

Aina ennen minkä tahansa huolto-, siirto- ja puhdistustöiden aloittamista on laite kytkettävä irti sähköverkosta.

RUNGON PUHDISTUS

Laitetta on pyyhittävä kuivalla kankaalla. Ei saa käyttää haihtuvia kemikaaleja, bensiiniä, puhdistusaineita, kemiallisesti muutettuja kankaita tai muita puhdistusliuoksia, sillä ne voivat vaurioittaa laitteen kotelon. Ne voivat vaurioittaa kotelon.

SÄILYTYS

Ellei kuivainta käytetä pidempiaikaisesti, on toimittava seuraavasti:

- ▶ Sammuta laite, kytke se irti sähköverkosta ja puhdista sähköjohto
- ▶ Tyhjennä ja pyyhi vesisäiliö kokonaan.
Peitä laite ja aseta se suoralta auringonsäteilyltä suojattuun paikkaan.

▶▶ 9. VIANETSINTÄ

LAITE EI TOIMI:

Varmista, että:

- ▶ laite ei ole kytketty sähköverkkoon
- ▶ kosteustason säädin on työasennossa
- ▶ vesisäiliö on asetettu oikein eikä se ole täysi
- ▶ ilman tulo- tai poisto-ilma ei ole tukkeutunut

LAITE PITÄÄ KOVASTI ÄÄNTÄ:

Tarkista, onko laite asetettu tukevasti tasaiselle alustalle.

VUOTO:

Varmista, että:

- veden syöttöaukot säiliön yläpuolella eivät ole tukkeutuneet
- tiivistyneen veden poisto säiliön yläpuolella ei ole tukkeutunut

TABLE DES MATIÈRES

1...	NOUS VOUS REMERCIONS !
2...	COMMENT ÇA MARCHE
3...	UTILISATION
4...	SECURITE D'EXPLOITATION
5...	AVANT LA MISE EN MARCHÉ
6...	FONCTIONNEMENT
7...	EVACUATION DE L'EAU
8...	ENTRETIEN
9...	DETECTION ET ELIMINATION DES DEFAUTS

FR ►► 1. NOUS VOUS REMERCIONS !

Nous vous remercions du choix de notre déshydrateur. Nous espérons que vous serez satisfait par de nombreux avantages offerts par notre appareil. Nous demandons de prendre le temps de lire attentivement le présent manuel et de le conserver pour une consultation ultérieure.

ATTENTION : IL EST CONSEILLÉ QUE TOUTES LES RÉPARATIONS SOIENT EFFECTUÉES PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ DE SERVICE.

►► 2. COMMENT ÇA MARCHE

Le déshydrateur règle l'humidité relative en extorquons la condensation de l'excédant de l'humidité sur les éléments réfrigérants. Le contact avec une surface froide provoque la condensation de l'humidité contenue dans l'air. Ensuite, l'eau condensée est conduite en sécurité vers le réservoir d'eau. L'air déshydraté passe à travers l'enroulement de chauffe ou il est légèrement réchauffe et a nouveau envoyé vers la pièce à la température légèrement élevée.

► FIG. 1

1. Spirale de refroidissement à agent frigorigène
2. Enroulement de chauffe
3. Ventilateur
4. Air déshydraté réchauffé
5. Compresseur
6. Réservoir d'eau
7. Micro interrupteur
8. Air humide

►► 3. UTILISATION

Le présent déshumidificateur a été conçu dans le but d'éliminer l'humidité dans l'air et de la création d'un environnement sain et confortable. Il est approprié pour l'usage dans les SOUS-SOLS, CAVES, ESPACES MAGASINS, PLACARDS, CUISINES, BIBLIOTHEQUE, GALERIES, SOUTERRAINS, SALLES D'ORDINATEURS, ARCHIVES, SALONS, CHAMBRES A COUCHER.

►► 4. SECURITE D'EXPLOITATION

- L'appareil doit toujours être en position verticale.
- Avant de brancher l'appareil au réseau d'alimentation après transport ou en cas d'inclinaison (par exemple pendant le nettoyage) il convient de le laisser en position verticale pendant une heure.
- L'espace libre autour de l'appareil doit être au moins de 15 cm.
- Protéger l'orifice d'entrée et de sortie d'air contre des corps étrangers.
- Aucun appareillage de chauffage, ni autre équipement producteur de la chaleur ne peuvent pas se trouver à proximité de l'appareil.
- Ne pas verser ou pulvériser de l'eau au-dessus de l'appareil.
- Le réseau d'alimentation doit correspondre à la spécification sur l'étiquette signalétique.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes ne disposant pas de toutes leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances en la matière, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants. Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.

►► 5. AVANT LA MISE EN MARCHÉ REMARQUE !

L'appareil doit toujours être en position horizontale. Avant de brancher l'appareil au réseau d'alimentation après transport ou en cas d'inclinaison (par exemple pendant le nettoyage) il convient de le laisser en position verticale pendant une heure. Ne pas encombrer l'entrée ni la sortie d'air. Les paramètres du réseau d'alimentation doivent correspondre à la spécification sur l'étiquette signalétique. Dans le cas d'endommagement du câble d'alimentation, il convient de s'adresser au service autorisé afin d'éviter la commotion électrique. Il est interdit de mettre l'appareil en marche ou hors marche à l'aide de la fiche secteur. Toujours il convient d'utiliser l'interrupteur placé sur le panneau de commande. Afin de déplacer l'appareil, tout d'abord il convient de le déclencher, débrancher du réseau d'alimentation et vider le réservoir d'eau. Il est interdit d'utiliser des pulvérisateurs des substances insec-

ticides ainsi que d'autres décapants inflammables. Ne pas verser ou pulvériser de l'eau au-dessus de l'appareil.

IMPORTANT !

Afin d'éviter la gélation de la spirale réfrigérante du déshydrateur ne pas utiliser l'appareil dans la température inférieure à 5°C.

►► 6. FONCTIONNEMENT

1. Signal à voyant d'alimentation.
2. Signal à voyant de remplissage d'eau.
3. Commutateur de la vitesse du ventilateur.
4. Régulateur du niveau de l'humidité. (humidostat)

SERVICE

► Mettre le sélecteur rotatif du niveau de l'humidité en position « MAX » l'efficacité de déshydratation augmente conformément au sens des aiguilles d'une montre) ou « CNT » pour un fonctionnement continu. Afin de mettre l'appareil hors service, mettre le sélecteur rotatif du niveau de l'humidité en position « OFF ».

► Réglage de la vitesse du ventilateur

Le déshydrateur est équipé d'un ventilateur à double propulsion. Dans les conditions normales il convient de régler la vitesse en position . Afin que l'appareil fonctionne plus bas, mettre la vitesse en position .

►► 7. EVACUATION DE L'EAU VIDAGE DU RESERVOIR D'EAU

Lorsque le réservoir d'eau est plein ou réglé incorrectement, l'appareil s'arrête automatiquement. Signal à voyant de remplissage du réservoir s'allume. Afin de sortir le réservoir d'eau, il convient de le faire sortir dans la position horizontale de l'appareil à l'aide d'une poignée. Après avoir vidé le réservoir, remettez-le sur sa place et assurez-vous de sa position correcte. Au cas de problèmes liés au réglage du réservoir, le signal à voyant de remplissage du réservoir continuera à s'allumer et l'appareil ne se mettra pas en marche.

ÉCOULEMENT D'EAU CONTINU

Lorsque le déshydrateur fonctionne dans un environnement à une haute humidité, le réservoir d'eau doit être souvent vidé. Dans ce cas-là, l'écoulement d'eau d'une façon continue est plus pratique. Pour ceci, il convient de :

1. Sortir le réservoir d'eau.
 2. Placer l'orifice de vidange comme présenter sur la figure.
- *L'appareil ne marche pas sans réservoir d'eau dans le cas où l'orifice de vidange n'est pas fixé correctement.
3. Fixer un bout de la conduite de retour d'eau sur l'orifice de vidange.
 4. L'autre bout de la conduite, insérer dans l'évacuation de l'eau en vérifiant si la conduite n'est pas courbée ou tordue.
 5. Vérifier que l'eau s'écoule librement, et la conduite de l'évacuation reste bien sur sa place.
 6. Dans des températures basses protéger la conduite contre la gélation.

FIG.3

1. L'orifice de vidange d'écoulement continu
2. L'interrupteur de remplissage du réservoir enfoncé après avoir monté l'orifice de vidange.

►► 8. ENTRETIEN

Avant de procéder à l'entretien ou au nettoyage, il convient toujours de débrancher l'appareil du réseau d'alimentation.

NETTOYAGE DU CORPS

L'appareil doit être essuyé avec un chiffon doux. Il est interdit d'utiliser des produits chimiques volatils, de l'essence, des détergents, des tissus nettoyés, chimiquement ainsi que d'autres solutions de nettoyage. Ils peuvent endommager le boîtier. e é

STOCKAGE

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il convient de :

► Déconnecter l'appareil, le débrancher du réseau d'alimentation et de nettoyer le câble électrique.

► Vider complètement et essuyer le réservoir d'eau. Couvrir l'appareil et le placer dans un endroit protégé contre l'action directe des rayons solaires.

FR

►► 9. DETECTION ET ELIMINATION DES DEFAUTS L'APPAREIL NE TRAVAILLE PAS:

Assurez-vous que :

- l'appareil est branché au réseau d'alimentation.
- le régulateur du niveau de l'humidité est en position de marche.
- le réservoir d'eau est positionné correctement et qu'il n'est pas plein.
- l'entrée ou la sortie d'air ne sont pas bloquées.

L'APPAREIL TRAVAILLE BRUYAMMENT:

Vérifier si la position de l'appareil est instable sur une surface inégale.

IL Y A UNE FUITE D'EAU:

Assurez-vous que :

- les chenaux de coulées d'eau du réservoir ne sont pas bouchés
- l'écoulement d'eau condensée du dessus du réservoir n'est pas bloqué

CONTENTS

1...	THANK YOU!
2...	HOW IT WORKS
3...	WHERE TO USE
4...	IMPORTANT SAFEGUARDS
5...	BEFORE USE
6...	ELIMINATION DE DÉTÉRIORATIONS
7...	DRANAIGE
8...	MAINTENANCE
9...	TROUBLE SHOOTING

►► 1. THANK YOU!

GB

► Thank you for choosing our dehumidifier. We would like you to enjoy the many benefits that this machine offers. Please take the time to read this manual carefully before use and save it for future reference.

NOTICE: WE SUGGEST THAT ANY REPAIRS SHOULD BE EXECUTED BY PROFESSIONAL SERVICEMEN

►► 2. HOW IT WORKS

This dehumidifier controls humidity by forcing excess moisture to condense from the air into the unit as it passes over the cooling elements. Contact with this cold surface causes the moisture in the air to condense. This condensed water then drains safely into the water tank. The dried air then passes through a warmed coil where it is slightly warmed and reenters the room at a slightly elevated temperature.

► FIG.1

1. Cold refrigerant coil
2. Warmed coil
3. Fan
4. Dry warmer air
5. Compressor
6. Water tank
7. Microswitch
8. Moist saturated air

►► 3. WHERE TO USE

This is a dehumidifier designed to remove humidity from the air, creating a healthy and comfortable environment. It is suitable for use in

BASEMENTS, CELLARS, STORAGE ROOMS, CLOSETS, UTILITY ROOM, KITCHENS, LIBRARIES, GALLERIES, VAULTS, COMPUTER ROOMS, ARCHIVES, LIVING ROOMS, BEDROOMS ...

►► 4. IMPORTANT SAFEGUARDS

- Always keep the unit in vertical position.
- Leave the unit to stand for one hour before connecting to the mains supply after transport or when it has been tilted (e.g. during cleaning).
- Allow a free space of 15 cm around the unit.

► Keep all foreign objects away from the air intake or output openings.

► Keep the unit away from heaters or other heat-producing equipment.

► Never pour or spray water over the unit.

► The mains supply must conform with the specification shown on the rating label.

► This appliance is not intended for use by persons (including children) with

reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

►► 5. BEFORE USE

CAUTION!

Always keep the unit in vertical position.

Leave the unit to stand for one hour before connecting to the mains supply

after transport or when it has been tilted (e.g. during cleaning). Keep all foreign objects away from the air intake or output openings. The mains supply must conform with the specification shown on the rating plate at the back of the unit. If the supply cord is damaged, it must be replaced by an approved service representative or a similar qualified person in order to avoid a hazard. Never use the plug to start and stop the unit. Always use switch on the control panel. Before moving the unit, first switch off, then unplug and empty the water tank. Don't use bug sprays or other flammable cleaners on the unit. Never pour or spray water over the unit.

IMPORTANT!

Do not use this unit at ambient temperatures below 5 C, to prevent the possibility of a heavily ice up evaporating coil.

►► 6. OPERATION

FIG.2

1. Power indicator
2. Water full indicator
3. Fan speed switch
4. Humidity controller

► Turning ON/OFF

Set the humidity controller to required

humidity level (the intensity of the humidity extraction is increased clockwise) or 'CNT' for continuous working.

To turn off the unit, turn the humidity controller to position 'OFF'.

► Setting ventilation speed

This dehumidifier features a twin speed fan. In normal condition, set the speed to . Once you need quieter operation, set the speed to low position .

►► 7. DRANAIGE

Emptying the water tank

When the water tank is full or has not been positioned well, the 'water full' indicator will light up and the unit will shut off automatically.

To move the water tank, pull it out squarely from the unit by using the attached handle. After emptying the water tank, place the water tank into space.

Make sure it is properly positioned, in order for the 'water full' indicator to go out and your dehumidifier is operational.

Continuous drainage

When the dehumidifier is operated at very high humidity levels, the water tank will require more frequent drainage. In this situation, it may be more convenient to set the unit up for continuous drainage with the following procedures:

1. Remove the water tank.
 2. Position the spout as shown in the diagram.
- * The unit will not operate without the water tank, unless the spout is properly positioned.
3. Place one end of an appropriately sized drain pipe over the spout.
 4. Place the other end of the pipe in a drain, ensuring it is not kinked or coiled.
 5. Ensure the water will always drain away freely and the hose will remain in place.
 6. In very cold weather, precautions must be taken to prevent the drain pipe from 'Water full' cutout.

FIG.3

1. 'Spout for Continuous drainage
2. 'Water full' cutout switch depressed when spout for continuous drainage is fitted.

►► 8. MAINTENANCE

Always unplug the unit from the mains before carrying out any maintenance or cleaning of the unit.

CLEANING THE BODY

Use soft cloth to wipe the unit clean.

Don't ever use volatile chemicals, gasoline, detergents, chemically treated clothes, or other cleansing solutions. These all could possibly hurt the cabinet.

STORAGE

If not use the unit for an extended period of time. Please:

Turning the unit off, unplug and tidy AC cord.

Completely empty the water tank and wipe it clean.

Cover the unit and store where it will not receive direct sunlight.

►► 9. TROUBLE SHOOTING

THE UNIT DOES NOT OPERATE:

Make sure the unit is plugged in.

Ensure the humidity control (or ON/OFF switch) is turned on.

Check the water tank is positioned properly in the unit and that it is not full.

Make sure the air inlet and outlet are not obstructed.

THE UNIT IS NOISY:

Check whether the unit is sitting on a level surface.

THE UNIT IS LEAKING:

Make sure the water collection holes on top of the water container are not blocked.

Ensure that the outlet from the condensate water tray, above the water container is not blocked.

GB

SADRŽAJ

1...	ZAHVALJUJEMO!
2...	PRINCIP RADA UREĐAJA
3...	PRIMJENA
4...	SIGURNOST KORISNIKA UREĐAJA
5...	PRIJE POČETKA RADA
6...	DJELOVANJE
7...	ODVOĐENJE VODE
8...	ODRŽAVANJE
9...	DETEKTIRANJE I POPRAVAK KVAROVA

►► 1. ZAHVALJUJEMO!

Zahvaljujemo Vam za odabir našeg odvlaživača. Nadamo se da ćete uživati u brojnim prednostima koje nudi ovaj uređaj. Molimo Vas, nađite malo vremena da pažljivo pročitate ove upute i sačuvajte ih za buduće korištenje.

NAPOMENA: PREPORUČLJIVO JE DA SVE POPRAVKE OBAVLJA KVALIFICIRANO SERVISNO OSOBLJE

2. PRINCIP RADA UREĐAJA

Odvlaživač regulira relativnu vlažnosti prisiljavajući prekomjernu vlagu da kondenzira na rashladnim elementima uređaja. Kontakt s hladnom površinom dovodi do kondenziranja vlaga iz zraka. Kondenzirana vlaga se zatim kao voda sigurno spušta u spremnik vode. Osušeni zrak prolazi kroz zavojnicu za grijanje gdje se malo zagrijava, a zatim šalje u prostoriju s blago povišenom temperaturom.

► FIG. 1

1. Spirala za hladnjaka s rashladnim sredstvom
2. Spirala grijača
3. Ventilator
4. Suvi topli zrak
5. Kompresor
6. Spremnik za vodu
7. Mikroprekidač
8. Vlažni zrak

►► 3. PRIMJENA

► Ovaj uređaj je namijenjen za uklanjanje vlage iz zraka i stvaranje zdravog i ugodanog prostora. Pogodan je za uporabu u podrumima, konobama, skladišnim prostorima, ormarima, javnim prostorijama, kuhinjama, knjižnicama, umjetničkim galerijama, računalnim prostorijama, arhivama, dnevnim sobama, spavaonicama ...

►► 4. SIGURNOST KORISNIKA UREĐAJA

- Uređaj mora uvijek biti postavljen u vertikalnom položaju.
- Prije priključenja na mrežu napajanja u slučaju naginjanja (npr. tijekom čišćenja), treba uređaj ostaviti u uspravnom položaju kroz oko jedan sat vremena prije priključka.
- Slobodan prostor oko uređaja mora biti najmanje 15 cm.

► Treba zaštititi ulazni i izlazni otvor zraka od upada stranih tijela.

► U blizini uređaja ne mogu biti radijator ili drugi izvori topline.

► Nije dozvoljeno razlivati ili prskati vodu na uređaj.

► Mreža napajanja mora zadovoljavati uvijete sa specifikacije navedene na nazivnoj tablici uređaja.

► Ovaj uređaj nije namijenjen da njime rukuju osobe (uključujući i djecu) koje su osjetljive sa smanjenim psihičkim ili mentalnim mogućnostima, kao i osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako nisu pod nadzorom ili ako nisu instruirane o upotrebi uređaja od osobe koja je sadužena za njihovu sigurnost. Djecu treba nadzirati tako da im se ne dopušta igrati sa uređajem.

►► 5. PRIJE POČETKA RADA UPOZORENJE!

Uređaj mora uvijek biti u vertikalnom položaju

► Prije prvog priključenja na mrežu ili u slučaju naginjanja (npr. tijekom čišćenja), treba uređaj ostaviti u uspravnom položaju na jedan sat. Nije dozvoljeno zaslanjati ulazni ili izlazni otvora zraka

► Parametri mreže napajanje moraju biti u skladu sa specifikacijom na nazivnoj pločici.

► Ako je kabel za napajanje oštećen, treba kontaktirati ovlašteni servisni centar da bi se spriječila opasnost od električnog udara

► Nije dozvoljeno uključivanje i isključivanje uređaja utikačem

► Uvijek treba koristiti prekidač na upravljačkoj ploči

► Za premještanje uređaja, on se mora najprije isključiti, odspojiti sa mreže i isprazniti spremnik za vodu

► Za čišćenje uređaja, ne smije se koristiti nikakve sprejeve za čišćenje ili druge zapaljive otopine za čišćenje

► Nije dozvoljeno polivati ili prskati vodom preko uređaja.

VAŽNO!

Kako bi se izbjeglo smrzavanje spirale za hlađenje, ne koristiti uređaj na temperaturama ispod 5 ° C.

►► 6. DJELOVANJE

1. Indikator napajanja
2. Indikator punjenja vode
3. Prekidač brzine ventilatora
4. Regulacija razine vlažnosti (higrostat)

POSTAVLJANJE

- Postaviti ručicu za kontrolu vlažnosti u poziciju „MAX” (učinkovitost sušenja povećava se okretanjem u smjeru kretanja kazaljke na satu) ili „CNT” za kontinuirani rad.
- Za isključivanje uređaja, staviti ručicu regulacije vlage u položaj. „OFF”

Reglarea vitezei ventilatorului

Podešavanje brzine ventilatora

Odvlaživač je opremljen dvobrzinskim ventilatorom. U normalnim uvjetima treba postaviti brzinu na . Da bi uređaj radio tiše treba postaviti brzinu na .

►► 7. ODVOĐENJE VODE

PRAŽNENJE SPREMNIK ZA VODU

Kad je spremnik za vodu pun ili ako nije pravilno postavljen, uređaj se automatski isključuje. Kada je spremnik napunjen, indikator napunjenosti spremnika se svijetli.

Da bi se izvadio spremnik za vodu iz uređaja, treba ga izvući pomoću ručke koja se na njemu nalazi.

Nakon pražnjenja spremnika, treba ga ponovno staviti na mjesto i provjeriti je li pravilno postavljen. Ako uređaj nije dobro postavljanjem, pokazivač razine vode spremnika će pokazivati grešku, a uređaj neće početi raditi.

KONTINUIRANO ODVOĐENJE VODE

Kada odvlaživač radi na vrlo visokoj vlažnosti, spremnik vode zahtijeva česta pražnjenja. U tom slučaju bolje je da odvod vode bude kontinuirani. Da bi se ispraznio spremnik za vodu potrebno je:

1. Izvaditi spremnik za vodu
2. Postaviti izljev kako je prikazano na crtežu
 - * Uređaj neće raditi bez spremnik vode ako nije ispravno postavljen izljev
3. Pričvrstiti jedan kraj odvoda na izljev.
4. Drugi kraj crijeva smjestiti u odvod i provjeriti da negdje nije savijeno ili prignječeno.
5. Provjeriti da voda teče slobodno i da crijevo bude na odgovarajućem mjestu.
6. Pri niskim temperaturama treba osigurati da crijevo za odvod vode ne zamrzne.

Fig. 3

1. Ispust kontinuiranog odvoda
2. Prekidač napunjenosti spremnika pritisnuti nakon montiranja ispusta.

►► 8. ODRŽAVANJE

Prije početka čišćenja ili održavanja, uređaj uvijek treba biti isključite iz struje.

ČIŠĆENJE KUĆIŠTA

Uređaj treba brisati mekom krpom.

Nije dozvoljeno koristiti hlapljive kemikalije, benzin, deterdžente, materijal kemijski čišćene odjeće, ili drugih sredstava za čišćenje. To može oštetiti kućište.

SKLADIŠTENJE

Ako se uređaj ne koristi kroz duže vrijeme treba:

- Isključiti uređaj, iskopčati iz utičnice i očistiti električni kabel i utikač.
- Potpuno isprazniti spremnik vode i obrisati ga. Pokriti i spremiti uređaj na mjestu zaštićenom od direktne sunčeve svjetlosti.

9. DETEKTIRANJE I POPRAVAK KVAROVA UREĐAJ NE RADI

Provjeriti slijedeće:

- je li uređaj spojen na mrežu napajanje.
- nalazi li se regulator razine vlažnosti u radnom položaju
- je li spremnik za vodu ispravno postavljen i da nije pun
- jesu li ulaz ili izlaz zraka blokirani

BUČAN RAD UREĐAJA

Provjeriti stoji li uređaj na ravnoj i horizontalnoj površini

PROPUŠTANJE UREĐAJA:

Uvjeriti se da :

- otvori za vodu na vrhu spremnika nisu začepljeni
- odvod kondenzirane voda iz spremnika gornji nije blokirani

TARTALOMJEGYZÉK

1...	KÖSZÖNJÜK !
2...	HOGYAN MŰKÖDIK
3...	FELHASZNÁLÁS HELYE
4...	FONTOS BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK
5...	BEKAPCSOLÁS ELŐTT
6...	MŰKÖDÉS
7...	VÍZ ELVEZETÉSE
8...	KARBANTARTÁS
9...	HIBÁK FELDERÍTÉSE ÉS ELHÁRÍTÁSA

►► 1. HASZNÁLAT ELŐTT

Hogy termékünket választotta. Reméljük, hogy elégedett lesz termékünk sok hasznos szolgáltatásával. Kérjük, szánjon egy kis időt a használati útmutató figyelmes tanulmányozására és őrizze meg e kis ismertetőt.

HU

FIGYELEM: AJÁNLOTT, HOGY MINDENNEMŰ SZERELÉST MEGFELELŐEN VÉGZETT SZERVIZELŐ SZEMÉLYZET VÉGEZZEN.

►► 2. HOGYAN MŰKÖDIK

A légnedvesítő szabályozza a relatív nedvességtartalmat és a felesleges vizet kicsapítja a hűtőközegből. A hideg levegővel való érintkezés a levegő nedvességtartalmát cseppfolyósítja. A cseppekben levő víztartalmat biztonságosan elvezeti a víztartályba. A kiszáritott levegő áthalad a fűtőspirálon, ahol felmelegszik, majd visszakerül a helyiség levegőjébe.

► FIG. 2

1. Fűtőspirál a grzejna hűtőközeggel
2. Fűtőspirál
3. Ventilátor
4. Száraz, meleg levegő
5. Kompresszor
6. Víztartály
7. Mikrokapcsoló
8. Nedves levegő

►► 3. FELHASZNÁLÁS HELYE

► Ez egy páramentesítő, amely a levegőben levő pára elvonására szolgál, egészséges és komfortos környezetet biztosítva. Alkalmas az alábbi helyeken történő felhasználásra:
ALAGSOROK, PINCÉK, RAKTÁRAK, KAMRÁK, GÉPHÁZAK, KONYHÁK, KÖNYVTÁRAK, GALÉRIÁK, TREZOROK, SZÁMÍTÓGÉP-HELYISÉGEK, LEVÉLTÁRAK, NAPPALIK, HÁLÓSZOBÁK ...

►► 4. FONTOS BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK

► A berendezést mindig függőleges helyzetben üzemeltesse!
Szállítás vagy megdöntés (pl. tisztítás) után hagyja a berendezést egy órát

állni a hálózatra csatlakoztatás előtt!

- A berendezés körül 15 cm szabad helyet hagyjon!
- A levegő beszívó és kifúvó nyílások közelében ne legyenek idegen tárgyak!
- A berendezés ne legyen közel fűtőtestekhez és más hőtermelő készülékekhez!
- Soha ne öntsön vagy permetezzen vizet a berendezésre!
- A hálózati tápfeszültségnek meg kell felelnie az adattáblán levő műszaki adatoknak!

► Ez a készülék nem a fizikailag, érzékileg vagy szellemileg korlátozott személyek (gyerekek) által való használatra készült, vagy olyan személyeknek, akik nem rendelkeznek a megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel, hacsak a készülék használatára a biztonságukért felelős személy felügyelete mellett kerül sor vagy előtte ellátja őket a megfelelő kezelési utasításokkal. A gyermekeket ne hagyja felügyelet nélkül és ügyeljen arra, hogy a készülékkel ne játsszanak. A berendezést mindig függőleges helyzetben üzemeltesse!

Szállítás vagy megdöntés (pl. tisztítás) után hagyja a berendezést egy órát

►► 5. BEKAPCSOLÁS ELŐTT

FIGYELEM!

- A készülék mindig függőlegesen álljon • A hálózati csatlakoztatás előtt szállítás vagy megdöntése után (pl. tisztítás) a készüléket egy órán át hagyja függőleges módon állni
- Ne torlaszolja el a levegő be vagy kimeneti nyílásait
- A hálózati paraméterek feleljenek meg a gyártó tájékoztató tábláján feltüntetett specifikációnak
- A tápkábel sérülése esetén szakszervizbe vigye a gépet, így tudja elkerülni az áramütést
- Soha ne kapcsolgassa a készüléket a hálózati kábel bedugásával vagy kihúzásával. Mindig használja a vezérlőpanel kapcsolóját.
- A készüléket áthelyezés előtt kapcsolja ki, a hálózati csatlakozást válassza szét és ürítse ki a víztartályt
- A készülék tisztításához ne használjon rovarölő szereket sem pedig más illékony vegyszert.

► Ne öntögessen, vagy csepegtessen vizet a készülék fölé.

FONTOS!

A hűtőspirál lefagyásának elkerülése érdekében ne használja a szárító berendezést 5 °C hőmérséklet alatti környezetben.

►► 6. MŰKÖDÉS

Fig.2

1. Tápfeszültség jelzőfény
2. Víztartály telítettség kijelzője
3. Ventilátor sebességkapcsoló
4. Nedvességtartalom szint szabályozója (higrostat)

KEZELÉS

► Állítsa a nedvesség szint szabályozóját 'MAX' állásba (a szárítás hatásfoka növelhető az óramutató járásának megfelelő állítással) vagy a 'CNT' Folyamatos üzem beállításával.

► A készülék kikapcsolásához a nedvességszabályozó csavart állítsa 'OFF' Ventilátor sebességszabályozása A készülék kétfokozatú ventilátorral szerelve. Normál körülmények közepette A sebességet állítsa a  . A készülék akkor csendesebben jelre  .

►► 7. VÍZ ELVEZETÉSE

A VÍZTARTÁLY ÜRÍTÉSE

► A megtelt vagy nem szabályszerűen felállított vízartály a készüléket önműködően leállítja. A teli tartály kijelzője világít. A vízartály kivételéhez csúsztassa vízszintes síkban előre a fogójánál fogva. A kiürített tartályt tolja helyére és győződjön meg arról, hogy megfelelően stabilizálta. A vízartálynál fellépő probléma esetén a telítettség kijelző világít és a készülék nem kapcsol be.

FOLYAMATOS VÍZELVEZETÉS

Ha a víztelenítő magas páratartalom mellett működik, abban az esetben a vízartályt gyakran szükséges üríteni. Ilyenkor célszerű a folyamatos ürítés

üzemmód használata. Ehhez:

1. Távolítsa el a vízartályt.
 2. A leeresztőt helyezze el a rajzon látható módon.
- * A készülék vízartály nélkül nem működik, ha a leeresztő nem szabályszerűen lett rögzítve.
3. Rögzítse a vízelvezető csövet a leeresztőhöz.
 4. A vezeték másik végét helyezze a lefolyóba és ellenőrizze: a vezeték nincs megtörve vagy megcsavarodva.
 5. Ellenőrizze a víz szabad folyását úgy, hogy a vezeték is a helyén marad.
 6. Alacsony hőmérséklet mellett óvja a vezetéket a fagyvesztéstől.

Fig.3

1. Spustnica odpływu ciąglego
2. Wylącznik wypelnienia zbiornika wciśnięty po zamontowaniu spustnicy.

8. KARBANTARTÁS

Karbantartás megkezdése előtt válassza le a készüléket az elektromos hálózatról.

A KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSA

A készüléket puha ruhadarabbal tisztítsa.

Ne használjon illékony vegyszereket, benzint, detergenset, vegyileg tisztított textíliákat vagy bármiféle oldószert. Károsíthatják a készülék dobozát.

TÁROLÁS

Ha a készüléket huzamos ideig nem használja, abban az esetben:

- Kapcsolja ki, válassza le a hálózatról és tisztítsa meg az elektromos vezetéket.
- Ürítse ki a vízartályt és törölje szárazra. Letakarva úgy helyezze el a készüléket, hogy védve legyen a közvetlen, erős naposugárzástól.

9. HIBÁK FELDERÍTÉSE ÉS ELHÁRÍTÁSA

A KÉSZÜLÉK NEM MŰKÖDIK:

Győződjön meg, hogy:

- a készülék csatlakozik a hálózathoz.
- a nedvességszint szabályzó üzemi fokozatba van állítva.
- a vízgyűjtő tartály helyesen van beállítva és nincs tele.
- a levegő be vagy kimeneti nyílása nincs eldugulva.

A KÉSZÜLÉK ZAJOSAN MŰKÖDIK

Ellenőrizze, hogy a készülék nem instabilan áll egyenetlen talajon.

SZVÁRGÁST ÉSZLEL:

Győződjön meg, hogy:

- a fenti vízkiöntő nyílás nincs eldugulva
- a kondenzvíz levezető a tartály felett nincs eldugulva

HU

INDICE

1...	GRAZIE!
2...	COME FUNZIONA
3...	USO
4...	SICUREZZA DELL'USO
5...	PRIMA DELL'AVVIAMENTO
6...	FUNZIONAMENTO
7...	USCITA DELL'ACQUA
8...	MANUTENZIONE
9...	RIVELAZIONE ED ELIMINAZIONE DEI DIFETTI

►► 1. GRAZIE!

► Grazie di aver scelto il nostro deumidificatore. Speriamo che Loro saranno contenti della scelta e delle opportunità fornite dal nostro impianto. Vi consigliamo di leggere attentamente le istruzioni di uso e conservarle per ogni caso.

IT AVVERTENZE: TUTTE LE RIPARAZIONI DEVONO ESSER FATTE DAL PERSONALE AUTORIZZATO

►► 2. COME FUNZIONA

Deumidificatore regola l'umidità facendo la condensazione dell'eccesso di umidità sugli elementi refrigeranti. Il contatto con la superficie fredda provoca la condensazione dell'umidità contenuta nell'aria. Poi l'acqua condensata è trasmessa al contenitore dell'acqua.

L'aria deumidificata attraversa il condensatore dove viene riscaldata

un po' e poi viene trasmessa al locale con la temperatura un po' più alta.

► FIG. 1

1. Spirale di refrigerazione con fattore di refrigerazione
2. Spirale di riscaldamento
3. Ventilatore
4. Aria deumidificata riscaldata
5. Compressore
6. Contenitore dell'acqua
7. Micro interruttore
8. Aria umida

►► 3. USO

Il deumidificatore fu progettato per eliminare l'umidità nell'aria e creare l'ambiente sano e comodo. È adatto a esser usato IN CANTINE, DEPOSITI, ARMADI, LOCALI PUBBLICI, CUCINE, BIBLIOTECHE, GALERIE, LOCALI SOTTERANEI, SALE DA COMPUTER, ARCHIVI, SALOTTI, CAMARE DA LETTO.

►► 4. SICUREZZA DELL'USO

- Impianto deve trovarsi sempre in posizione verticale.
- Prima del collegamento alla rete elettrica, subito dopo il trasporto o in caso

di esser inclinato (a.e. durante la pulizia) l'impianto deve esser messo in posizione verticale per almeno un'ora.

► Bisogna lasciare lo spazio libero di almeno 15 cm, attorno dell'impianto.

► Proteggere bene l'entrata ed uscita di aria contro i corpi estranei.

► È vietato di mettere qualsiasi impianto da riscaldare nella vicinanza del deumidificatore.

► È vietato di versare o spruzzare dell'acqua sopra l'impianto.

► La specificazione della rete elettrica deve corrispondere ai dati dalla targhetta.

► Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano avuto la supervisione o le istruzioni per l'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurare che non giochino con l'apparecchio.

►► 5. PRIMA DELL'AVVIAMENTO

ATTENZIONE:

L'impianto deve sempre lavorare in posizione verticale. Dopo il trasporto o in caso di esser inclinato, prima di accendere l'impianto alla rete bisogna lasciarlo in posizione verticale per almeno un'ora. Vietato di coprire l'entrata o uscita dell'aria.

I parametri della rete elettrica devono corrispondere alla specificazione tecnica

che si trova sulla targhetta dati. In caso del guasto del filo di alimentazione,

bisogna contattare il servizio autorizzato, per evitare una eventuale scossa

elettrica. Non accendere o spegnere l'impianto usando solo la presa elettrica.

Usare sempre l'interruttore sul pannello di comando. Per spostare l'impianto

bisogna prima spegnerlo, desinserire dalla rete elettrica e svuotare il contenitore.

Per pulire l'impianto non usare spruzzatori, agenti insetticidi oppure altre sostanze infiammabili. Non versare o spruzzare l'acqua sull'impianto.

IMPORTANTE!

Per evitare una potenziale congelazione della spirale del deumidificatore, non usare l'impianto nelle temperature sotto 5°C.

►► 6. FUNZIONAMENTO

► FIG.2

1. Indicatore dell'alimentazione.
2. Indicatore del livello acqua.
3. Commutatore velocità.
4. Regolazione del livello di umidità. (igrostat)

SERVIZIO

► ?Regolare la manopola del livello di umidità in posizione 'MAX' (effettività della deumidificazione cresce in senso orario) oppure 'CNT' per il lavoro continuo.

► Per spegnere l'impianto mettere la manopola della regolazione del livello di umidità in posizione 'OFF'.

Regolazione della velocità del ventilatore

Il nostro deumidificatore è dotato in ventilatore a doppia propulsione.

In condizioni regolari bisogna mettere la velocità in posizione .

Per lavoro più piano bisogna mettere la velocità in posizione .

►► 7. USCITA DELL'ACQUA

► DRENAGGIO DEL CONTENITORE DELL'ACQUA

Quando il contenitore è pieno o mal montato, l'impianto si spegnerà automaticamente. Si accenderà l'indicatore del contenitore pieno.

Per togliere il contenitore, bisogna estrarlo orizzontalmente dall'impianto

tramite apposita manica. Dopo aver svuotato il contenitore, metterlo al suo

posto e assicurarsi che sia messo correttamente. In caso dei problemi col

contenitore l'indicatore non si spegnerà mai e l'impianto non sarà avviato.

► USCITA DELL'ACQUA CONTINUA

Quando il deumidificatore lavora nelle condizioni di alta umidità, il

contenitore dell'acqua necessita il drenaggio più frequenti. Quindi è più

comodo montare scolo continuo. In questo caso bisogna:

1. Togliere il contenitore dell'acqua.
2. Mettere lo scolo in modo mostrato sul disegno.
- * L'impianto non funziona senza contenitore, se lo scolo sarà mal montato.
3. Mettere un'estremità del tubo scolo acqua nell'impianto di scolo.
4. La seconda estremità deve essere immersa nell'acqua, assicurarsi se il tubo non sia curvato.
5. Controllare se l'acqua scende liberamente ed il tubo

non muove.

6. Nelle temperature basse, bisogna proteggere il tubo contro la congelazione.

FIG.3

1. Impianto dello scolo dell'uscita continua.
2. Interruttore del contenitore pieno premuto dopo il montaggio dell'impianto scolo.

►► 8. MANUTENZIONE

Prima di cominciare la manutenzione o la pulizia bisogna disinserire

l'impianto dalla rete elettrica.

PULIZIA DELLA CARCASSA

Pulire l'impianto con tessuto morbido.

* Non usare le sostanze chimiche volatili, benzina, detersivi, tessuti lavati chimicamente oppure altre soluzioni da pulizia. Possono danneggiare la carcassa.

STOCKAGGIO

Se l'impianto non è usato per lungo tempo bisogna:

- Spegner l'impianto, disinserire dalla rete elettrica e pilare il filo del corrente di regime.

- Svuotare completamente e asciugare il contenitore dell'acqua.

Coprire l'impianto e metterlo nel posto protetto contro l'azione dei raggi del sole.

►► 9. RIVELAZIONE ED ELIMINAZIONE DEI DIFETTI

IMPIANTO NON LAVORA:

Assicurarsi che:

- impianto sia collegato alla rete elettrica.
- regolatore del livello di umidità in posizione di lavoro.
- il contenitore dell'acqua ha la posizione corretta e non è pieno.
- uscita ed entrata dell'aria non sono bloccate.

LAVORO DELL'IMPIANTO TROPPO RUMOROSO:

Controllare se l'impianto sia stabile sulla superficie piana.

FUORIUSCITA:

Assicurarsi che:

- foro entrata acqua nella parte superiore del contenitore non sia bloccato
- scolo dell'acqua condensata non è bloccato

IT

TURINYS

1...	DĖKOJAME!
2...	PRIETAISO VEIKIMAS
3...	KUR NAUDOTI
4...	NURODYMAI DĖL SAUGOS
5...	PRIEŠ NAUDOJANTIS
6...	VEIKIMAS
7...	DRENAŽAS
8...	TECHNINĖ PRIEŽIŪRA
9...	GEDIMØ PAIEŠKA IR ŠALINIMAS

►► 1. DĖKOJAME!

► Dėkojame, kad pasirinkote musu sausintuv¹. Tikimės, kad šiuo prietaisu liksite patenkinti. Prieš naudojim¹ atidžiai perskaitykite ši¹ instrukcij¹ ir pasilikite j¹ ateiti¹.

DĖMESIO: REKOMENDUOJAME, KAD BET KOKIE TAISYMAI BŪTŲ ATLIEKAMI VIEN TIK KVALIFIKUOTO SERVISØ PERSONALO.

►► 2. PRIETAISO VEIKIMAS

LT

Šiame sausintuve kondensuojasi per aušinimo elementus perėjusio oro pertekline drėgme, kuri tokiu budu yra kontroliuojama. Del s¹lytėio su šaltu paviršiumi ore esanti drėgme kondensuojasi. Po to šis vandens kondensatas saugiai nuteka á vandens rezervuar¹. Tuomet sausas oras pereina per šildom¹ ritė, kur jis yra šiek tiek pašildomas ir šiltesnis gr¹žinamas á patalp¹.

► FIG. 1

1. Šalta aušinimo ritė
2. Šildoma ritė
3. Ventilatorius
4. Sausas šiltesnis oras
5. Kompresorius
6. Vandens rezervuaras
7. Mikrojungiklis
8. Drėgmės prisotintas oras

►► 3. KUR NAUDOTI

Šis sausintuvas pašalina iš oro drėgmė ir užtikrina sveik¹ ir maloni¹ aplink¹.

Já galima naudoti PUSRUSIUOSE, RUSIUOSE, SANDELIUOSE, SIENINESE SPINTOSE, SANDELIUKUOSE, VIRTUVESE, BIBLIOTEKOSE, GALERIJOSE, SAUGYKLOSE, KOMPIUTERINESE, ARCHYVUOSE, GYVENAMUOSIUOSE KAMBARIUOSE, MIEGAMUOSIUOSE KAMBARIUOSE.

►► 4. NURODYMAI DĖL SAUGOS

- Prietais¹ laikykite tik vertikaliaje padėtyje.
- Jeigu prietaisas buvo transportuojamas arba pakeltas

(pvz., valymo metu),

prieš jungdami prietais¹ á tinkl¹, valand¹ palaukite.

► Aplink prietais¹ palikite 15 cm laisvos vietos.

► Prie oro áėjimo ar išėjimo angu negali būti pašalinio daiktu.

► Laikykite prietais¹ atokiau nuo šildytuvø ir kitu šilumos šaltiniø.

► Niekomet nepurškite ir nepilkite ant prietaiso vandens.

► Maitinimo tinklas turi atitikti plokštelėje nurodyt¹ specifikacij¹.

► Šis prietaisas nėra skirtas asmenims (iskaitant vaikus) su pablogėjusiais fiziniais, jutimo, protiniais gebėjimais, ar trukstant patirties ir žiniø, nebent jie butu prižiūrimi ar instruktuojami kaip naudotis prietaisu, asmens atsakingo už jø saugum¹.

Vaikai turi būti prižiūrimi, kad jie nežaistø su prietaisu.

►► 5. PRIEŠ NAUDOJANTIS

DĖMESIO!

Prietaisas visuomet turi būti vertikaliaje padėtyje.

Jeigu prietaisas buvo transportuojamas arba pakeltas (pvz., valymo metu),

prieš jungdami prietais¹ á tinkl¹, valand¹ palaukite.

Prie oro áėjimo ar išėjimo angu negali būti pašalinio daiktu.

Maitinimo tinklas turi atitikti specifikacij¹, nurodyt¹ ant prietaiso užpakalinės

dalies pritvirtintoje plokštelėje.

Jeigu maitinimo laidas yra pažeistas, já turi pakeisti prižiūrintis technikas ar kitas

kvalifikuotas asmuo, kad išvengtumėte galimos žalos.

Niekomet nejunkite ir neišjunkite prietaiso kištuku.

Prietais¹ ájunkite ir išjunkite valdymo skydelyje esančiu jungikliu.

Prieš perkeldami prietais¹ á kit¹ viet¹, pirmiausia já išjunkite, ištraukite iš lizdo

kištuk¹ ir išpilkite iš vandens rezervuaro vandená.

Nepurškite ant prietaiso jokio priemoniu nuo vabzdžių ar kitokiu degiu valikliu.

Niekomet nepurškite ir nepilkite ant prietaiso vandens.

DĖMESIO !

Nenaudokite prietaiso esant žemesnei nei 5 °C temperatūrai, nes gali apledėti

aušinimo ritė.

►► 6. VEIKIMAS

1. Veikimo indikatorius
2. Pilno vandens rezervuaro indikatorius
3. Ventilatoriaus greièio jungiklis
4. Drėgmes reguliatorius

► Prietaiso IJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS

Nustatykite drėgmes reguliatorių ties pageidaujamu drėgmes lygiu (drėgmes ištraukimo intensyvumas yra didinamas pagal laikrodžio rodyklę) arba ties „CNT“, kad veiktų nuolat. Jeigu norite prietais¹ išjungti, drėgmes reguliatorių nustatykite į padėtį „IŠJUNGTA“.

► Ventilatoriaus greièio nustatymas

Šio sausintuvo ventilatorius veikia dviem greièiais. Paprastai greitis yra nustatomas á padėtį . Jeigu norite, kad ventilatorius veiktų lėčiau, nustatykite jį į padėtį .

►► 7. DRENAŽAS

VANDENS IŠPYLIMAS IŠ REZERVUARO

Kai vandens rezervuaras yra pilnas arba negerai ástatytas, užsidega pilno vandens rezervuaro indikatorius ir prietaisas automatiškai išsijungia.

Norėdami ištraukti vandens rezervuar¹, traukite jį už rankenėlės.

Tušėi¹ vandens rezervuar¹ ástatykite atgal į viet¹. Jeigu rezervuar¹ ástatysite netinkamai, vėl užsidegs pilno vandens rezervuaro indikatorius ir prietaisas neveiks.

NUOLATINIS DRENAŽAS

Kai sausintuvas veikia itin didelės drėgmes s¹lygomis, vandens rezervuar¹ tenka išpilti dažniau. Tokiu atveju rekomenduojame nustatyti prietais¹ nuolatiniam drenažui. Atlikite šiuos veiksmus.

1. Ištraukite vandens rezervuar¹.
 2. Ástatykite vandens latak¹, kaip parodyta paveikslėlyje.
- * Jeigu vandens latak¹ ástatysite netinkamai, prietaisas be vandens rezervuaro neveiks.
3. Virš latak¹ ástatykite tinkamo skersmens nutekėjimo vamzdį.
 4. Kit¹ vamzdžio gal¹ ástatykite į nuotak¹. Atkreipkite dėmesį, kad vamzdis nebutų užsilenkęs ar susisukęs.
 5. Užtikrinkite, kad vanduo ištėkėtų netrukdomai ir kad nejudėtų vamzdis.
 6. Esant itin šaltam orui, būtina imtis reikiamų priemonių išleidimo vamzdžiui apsaugoti, kad prietaisas neišsijungtų, suveikus pilno vandens rezervuaro indikatoriumi.

►► 8. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Prieš atlikdami techninę prietaiso priežiūr¹ ar jį valydami, visuomet išjunkite jį iš tinklo.

KORPUSO VALYMAS

Korpus¹ valykite minkšta šluoste. Niekomet nenaudokite lakiųjų cheminių medžiagų, benzino, valikliu, cheminiu būdu apdorotu šluosėi¹ ar kitokiu valymo tirpalu. Tai gali pakenkti korpusui.

LAIKYMAS

Jeigu prietaisu nesinaudosite ilgesnį laik¹. Išjunkite prietais¹, ištraukite ir sutvarkykite laid¹. Išpilkite vandens rezervuare likusá vandeni ir jį sausai išvalykite.

Uždengkite prietais¹ ir laikykite jį atokiau nuo tiesioginių saulės spindulių.

►► 9. GEDIMŲ PAIEŠKA IR ŠALINIMAS

PRIETAISAS NEVEIKIA :

Patikrinkite, ar prietaisas ájungtas į tinkl¹.

Pažiūrekite, ar įjungta drėgmes kontrolė (arba įjungimo / išjungimo jungiklis).

Patikrinkite, ar gerai ástatytas vandens rezervuaras ir ar jis nėra pilnas.

Patikrinkite, ar niekas netrukdo orui iėti ir išėti.

PRIETAISAS KE LIA TRIUKŠ MŲ:

Patikrinkite, ar prietaisas stovi ant lygaus paviršiaus.

PRIETAISAS LEI DŽIA :

Patikrinkite, ar neužsikimšusios vandens rezervuaro viršuje esančios vandens surinkimo angos.

Pažiūrekite, ar neužsikimšęs virš vandens rezervuaro esantis vandens kondensato nuotakas.

LT

SATURS

1...	PALDIES!
2...	KĀ TĀ DARBOJAS
3...	KUR IEK ĀRTU LIET OT
4...	SVARĪGI DROŠĪBAS NOTE IKUMI
5...	PIRMS LIETOŠANAS
6...	VADĪBA
7...	DRENĀŽA
8...	APKOPE
9...	BOJĀJUMU IZLABOŠANA

►► 1. PALDIES!

► Paldies, ka esat izvēlēties musu mitruma regulētāju. Mes veļtos Jus iepazīstināt ar daudzajam iespējam, ko piedāvā šī mašīna. Ludzu, veltiet pietiekamu laiku sprīdi šīs rokasgramatas rūpīgai izlasīšanai un saglabāiet to vēlakai atsaucei.

UZMANĪBU: IESAKAM VISUS REMONTA DARBUS VEIKT AUTORIZĒTĀ SERVISĀ KVALIFICĒTĀ PERSONĀLA IZPILDĪJUMĀ.

►► 2. KĀ TĀ DARBOJAS

Šis mitruma regulētājs kontrolē gaisa mitrumu dzenot ga-
isā esošos tvaikus cauri ierīces dzesēšanas elementiem. Saskaroties ar aukstajām virsmām, gaisā esošie tvaiki kondensējas. Šis kondensāts tiek droši no-
vadīts ūdens tvertnē. Pēc tam sausinātais gaiss nokļūst sildīšanas spirālē, kur tiek nedaudz uzsildīts un atgriežas telpā ar mazliet augstāku temperatūru.

► FIG. 1

1. Auksta dzesētāja spirāle
2. Uzsildīta spirāle
3. Ventilators
4. Sauss sasildīts gaiss
5. Kompresors
6. Ūdens tvertne
7. Mikroslēdzis
8. Ar mitrumu piesātināts gaiss

►► 3. KUR IEK ĀRTU LIET OT

Šis gaisa žāvētājs ir domāts gaisa mitruma likvidešanai, veidojot veselīgu un komfortablu apkartejo vidi. Ta ir piemērota lietošanai: PAGRABA STĀVOS, PAGRABOS, NOLIKTAVAS, PIELIEKAMOS, SABIEDRISKAS LABIERICIBAS, VIRTUVES, BIBLIOTĒKAS, GALERIJAS, VELVES, DATORU TĒLPAS, ARHIVOS, DZIVOJAMAS TĒLPAS, GULAMISTABAS ...

►► 4. SVARĪGI DROŠĪBAS NOTE IKUMI

- Turiet iekārtu vienmer vertikāla pozīcijā.
- Ja iekārtā ir tikusi transportēta vai atradusies slīpa stavokli (piem., tīrīšanas

laikā), nogaidiet vienu stundu, pirms Jus pievienojat to stravas avotam.

- Atstājiet ap iekārtu 15 cm brīvas telpas.
- Turiet visus svešierīces nost no gaisa ieplūdes vai izplūdes atverēm.
- Turiet iekārtu nost no sildītajiem vai cita siltumu izdalīšanas aprīkojuma.
- Nekad neļējiet vai neizsmidziniet ūdeni virs iekārtas.
- Barošanas avota strāvai ir jābūt datiem, kas parādīti iekārtas etiķetē.
- Šī ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem un cilvēkiem ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai kuriem trūkst pieredzes un zināšanu. Šīs personas ierīci drīkst lietot tikai stingra kompetentu personu uzraudzībā. Ierīci lietot vai uzglabāt bērniem nepieejamā vietā!

Turiet iekārtu vienmer vertikāla pozīcijā.

Ja iekārtā ir tikusi transportēta vai atradusies slīpa stavokli (piem., tīrīšanas

►► 5. PIRMS LIETOŠANAS UZMANĪBU!

Vienmer turiet ierīci vertikāla stavokli.

Pēc transportēšanas vai sašīvēšanas (piemēram, tīrīšanas laikā), pagaidiet vienu stundu pirms pieslēdziet ierīci elektriskajam tīklam. Nelaujiet svešierīces atrasties gaisa ieplūdes un izplūdes atveru tuvumā.

Elektriska tīkla rozetei ir jāatbilst specifikācijai, kas redzamas uz plaksnītes ierīces aizmugurē.

Ja elektrības padeves vads ir bojāts, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem, to jānomaina servisa parstavim vai kvalificētam specialistam.

Nekad nelietojiet kontaktdakšu ierīces izslēgšanai vai ieslēgšanai.

Vienmēr lietojiet slēdzi, kas atrodas uz vadības panela. Pirms ierīces parvietošanas, vispirms izslēdziet to, pēc tam atvienojiet no tīkla un iztukšojiet ūdens tvertni.

Nelietojiet ierīci kukainu iznīcināšanas aerosolus vai uzliesmojošus tīrītājus.

Nekad neļējiet vai nesmidziniet ūdeni uz ierīces.

SVARĪGI!

Nelietojiet ierīci, ja apkarteja gaisa temperatūra ir zemāka

par 50C, lai noverstu
cieta ledus veidošanas uz iztvaikošanas spirāles.

►► 6. VADĪBA

► FIG.2

1. Strāvas indikators
2. Udens tvertnes piepildīšanās indikators
3. Ventilatora atruma sledzis
4. Mitruma regulators

IESLEGŠANA / IZSLĒGŠANA

Iestatiet mitruma regulētāja velamo mitruma limeni (mitruma atdalīšanas daudzums palielinās pulkstena radītajā virzienā) vai 'CNT' nepartrauktu darbību. Lai izslegtu ierīci, pagrieziet mitruma regulētāju stāvokli 'OFF' (izslegts).

VENTILACIJAS ATRUMA IESTATĪŠANA

Mitruma regulētājs piedāvā divu atrumu ventilatoru. Parastos apstākļos iestatiet atrumu uz . Ja velaties lenaku darbību, iestatiet atrumu zemākajā stāvoklī .

►► 7. DRENĀŽA

Ūdens tvertnes iztukšošana

Kad ūdens tvertne ir pilna vai nav pareizi ievietota, izgaismojas indikators

"water full" (tvertne ir pilna) un ierīce automātiski izsle dzas.

Lai izņemtu ūdens tvertni, velciet to taisnā lenkī ārā no ierīces, lietojot pievienotos rokturus.

Pēc ūdens tvertnes iztukšošanas ievietojiet to atpakaļ vietā.

Parliecinieties, ka ūdens tvertne ir ievietota pareizi, parbaudot, ka indikators

"Water full" (tvertne ir pilna) nodziest un Jūsu mitruma regulētāju var iesle gt.

Nepartraukta drenāža

Kad mitruma regulētājs darbojas ļoti mitra gaisa apstākļos, ūdens tvertni jāiztukšo daudz biežāk. Šādos gadījumos ir lietderīgi iestatīt ierīci nepartrauktas drenāžas režīmā; to veic šādi:

1. Nonem ūdens tvertni.
2. Novieto ūdens tekni kā paradīti zīmējuma.

* Ierīce nedarbosies bez ūdens tvertnes, ja ūdens tekne nebus ievietota pareizi.

3. Piestipriniet vienu atbilstošā izmēra drenāžas caurules galu pie ūdens teknes.

4. Ievietojiet otru drenāžas caurules galu drenāžā, lai tā nebutu savērpusies vai saliekta.

5. Parliecinieties, ka ūdens vienmēr brīvi plūst un caurule paliek savā vietā.

6. Ļoti augsta laikā, ja ievēro piesardzības pasākumi, lai drenāžas caurule neaktivizētu "Water full" (tvertne ir pilna) izsle dzeju.

► FIG.3

1. Ūdens tekne nepartrauktai drenāžai
2. "Water full" (tvertne ir pilna) izsle dzejs ir piespiests, kad uzstādīta nepartraukta drenāža.

►► 8. APKOPE

Pirms jebkuras tīrīšanas vai apkopes veikšanas vienmēr atvienojiet ierīci no

elektriskā tīkla.

►► KOR PUSA TIRIŠANA

Lietojiet sausu drāninu ierīces tīrīšanai. Nelietojiet gaisotīšas ķīmiskas vielas, benzīnu, šķīdinātājus, ar ķīmikalijām piesūcinātus audumus un citus tīrīšanas līdzekļus. Tie visi var sabojāt korpusu.

►► GLABA ŠANA

Ja ierīce netiek lietota ilgāku laiku. Lūdzu: Izslēdzot ierīci, atvienojiet mainstravas vadu un satiniet. Pilnībā iztukšojiet ūdens tvertni un izslaukiet to tīru. Apsedziet ierīci un glabājiet vietā, kur nevar piekļūt tieši saules stari.

►► 9. APKOPE

IERĪCE NEDARBOJAS :

Parbaudiet vai ierīce ir pieslēgta elektriskajam tīklam. Parliecinieties,

ka mitruma regulētājs (vai ON/OFF (ieslēgšanas / izslēgšanas)) slēdzis ir

ieslēgts. Parbaudiet, vai ūdens tvertne ir pareizi ievietota ierīce un nav piepildīta.

Parliecinieties, ka gaisa ievadišanas un izvadīšanas sprauslas nav nosprostotas.

IERĪCE DARBOJAS SKALI:

Parbaudiet, vai ierīce ir novietota uz līdzenas virsmas.

IERICE IR SUCE:

Parbaudiet, vai ūdens savākšanas atveras tvertnes augšpusē nav nosprostotas.

Parliecinieties, ka kondensētais ūdens tekne virs ūdens tvertnes nav nosprostotas.

INHOUDSOPGAV

1...	HARTELIJK DANK!
2...	HOE WERKT EEN LUCHTONTVOCHTIGER
3...	TOEPASSING
4...	VEILIGHEID
5...	INSTRUCTIES VÓÓR HET GEBRUIK
6...	WERKING
7...	WATERAFVOER
8...	ONDERHOUD
9...	VERHELPE VAN STORINGEN

►► 1. HARTELIJK DANK!

► Hartelijk dank voor het kiezen van onze luchtontvochtiger. We hopen dat u tevreden zult zijn met de vele voordelen die ons apparaat te bieden heeft. Lees eerst de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de luchtontvochtiger in gebruik neemt en bewaar de instructies goed en binnen handbereik, zodat u ze desgewenst op een later tijdstip nog eens kunt raadplegen.

LET OP: LAAT ALLE EVENTUELE REPARATIES EN ONDERHOUD ALTIJD UITVOEREN DOOR EEN ERKEND SERVICEMONTEUR.

►► 2. HOE WERKT EEN LUCHTONTVOCHTIGER

De luchtontvochtiger regelt de relatieve vochtigheid in afgesloten ruimtes door lucht op te zuigen en over ko-elelementen te leiden. Het koude oppervlak van de ko-elelementen laat het vocht in de lucht condenseren. Het condenswater wordt opgevangen in de watertank. De gedroogde lucht wordt door de uitblaasrooster weer in het vertrek geblazen. De lucht wordt nog iets opgewarmd, voordat deze door een uitblaasrooster weer in het vertrek wordt geblazen

► FIG. 2

1. Koelingelement met koelmiddel
2. Verwarmingselement
3. Ventilator
4. Droge, opgewarmde lucht
5. Compressor
6. Watertank
7. Microschakelaar
8. Vochtige lucht

►► 3. TOEPASSING

Deze luchtontvochtiger is ontworpen om de vochtigheid in afgesloten ruimtes te regelen en om een gezond en comfortabel leefklimaat te creëren. De luchtontvochtiger is geschikt voor gebruik in SOUTERRAINS, KELDERS, OPSLAGRUIMTES, WANDKASTEN, BIJKEUKENS, KEUKENS, BIBLIOTHEKEN, KUNSTGALERIES, ONDERGRONDSE RUIMTES, COMPUTERWINKELS, ARCHIEVEN, HUISKAMERS, SLAAPKAMERS ...

►► 4. VEILIGHEID

- Het apparaat moet altijd rechtop staan.
- Vóór het aansluiten van uw luchtontvochtiger moet

deze minimaal 1 uur rechtop hebben gestaan na het transport ervan of nadat deze is gekanteld (bijv. tijdens reiniging ervan).

- Er moet minstens 15 cm vrije ruimte zijn rondom het apparaat.

- Stop geen vreemde voorwerpen in de openingen (lucht in- en uitlaten).

- Gebruik de luchtontvochtiger niet in de buurt van een verwarming of een andere hittebron.

- Mors of spuit geen water over het apparaat.

- Controleer de netspanning. De luchtontvochtiger is uitsluitend geschikt voor de aansluitspanningen die staan aangegeven op het typeplaatje aan de achterkant van het apparaat.

- Deze apparatuur is niet bestemd voor personen (waarin ook kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke en psychische vaardigheden of personen die geen ervaring met of kennis van deze apparatuur hebben, mits het onder toezicht of volgens gebruiksaanwijzing, die door de personen die voor de veiligheid van deze apparatuur zijn verantwoordelijk plaatsvindt. Het is verboden om kinderen alleen met de apparatuur te verlaten.

►► 5. INSTRUCTIES VÓÓR HET GEBRUIK

LET OP!

- Het apparaat moet altijd rechtop staan.

- Vóór het aansluiten van uw luchtontvochtiger moet deze minimaal 1 uur rechtop hebben gestaan na het transport ervan of nadat deze is gekanteld (bijv. tijdens reiniging ervan).

- Blokkeer de openingen (lucht in- en uitlaten) niet.

- Controleer de netspanning. De luchtontvochtiger is uitsluitend geschikt voor de aansluitspanningen die staan aangegeven op het typeplaatje aan de achterkant van het apparaat.

- Als de stroomkabel van de luchtontvochtiger is beschadigd, dient deze vervangen te worden door een deskundige servicemonteur om ieder risico te voorkomen.

- Zet het apparaat nooit aan en schakel het nooit uit door de stekker uit het stopcontact te trekken. Gebruik hiervoor altijd de schakelaar op het bedieningspaneel.

- Indien u het apparaat wilt verplaatsen, dient u het eerst uit te zetten, de stekker uit het stopcontact te halen en de watertank te legen.

- Gebruik geen spray tegen ongedierte of anderen brandbare schoonmaakmiddelen.

► Reinig de luchtontvochtiger nooit door het apparaat met water te besproeien of in water te dompelen.

BELANGRIJK!

Het apparaat mag niet worden gebruikt bij temperaturen onder 5 °C, om zo ijsafzetting op de verdamper te voorkomen.

►► 6. WERKING

► FIG.2

1. Indicator aansluiting
2. Indicator volle tank
3. Schakelaar voor ventilatorsnelheid
4. Draaiknop vochtregeling (hygrostaat)

► BEDIENING

► Zet de draaiknop voor vochtregeling op de positie „MAX” (de ontvochtigingscapaciteit groeit met de wijzers van de klok mee) of op “CNT” voor voortdurende werking.

► Zet de draaiknop voor vochtregeling op de positie “OFF” om het apparaat uit te schakelen.

► Ventilatorsnelheid instellen

De luchtontvochtiger heeft twee ventilatorsnelheden. In normale omstandigheden dient de snelheid te worden ingesteld op . Om het apparaat stiller te laten werken snelheid instellen op .

►► 7. WATERAFVOER

WATERTANK LEGEN

Als de watertank vol is, wordt de luchtontvochtiger automatisch uitgeschakeld. De indicator “tank vol” zal gaan branden. Pak het ingebouwde handvat vast en trek de watertank horizontaal voorzichtig uit het apparaat. Leeg de tank en schuif de tank voorzichtig weer op zijn plaats. Controleer of de indicator “tank vol” uit is en of de luchtontvochtiger het weer doet. Indien dit niet zo is, controleer of de tank goed op zijn plaats zit en corrigeer indien nodig.

VASTE WATERAFVOER

Wanneer de luchtontvochtiger wordt gebruikt in een ruimte met een hoge relatieve luchtvochtigheid, zal het nodig zijn om het waterreservoir vaker te legen. In dat geval verdient het aanbeveling om een aansluiting te maken met vaste afvoer. Dit is mogelijk op de volgende manier:

1. Haal de watertank uit het apparaat.
 2. Plaats de tuit zoals aangegeven in de afbeelding.
- * Het apparaat zal niet aangaan zonder een watertank indien de tuit niet goed is gemonteerd.
3. Sluit een uiteinde van de afvoerslang aan op de tuit.
 4. Sluit het andere einde van de slang aan op een vaste waterafvoer en controleer of de slang niet geknikt of gedraaid is.
 5. Zorg ervoor dat het condenswater vrijelijk kan worden afgevoerd en dat de

afvoerslang goed vastzit.

6. Let erop dat bij koude weersomstandigheden de afvoerslang niet kan bevriezen.

► FIG.3

1. Tuit van de vaste waterafvoer
2. De schakelaar van de watertank is ingedrukt na montage van de tuit.

►► 8. ONDERHOUD

Alvorens (onderdelen van) het apparaat te reinigen resp. te vervangen, dient u de stekker uit het stopcontact te halen.

SCHOONMAKEN VAN DE BUITENKANT

Gebruik alleen een zachte doek om de buitenkant van het apparaat schoon te maken.

Gebruik geen bijtende of agressieve schoonmaakmiddelen in spray, benzine, of stoffen met chemische middelen. Deze middelen kunnen het apparaat blijvend beschadigen.

OPSLAG

Volg de onderstaande instructies op indien u de luchtontvochtiger gedurende een langere periode niet wilt gebruiken:

- Het apparaat uitschakelen, de voedingskabel uit het stopcontact trekken en netjes oprollen.
- Watertank legen en alle onderdelen goed drogen.
- De luchtontvochtiger bedekken en het apparaat op een plaats bewaren waar het niet wordt blootgesteld aan direct zonlicht.

►► 9. VERHELPEN VAN STORINGEN

DE LUCHTONTVOCHTIGER WERKT NIET:

Controleer of:

- het apparaat is aangesloten op een stopcontact.
- de regelaar van het vochtigheidsgehalte zich binnen de werkingspositie bevindt
- de watertank juist is geïnstalleerd en niet vol is
- de luchtinlaat of -uitlaat niet is verstopt

HET APPARAAT MAAKT VEEL LAWAAI:

Controleer of het apparaat stabiel staat op een effen oppervlak.

ER LOOPT WATER UIT DE LUCHTONTVOCHTIGER:

Controleer of:

- de wateropeningen aan de bovenkant van de watertank niet verstopt zijn.
- de afvoer van het condenswater niet is verstopt.

INNHALDSFORTEGNEL

1...	TAKK !
2...	HVORDAN FUNGERER APPARATET
3...	ANVENDELSESOMRÅDE
4...	DRIFTSSIKKERHET
5...	FØR BRUK
6...	VIRKEMÅTE
7...	DRENERING AV VANN
8...	VEDLIKEHOLD
9...	FEILSØKING OG FEILRETTING

►► 1. FØR BRUK

- Takk for at du valgte vår lufttørker. Vi håper at dere vil bli fornøyd med dette
- apparatet. Vennligst ta litt tid å lese gjennom denne håndboken og oppbevar den for
- fremtidig bruk.

OBS: DET ANBEFALES AT ALT REPARASJONSARBEID UTFØRES AV SERTIFISERT SERVICEPERSONALE.

►► 2. HVORDAN FUNGERER APPARATET

Apparatet skal brukes til lufttørring. Den kontrollerer den relative fuktigheten i værelset – luften strømmer gjennom apparatet og den overskytende fuktigheten kondenserer på kjøleelementene. Kontakten med en kald overflate forårsaker kondensering av fuktigheten i luften. Deretter blir det kondenserte vannet ført videre til vanntanken. Den avfuktede luften går gjennom kondensatoren, der den blir varmet opp, deretter er luften innblåst i værelset med en litt høyere temperatur.

► FIG. 1

1. Kjølestav med kjølemiddel
2. Varmestav
3. Vifte
4. Tørr oppvarmet luft
5. Kompressor
6. Vanntank
7. Mikrobryter
8. Fuktig luft

►► 3. ANVENDELSESOMRÅDE

Lufttørkeren skal brukes til avfukting av luften i værelset for å skape et sunt og behagelig miljø. Apparatet er egnet til bruk i UNDERETASJER, KJELLERE, OPPBEVARINGSROM, VEGGSKAP, OPPHOLDSROM, KJØKKENER, BIBLIOTEKER, KUNSTGALLERIER, UNDERGRUNNSAREALER, DATAROM, ARKIVER, STUER, SOVEROM ...

►► 4. DRIFTSSIKKERHET

- Apparatet skal til enhver tid stå i lodd.
- Apparatet skal stå minst én time i lodd før det tilkobles strømmen dersom det har blitt flyttet eller hvis det har vært i skråstilling (f.eks. under rengjøring).
- Det skal være fritt rom rundt apparatet (minst 15 cm).
- Sjekk at det ikke kommer fremmede gjenstander inn i inntaket eller uttaket.
- Apparatet skal ikke stå i nærheten av radiatorer eller annet oppvarmingsutstyr.
- Det er forbudt å helle eller sprøyte vann over apparatet.
- Sjekk at spenningen i strømmen stemmer med de spesifikasjoner som finnes på merkeskiltet til apparatet.
- Dette utstyret er ikke konstruert for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, mentale eller følelsesmessige evner eller av personer som ikke har tidligere erfaring med eller kunnskap om utstyret, med mindre dette blir gjort under tilsyn eller i samsvar med utstyrets bruksanvisninger som blir formidlet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Man må være oppmerksom på at barn ikke leker med utstyret.

►► 5. FØR BRUK

OBS!

- Apparatet skal alltid stå loddrett
- Apparatet skal stå én time i lodd etter at det har blitt tilkoblet strøm etter apparatet ble flyttet og dersom det har stått i skråstilling (f.eks. ved rengjøring)
- Hold åpningene for luftinntak og uttak frie
- Tilførselsspenningen må stemme med de spesifikasjoner som finnes på merkeplaten
- Dersom tilførselsledningen blir skadet, skal man ta kontakt med autorisert service for å unngå elektrisk støt
- Det er forbudt å slå på og av apparatet ved hjelp av støpselet. Bruk knappen på styringspanelet

► Før apparatet skal flyttes, må man slå det av og frakoble strømmettet; vanntanken skal tømmes

► Det er forbudt å bruke insektdrepende midler og andre brannfarlige substanser til rengjøring av apparatet

► Det er forbudt å helle eller sprøyte vann over apparatet..

VIKTIG !

For å forhindre at kjølestaven fryser, skal apparatet ikke brukes i værelser med temperatur lavere enn 5 °C.

►► 6.VIRKEMÅTE

1. Strømtilførselsindikator
2. Vannivåindikator
3. Regulatoren for viftehastigheten
4. Luftfuktighetsregulator (hygrostat)

BETJENING

► Innstill fuktighetsregulatoren i 'MAX' posisjonen (styrken på avfuktingen øker når knappen dreies med urviseren), eller 'CNT' for kontinuerlig drift.

► For å slå av apparatet, vri knappen til OFF (AV) posisjon.

Regulering av viftehastigheten

Lufttørkeren er utstyrt med et vifte med dobbel drift. Under normale omgivelsesbetingelser innstill hastigheten til  . Hvis du vil at apparatet lager mindre støy, innstill hastigheten til  .

►► 7.DRENERING AV VANN

TØMMING AV VANNTANKEN

Når vanntanken blir full, vil apparatet slå av automatisk. Indikatoren for full vanntank vil lyse. For å ta ut vanntanken skal den trekkes vannrett ut fra apparatet ved hjelp av et håndtak. Etter utført tømming skal vanntanken settes tilbake på plass og det skal sjekkes at tanken ble plassert riktig. Hvis ikke, da vil indikatoren for full vanntank fortsette å lyse og apparatet vil ikke starte. Dersom lufttørkeren brukes på et sted med et høyt fuktighetsnivå, må vanntanken tømmes oftere. Da kan det være nyttig med kontinuerlig drenering. Dette kan gjøres på følgende måte:

1. Trekk ut vanntanken.
 2. Plassér dreneringstappen slik som det er vist på bildet.
- * Apparatet vil ikke virke uten vanntanken dersom dreneringstappen ikke er montert på en riktig måte.
3. Koble den ene enden av dreneringsledningen til dreneringstappen.
 4. Den andre enden skal settes inn i vannuttaket; sjekk at ledningen ikke er bøyd eller vridd.
 5. Sjekk at vannet strømmer lett gjennom ledningen og at ledningen er montert riktig.
 6. Dersom apparatet brukes i lave temperaturer, skal dreneringsledningen beskyttes mot frysning.

► FIG.3

1. Tappen til kontinuerlig drenering
2. Bryteren til fylling av vanntanken er påtrykt etter at tappen har blitt montert.

►► 8.VEDLIKEHOLD

Apparatet skal alltid frakobles strømmettet før utføring av vedlikeholds- og

reparasjonsarbeid.

RENGJØRING AV HUSET

Apparatet skal rengjøres ved hjelp av en myk klut.

Det er strengt forbudt med bruk av gasser, bensin, rengjøringsmidler, klær som har blitt kjemisk rensset eller andre oppløsninger av rengjøringsmidler. Dette kan føre til skadet i huset til apparatet.

OPPBEVARING

Hvis apparatet ikke skal brukes i en lengre tid, må man:

► Slå av og frakoble apparatet; tilførselsledningen må rengjøres.

► Tømme og tørke vanntanken grundig.

Dekk til apparatet og plassér det på et sted unna fra direkte sollys.

►► 9.FEILSØKING OG FEILRETTING

APPARATET VIRKER IKKE:

Sjekk at:

- apparatet er tilkoblet strømmettet
- fuktighetsregulatoren er i DRIFT posisjonen
- vanntanken er montert riktig og at den ikke er full
- luftinntaket eller uttaket ikke er tett

APPARATET STØYER FOR MYE:

Sjekk om apparatet står stabilt på et jevnt underlag.

DET LEKKER FRA APPARATET:

Sjekk at:

- åpningene for vanninntak på tanken ikke er tett
- dreneringsåpningen for kondensert vann over tanken ikke er tett

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1...	DZIĘKUJEMY !
2...	JAK TO DZIAŁA
3...	ZASTOSOWANIE
4...	BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWNIKA
5...	PRZED URUCHOMIENIEM
6...	DZIAŁANIE
7...	ODPROWADZANIE WODY
8...	KONSERWACJA
9...	WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK

►► 1. DZIĘKUJEMY !

Dziękujemy za wybór naszego odwilżacza. Mamy nadzieję, że będą Państwo zadowoleni z wielu korzyści, jakie zapewnia nasze urządzenie. Prosimy o poświęcenie czasu na uważne przeczytanie niniejszego podręcznika i zachowanie go na przyszłość.

UWAGA: ZALECA SIĘ, ABY WSZELKIE NAPRAWY BYŁY WYKONYWANE PRZEZ WYKwalifikowany PERSONEL SERWISOWY.

2. JAK TO DZIAŁA

Odwilżacz reguluje wilgotność względną wymuszając skroplenie nadmiaru wilgoci na elementach chłodzących. Kontakt z zimną powierzchnią powoduje skraplanie wilgoci zawartej w powietrzu. Następnie skroplona woda jest bezpiecznie odprowadzana do zbiornika wody. Osuszone powietrze przechodzi przez spiralę grzejącą, gdzie jest nieznacznie podgrzewane i ponownie przesyłane do pomieszczenia z nieco podwyższoną temperaturą.

► Osuszacz FIG. 1

1. Spirala chłodząca z czynnikiem chłodniczym
2. Spirala grzejąca
3. Wentylator
4. Suche ogrzane powietrze
5. Kompresor
6. Zbiornik na wodę
7. Mikrowyłącznik
8. Wilgotne powietrze

3. ZASTOSOWANIE

► Niniejszy odwilżacz został zaprojektowany w celu usuwania wilgoci z powietrza i tworzenia zdrowego, wygodnego środowiska. Nadaje się do stosowania w SUTERENACH, PIWNICACH, PRZESTRZENIACH SKŁADOWYCH, SZAFACH ŚCIENNYCH, POMIESZCZENIACH UŻYTKOWYCH, KUCHNIACH, BIBLIOTEKACH, GALERIACH, PODZIEMIACH, SALACH KOMPUTEROWYCH, ARCHIWACH, SALONACH, SYPIALNIACH ...

►► 4. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWNIKA

- Urządzenie musi być zawsze ustawione w pozycji pionowej.
- Przed podłączeniem do sieci zasilającej po trans-

portowaniu lub w przypadku przechylenia (np. podczas czyszczenia) należy pozostawić urządzenie w pozycji stojącej przez jedną godzinę.

► Wolna przestrzeń wokół urządzenia musi wynosić co najmniej 15 cm.

► Należy chronić otwór wlotowy i wylotowy powietrza przed ciałami obcymi.

► W pobliżu urządzenia nie mogą znajdować się grzejniki ani inny sprzęt wytwarzający ciepło.

► Nie wolno rozlewać ani rozpylać wody nad urządzeniem.

► Sieć zasilająca musi odpowiadać specyfikacji na nalepce znamionowej.

► Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo.

Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

►► 5. PRZED URUCHOMIENIEM UWAGA!

► Urządzenie musi być zawsze ustawione w pozycji pionowej

► Przed podłączeniem do sieci zasilającej po transportowaniu lub w przypadku przechylenia (np. podczas czyszczenia) należy pozostawić urządzenie w pozycji stojącej przez godzinę

► Nie zastawiać wlotu ani wylotu powietrza

► Parametry sieci zasilającej muszą odpowiadać specyfikacji podanej na nalepce znamionowej

► W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu, by uniknąć niebezpieczeństwa porażenia prądem

► Nie wolno włączać i wyłączać urządzenia za pomocą wtyczki sieciowej. Zawsze należy korzystać z wyłącznika na panelu sterowania

► By przenieść urządzenie należy najpierw je wyłączyć, odłączyć od sieci zasilającej i opróżnić zbiornik wody

► Do czyszczenia urządzenia nie stosować rozpylaczy środków owadobójczych ani innych łatwo palnych środków czyszczących

► Nie rozlewać ani rozpylać wody nad urządzeniem.

WAŻNE!

► By uniknąć zamarzania spirali chłodzącej osuszacza nie stosować urządzenia temperaturze poniżej 5 °C.

►► 6. DZIAŁANIE

FIG.2

1. Wskaźnik zasilania
2. Wskaźnik napełnienia wodą
3. Przełącznik prędkości wentylatora
4. Regulacja poziomu wilgotności (higrostat)

OBSŁUGA

► Ustawić pokrętkę regulacji poziomu wilgotności w pozycji 'MAX' (efektywność osuszania wrasta zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara) lub 'CNT' dla pracy ciągłej.

► By wyłączyć urządzenie ustawić pokrętkę regulacji poziomu wilgotności w pozycji 'OFF'.

REGULACJA PRĘDKOŚCI WENTYLATORA

Odwilżacz jest wyposażony w wentylator o podwójnym napędzie. W normalnych

warunkach należy ustawić prędkość na . By urządzenie pracowało ciszej, ustawić prędkość na .

7. ODPROWADZANIE WODY

OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA WODY

Gdy zbiornik wody jest pełny lub niepoprawnie ustawiony urządzenie wyłączy się samoczynnie. Zapali się wskaźnik napełnienia zbiornika.

By wyjąć zbiornik na wodę, należy wysunąć go poziomo z urządzenia przy pomocy uchwytu.

Po opróżnieniu zbiornika wsunąć go na miejsce i upewnić się, że jest prawidłowo ustawiony. Jeśli wystąpią problemy z ustawieniem zbiornika, wskaźnik napełnienia zbiornika nie zgaśnie i urządzenie nie uruchomi się.

ODPŁYW WODY CIĄGŁY

► Gdy odwilżacz pracuje w warunkach wysokiego zawilgocenia, zbiornik wody wymaga częstego opróżniania. Wygodniejsze jest wówczas odprowadzanie wody w sposób ciągły. W tym celu należy:

1. Wyjąć zbiornik na wodę.
2. Umieścić sputnicę w sposób pokazany na rysunku.
- * Urządzenie nie zadziała bez zbiornika na wodę, jeśli spustnica nie zostanie poprawnie umocowana.
3. Umocować jeden koniec przewodu odprowadzającego wodę na spustnicy
4. Drugi koniec przewodu wsunąć w spływ wody; sprawdzając, czy przewód nie jest zgięty lub skręcony.
5. Sprawdzić, czy woda odpływa swobodnie, a przewód ją odprowadzający pozostaje na miejscu
6. W niskich temperaturach zabezpieczyć przewód odprowadzający przed zamarzaniem. odpowiadające za ich bezpieczeństwo.

Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

FIG.3

1. Spustnica odpływu ciągłego
2. Wyłącznik wypełnienia zbiornika wciśnięty po zamontowaniu spustnicy.

►► 8. KONSERWACJA

Przed rozpoczęciem konserwacji lub czyszczenia należy zawsze odłączać urządzenie od sieci zasilającej.

CZYSZCZENIE KORPUSU

Urządzenie należy wycierać miękką szmatką. Nie wolno stosować lotnych substancji chemicznych, benzyny, detergentów, czyszczonych chemicznie tkanin oraz innych roztworów czyszczących. Mogą one uszkodzić obudowę.

MAGAZYNOWANIE

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu, należy:

- Wyłączyć urządzenie, odłączyć je od sieci zasilającej i wyczyścić przewód elektryczny.
- Całkowicie opróżnić i wytrzeć zbiornik wody. Przykryć urządzenie i umieścić je w miejscu osłoniętym przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

►► 9. WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK URZĄDZENIE NIE PRACUJE:

Upewnić się, że:

- urządzenie jest podłączone do sieci zasilającej.
- regulator poziomu wilgotności znajduje się w pozycji pracy
- zbiornik na wodę jest ustawiony prawidłowo i nie jest pełen
- wlot lub wylot powietrza nie zostały zablokowane

URZĄDZENIE PRACUJE GŁOŚNO:

Sprawdzić, czy urządzenie stoi niestabilnie na równej powierzchni.

JEST WYCIEK:

Upewnić się, że:

- otwory wlewu wody na górze zbiornika nie są zatkane
- odpływ skondensowanej wody znad zbiornika nie jest zablokowany

CUPRINS

1...	VĂ MULȚUMIM !
2...	CUM FUNCȚIONEAZĂ
3...	UTILIZARE
4...	PROTECȚIA BENEFICIARULUI
5...	ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE
6...	FUNCȚIONAREA
7...	DRENAREA APEI
8...	CONSERVAREA
9...	DESCOPERIREA ȘI ÎNDEPĂRTAREA DEFECȚIUNILOR

►► 1. VĂ MULȚUMIM !

► Vă mulțumim pentru alegerea dehumidicatorului nostru. Sperăm că vă veți bucura de multe beneficii pe care le oferă acest aparat. Vă rugăm să vă faceți timp pentru a citi cu atenție acest manual și păstrați-l pentru viitor.

ATENȚIE: SE RECOMANDĂ CA ORICE FEL DE REPARAȚII SĂ FIE EFECTUATE DE CĂTRE PERSONALUL CALIFICAT DE LA UN PUNCT SERVICE.

►► 2. CUM FUNCȚIONEAZĂ

Dehumidicatorul reglează umiditatea relativă forțând condensarea excesului de umiditate pe elementele de răcire. Contactul cu suprafața rece cauzează condensarea umezelii care se găsește în aer. Apoi apa condensată este colectată în siguranță în rezervorul de apă. Aerul uscat trece prin bucla de încălzire, unde este puțin încălzit și trimis din nou în încăperea cu o temperatură puțin mai ridicată.

► FIG. 1

1. Bucla de răcire cu agent de răcire
2. Bucla de încălzire
3. Ventilator
4. Aer uscat încălzit
5. Compresor
6. Rezervor pentru apă
7. Microconector
8. Aer umed

►► 3. UTILIZAREA

Acest dehumidicator este conceput pentru a elimina umezeala din aer și crearea unui mediu sănătos și confortabil. Pentru utilizarea în SUBSOLURI, PIVNIȚE, DEPOZITE, DULAPURI DE PERETE, BUCĂTĂRII, BIBLIOTECI, GALERII DE ARTĂ, SUBTERANE, SĂLI DE CALCULATOARE, ARHIVE, CAMERE DE ZI, DORMITOARE...

►► 4. PROTECȚIA BENEFICIARULUI

► Aparatul trebuie întodeauna amplasat în poziție ver-

ticală.

► Înainte de a fi cuplat la rețeaua de alimentare după ce a fost transportat, sau a fost înclinat (de ex. în timpul curățirii) aparatul trebuie lăsat în poziție verticală timp de o oră.

► Spațiul liber în jurul aparatului trebuie să fie de cel puțin 15 cm.

► Trebuie să protejați orificiile de admisie și de evacuare împotriva obiectelor străine.

► În apropierea aparatului nu se pot găsi calorifere sau alte dispozitive care produc căldură.

► Nu trebuie să vărsați apă sau să stropiți cu apă aparatul.

► Rețeaua de alimentare trebuie să îndeplinească specificațiile de pe eticheta de fabricație.

► Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (printre care copii) cu abilități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau de către persoanele care nu au experiență sau nu știu să folosească aparatul, dacă nu au fost instruite în această privință de către persoanele responsabile de siguranța lor. Trebuie să supravegheați copiii, să nu se joace cu aparatul.

►► 5. ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

ATENȚIE!

► Aparatul trebuie amplasat întodeauna pe poziția verticală

► Înainte de a fi cuplat la rețeaua de alimentare după ce a fost transportat, sau a fost înclinat

(de ex. în timpul curățirii) aparatul trebuie lăsat în poziție verticală timp de o oră

► Nu blocați admiterea și evacuarea aerului

► Parametrii rețelei de alimentare trebuie să îndeplinească specificațiile de pe eticheta de fabricație

► În cazul deteriorării cablului de alimentare, trebuie să solicitați serviciul autorizat, pentru a evita pericolul de electrocutare

► Nu este voie să porniți sau să opriți aparatul cu

ajutorul fișei electrice. Întodeauna trebuie să folosiți întrerupătorul de pe panoul de comandă

► Ca să mutați aparatul trebuie mai întâi să-l decuplați de la rețeaua

► de alimentare și să goliți rezervorul de apă

► Pentru curățarea aparatului nu este voie să folosiți spray împotriva insectelor și alte substanțe de curățare care sunt inflamabile

► Nu vărsați și nu stropiți cu apă deasupra dezumidificatorului.

IMPORTANT!

Pentru a evita înghețarea buclei de răcire a dezumidicatorului nu folosiți aparatul la o temperatură mai scăzută de 5 °C.

►► 6. FUNCȚIONAREA

FIG.2

1. Indicatorul alimentării

2. Indicatorul de prea plin

3. Comutatorul vitezei ventilatorului

4. Reglarea nivelului de umiditate (higrostat)

► DESERVIREA

• Fixați butonul nivelului umidității pe poziția 'MAX' (eficacitatea de deumidificare crește în conformitate cu acele ceasornicului) sau 'CNT' pentru funcționare continuă.

• Ca să opriți aparatul fixați butonul nivelului umidității pe poziția 'OFF'. Reglarea vitezei ventilatorului

► Dezumidicatorul este echipat cu un ventilator cu viteză dublă. În normale trebuie să se fixeze viteza la . Ca aparatul să lucreze mai silențios, fixați viteza la .

►► 7. DRENAREA APEI

GOLIREA REZERVORULUI PENTRU APĂ

Când rezervorul de apă este plin sau așezat incorect aparatul se va opri automat. Se va aprinde indicatorul umplerii rezervorului. Ca să scoateți rezervorul de apă, trebuie să-l trageți vertical din aparat cu ajutorul mânerului. După golirea rezervorului introduceți-l la loc, asigurându-vă că este plasat corect. Dacă se vor ivi probleme cu amplasarea rezervorului, indicatorul umplerii rezervorului nu se va stinge iar aparatul nu va porni.

DRENAREA CONTINUĂ A APEI

Când dezumidicatorul funcționează în condiții de deumidificare înaltă, rezervorul de apă necesită goliri frecvente. Mai convenabilă este drenarea continuă a apei.

Pentru acest scop trebuie:

1. Scoateți rezervorul de apă.

2. Amplasați ciocul așa cum este arătat pe desen.

* Aparatul nu va funcționa fără rezervorul de apă, dacă ciocul nu va fi fixat corect.

3. Atașați un capăt al furtunului de scurgere pe cioc.

Celălalt capăt al furtunului introduceți-l în gura de scurgere a apei verificând dacă furtunul nu este îndoit sau răsucit.

5. Verificați, dacă apa se scurge fără probleme, iar furtunul de scurgere rămâne în locul fixat

6. La temperaturi scăzute protejați furtunul de scurgere împotriva înghețului.

► FIG.3

1. Ciocul orificiului de scurgere

2. Întrerupătorul de umplere a rezervorului apăsat după ce a fost montat ciocul.

►► 8. CONSERVAREA

Înainte de a începe conservarea sau curățirea, aparatul întodeauna trebuie să fie decuplat de la rețeaua de alimentare.

CURĂȚAREA CARCASEI

Aparatul trebuie șters cu ajutorul unei cârpe moi.

Nu este voie să se folosească substanțe chimice volatile, benzină, detergenți, materiale tratate chimic sau alte soluții de curățare. Acestea pot deteriora carcasa.

DEPOZITARE

Dacă aparatul nu este folosit un timp îndelungat trebuie:

• Să opriți aparatul, să decuplați de la rețeaua de alimentare și să curățați cablul electric.

• Rezervorul de apă trebuie golit de tot și apoi șters.

Aparatul trebuie acoperit și păstrat într-un loc unde nu este expus la acțiunea razelor solare.

►► 9. DESCOPERIREA ȘI ÎNDEPĂRTAREA DEFECȚIUNILOR

DEZUMIDIFICATORUL NU FUNCȚIONEAZĂ:

Asigurați-vă că:

► aparatul este cuplat la rețeaua de alimentare.

► regulatorul nivelului de umiditate se află în poziția de lucru

► rezervorul de apă este amplasat corect și nu este plin

► admisia sau evacuarea aerului nu au fost blocate

DEZUMIDIFICATORUL FACE MULT ZGOMOT:

Verificați dacă aparatul stă instabil pe o suprafață plană.

ESTE SCURGERE:

Asigurați-vă că:

► orificiile de admisie a apei nu sunt înfundate

► gura de evacuare a apei condensate de pe rezervor nu este blocat

RO

СОДЕРЖАНИЕ

1...	БЛАГОДАРИМ ВАС!
2...	ПРИНЦИП РАБОТЫ
3...	ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
4...	ЭКСПЛУАТАЦИЯ
5...	ДРЕНАЖ
6...	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
7...	ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

►► 1. ПЕРЕД УПОТРЕБЛЕНИЕМ

► Мы благодарим Вас за то, что Вы выбрали наш осушитель воздуха. Мы надеемся, что Вы останетесь довольными множеством преимуществ, предлагаемых данным устройством. Просим Вас внимательно прочитать данное руководство перед началом эксплуатации устройства и сохранить его на будущее.

ВНИМАНИЕ: РЕКОМЕНДУЕТСЯ, ЧТОБЫ ЛЮБОЙ РЕМОНТ ВЫПОЛНЯЛСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ СЕРВИСНЫМ ПЕРСОНАЛОМ

►► 2. ПРИНЦИП РАБОТЫ

Осушитель регулирует влажность, заставляя излишнюю влажность конденсироваться из воздуха внутри устройства во время прохождения через охлаждающие элементы. Контакт с холодной поверхностью приводит к конденсации влаги. Этот конденсат отводится затем в водяной бак. Затем осушенный воздух проходит через подогревающий змеевик, где немного подогревается и возвращается в помещение при слегка повышенной температуре.

► FIG. 1

1. Охлаждающий змеевик с хладагентом
2. Подогревающий змеевик
3. Вентилятор
4. Сухой подогретый воздух
5. Компрессор
6. Водяной бак
7. Микровыключатель
8. Насыщенный влагой воздух

►► 3. ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Предостережение!
- Всегда держите устройство в вертикальном положении. Оставьте устройство постоять в течение одного часа после транспортировки или после того, когда устройство наклонялось (например, во время чистки)
- Уберите все посторонние предметы от входного и выходного воздушных отверстий
- Параметры сети электропитания должны

соответствовать данным, приведённым на фирменной табличке на задней стороне устройства

► Если провод питания повреждён, его должен заменить уполномоченный представитель обслуживающей фирмы или аналогичное квалифицированное лицо для того, чтобы избежать риска возникновения несчастного случая

► Никогда не используйте вилку провода питания для включения и выключения устройства

► Всегда используйте выключатель на панели управления

► Перед перемещением устройства сначала выключите его, затем отсоедините водяной бак и опорожните его

► Не используйте аэрозолей для очистки от насекомых или других горючих чистящих средств для очистки устройства

► Никогда не лейте и не разбрызгивайте воду на устройство

► **ВАЖНО Е!** Не используйте данное устройство при температуре окружающей среды ниже 5 °C для предотвращения образования толстого слоя льда на испарительном змеевике.

►► 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

► FIG.2

1. Индикатор питания
 2. Индикатор заполнения бака
 3. Переключатель скорости вращения вентилятора
 4. Регулятор влажности
- Включение / Выключение
Установите регулятор влажности на желаемый уровень влажности (интенсивность удаления воды увеличивается по часовой стрелке) или в положение "CNT" для непрерывного режима работы. Для выключения устройства поверните регулятор влажности в положение OFF.
Установка скорости вентилятора
В данном устройстве установлен двухскоростной вентилятор. В нормальных условиях установите скорость на . Если Вам необходимо, чтобы устройство работало тише, установите скорость в более низкое положение .

►► 5. ДРЕНАЖ

Опорожнение водяного бака

Если водяной бак заполнился или был установлен неправильно, загорится индикатор и устройство выключится автоматически. Для удаления бака с водой просто вытащите его из устройства, используя прилагаемую рукоятку.

После опорожнения бака установите его обратно в предусмотренный для него отсек. Убедитесь, что он установлен надлежащим образом, чтобы погас индикатор и Ваш осушитель вернулся в рабочее состояние.

Постоянный сток

Если осушитель работает при очень высоких уровнях влажности, бак следует опорожнять чаще. В такой ситуации более удобным установить устройство в режим постоянного стока путём выполнения следующих процедур.

1. Удалите бак с водой.

2. Расположите жёлоб, как показано на рисунке.

* Устройство не будет работать без водяного бака, если жёлоб расположен неправильно.

3. Расположите один конец дренажной трубки соответствующего диаметра над жёлобом.

4. Установите другой конец трубки в сток, проследив за тем, чтобы он не загнулся или не свернулся кольцом.

5. Убедитесь, что вода в любом случае вытекает свободно и шланг всегда остаётся на своём месте.

6. В очень холодную погоду следует принять меры предосторожности от отключения дренажной трубки ввиду переполнения водой.

FIG.3

1. Жёлоб для непрерывного дренажа

2. Выключатель по переполнению водой нажат при установке жёлоба для непрерывного дренажа.

►► 6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Каждый раз прежде, чем приступать к каким бы то не было, работам

по техническому обслуживанию или очистку, отсоединить устройство от сети электропитания.

► очистка Корпуса

Для вытирания устройства используйте мягкую ткань. Никогда не используйте летучих химикатов, бензина, моющих средств, химически обработанных тканей или других чистящих растворов.

Всё перечисленное может до определённой степени повредить корпус устройства.

► хранение Если устройство не будет использоваться в течение продолжительного периода времени. Отключите устройство, выньте вилку из розетки

и сложите провод питания аккуратно. Полностью опорожните водяной бак и вытрите его насухо. Накройте устройство и храните его в месте, не подверженном воздействию прямого солнечного света.

►► 7. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

устройство не работает: Убедитесь, что устройство включено в сеть. Убедитесь, что регулятор влажности (или выключатель ON/OFF) включен. Проверьте, что водяной бак правильно установлен на устройстве и не заполнен водой полностью. Убедитесь, что входной и выходной патрубки для воздуха не забиты.

► чрезмерный шум При работе: Убедитесь, что устройство стоит на горизонтальной поверхности.

► устройство протекает: Убедитесь, что отверстия для сбора воды в верхней части водяного бака не заблокированы. Убедитесь, что выход из лотка для сбора конденсата над водяным баком не заблокирован.

INNEHÅL

1...	TACK !
2...	HUR FUNGERAR AVFUKTAREN
3...	ANVÄNDNINGSOMRÅDEN
4...	SÄKERHET VID ANVÄNDNING
5...	FÖRE ANVÄNDNING
6...	DRIFT
7...	TÖMNING AV VATTEN
8...	
9...	

►► 1. TACK !

► Tack för att du har valt vår luftavfuktare. Vi hoppas att du kommer att vara nöjd med många fördelar som avfuktaren erbjuder. Ta dig tid att läsa bruksanvisningen noggrant och spara den för framtida bruk.

OBSERVERA: VI REKOMMENDERAR ATT ALLA REPARATIONER UTFÖRS AV KVALIFICERAD SERVICEPERSONAL.

►► 2. HUR FUNGERAR AVFUKTAREN

Det är en luftavfuktare. Dess funktion går ut på att styra den relativa luftfuktigheten. Luft som passerar genom avfuktaren gör att överflödigt fukt kondenseras på kylelement. Kontakt med den kalla ytan får fukten i luften att kondensera. Senare samlas kondensvattnet säkert upp och rinner ner i vattenbehållaren. Den avfuktade luften passerar genom värmespiralen, där det värms upp något och senare blåses den ut i rummet med en något förhöjd temperatur.

► FIG. 1

1. Kylspiral med köldmediet
2. Värmespiral
3. Fläkt
4. Torr, uppvärmd luft
5. Kompressor
6. Vattenbehållare
7. Mikrobrytare
8. Fuktig luft

►► 3. ANVÄNDNINGSOMRÅDEN

Denna avfuktare är avsedd att ta bort fukten ur luften för att skapa en ren, bekväm miljö. Den kan användas i KÄLLARVÅNINGAR, KÄLLARE, LAGER, SKÅP, KOMERSIELLA LOKALER, KÖK, BIBLIOTEK, GALLERIER, DATORRUM, ARKIV, VARDAGSRUM, SOVRUM...

►► 4. SÄKERHET VID ANVÄNDNING

- Avfuktaren bör alltid hållas i upprätt läge.
- Avfuktaren bör hållas i stående läge i minst 1 timme

innan du kopplar strömmen till den efter transporten och när den har blivit lutad (t.ex. vid rengöring).

► Kontrollera att det finns minst 15 cm utrymme på luftavfuktarens varje sida.

► Skydda luftintag och luftutlopp mot främmande föremål.

► Ställ inte avfuktaren nära till värmeelement eller annan värmekälla.

► Du får inte hålla eller spraya avfuktaren med vatten.

► Strömförsörjningen måste stämmas överens med specifikation angiven på tillverkningskylten.

► Den här utrustningen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med begränsat fysisk, sensorisk eller mental förmåga, inte heller av personer som har ingen erfarenhet eller kunskap om utrustningen. Såvida det sker under övervakning eller enligt instruktioner för utrustningsanvändning som tillhandahålls av personer som är ansvariga för deras säkerhet.

Bör vara uppmärksamma på barn att inte leka med utrustningen.

►► 5. FÖRE ANVÄNDNING

OBSERVERA!

► Avfuktaren bör alltid hållas i upprätt läge

► Avfuktaren bör hållas i stående läge i minst 1 timme innan du anslutar den till elnätet efter transporten och när den har blivit lutad (t.ex. vid rengöring)

► Blockera inte luftintaget eller luftutloppet

► Strömförsörjningen måste stämmas överens med specifikation angiven på tillverkningskylten.

► Om elkabeln är skadad bör du vända dig till auktoriserad service för att undvika risken för elektriska stötar.

► Använd aldrig stickkontakten för att starta eller stoppa avfuktaren. Du bör alltid använda strömbrytaren på kontrollpanelen

► Innan du flyttar avfuktaren, stäng av den, koppla bort strömmen och töm vattenbehållaren

► Använd inte insektsspray eller andra brandfarliga

medel för
rengöring

- Håll inte eller spraya inte avfuktaren med vatten.
VIKTIGT!

Använd avfuktaren inte i temperaturen lägre än 5 °C för att skydda kylspiralen mot frysning.

►► 6. DRIFT

► FIG.2

1. Strömindikator.
2. Indikator för full vattenbehållare.
3. Fläkthastighetsomkopplare
4. Fuktighetsvred (hygrostat)

► DRIFT

- Ställ hygrostaten i läget 'MAX' (avfuktningsprestanda ökar medurs) eller i läget 'CNT' för kontinuerlig drift.
- För att stänga av avfuktaren, ställ vredet i läget OFF (AV).

- Att ställa in fläkthastigheten.

Avfuktaren är försedd med fläkt som har två fläkthastigheter. Under normal drift ställ in hastigheten på . För tystare drift ställ in hastigheten på .

►► 7. TÖMNING AV VATTEN

TÖMNING AV VATTENBEHÅLLAREN

Om vattenbehållaren är full eller inte sitter som den ska, stänger avfuktaren av automatiskt. Indikatorlampan för full behållare tänds. För att ta bort vattenbehållaren, dra den ut horisontellt med hjälp av handtaget.

När du har tömt vattenbehållaren, sätt den tillbaka på plats och kontrollera att den sitter som den ska. Om det uppstår några problem med vattenbehållarens läge, slocknar inte indikatorn för full behållare, avfuktaren sätter då inte igång.

KONTINUERLIG DRÄNERING

Om avfuktaren arbetar vid väldigt höga fuktighetsnivåer, behöver vattenbehållaren tömmas oftare. I ett sådant fall kan det vara bekvämt att anpassa avfuktaren till kontinuerlig dränering genom att du gör följande:

1. Ta bort vattenbehållaren.
 2. Placera avloppsröret på så sätt som bilden nedan visar.
- * Avfuktaren fungerar inte utan vattenbehållaren om avloppsröret inte sitter som det ska.
3. Fäst dräneringsslangens ena ände på avloppsröret.
 4. Stick dräneringsslangens andra ände in i vattenavloppet; kontrollera att slangen inte böjs eller vrids.
 5. Kontrollera om vattnet kan rinna ut fritt och dräneringsslangen sitter fast ordentligt.
 6. Vid låga temperaturer skydda dräneringsslangen mot frysning

► FIG.3

1. Avloppsröret för fast dränering
2. Omkopplare för full vattenbehållare intryckt efter

avloppsröret har monterats.

►► 8. UNDERHÅLL

Alltid koppla bort strömmen före underhåll eller rengöring
RENGÖRING AV HÖLJE

Använd en mjuk trasa för att rengöra avfuktaren.

Du får inte använda flyktiga kemikalier, bensin, rengöringsmedel, kemiskt behandlade tyg eller andra rengöringsmedel. Alla dessa ämnen kan skada höljet.

FÖRVARING

Om avfuktaren inte används under en längre tid:

- Stäng av avfuktaren, dra ut elkabeln ur vägguttaget och rengör den.

- Töm och torka rent vattenbehållaren.

Täck avfuktaren och förvara den på en sådan plats, där den inte utsätts för solljus.

►► 9. FELSÖKNING

AVFUKTAREN ARBETAR INTE:

Kontrollera att:

- avfuktaren är ansluten till elnätet
- fuktighetsvred är i driftläget.
- vattenbehållaren sitter som den ska och är inte full
- luftintag eller luftutlopp inte är blockerade

AVFUKTAREN ÄR FÖR HÖGJUDD:

Kontrollera att avfuktaren står stabilt på en jämn yta.

LÄCKAGE:

Kontrollera att:

- håll genom vilka vattnet rinner ner i vattenbehållaren inte är igensatta
- utflöde av kondensvatten ovan behållaren inte är blockerat

KAZALO

1...	HVALA !
2...	KAKO TO DELUJE
3...	NAMEN
4...	VARNA UPORABA
5...	PRED ZAGONOM
6...	DELOVANJE
7...	ODVAJANJE VODE
8...	VZDRŽEVANJE
9...	ODKRIVANJE IN ODSTRANJEV. NAPAK

►► 1. HVALA !

► Hvala, ker ste izbrali naš razvlaževalnik. Upamo, da boste zadovoljni s številnimi koristmi, ki jih zagotavlja naša naprava. Prosim, da si vzamete čas in natančno preberete ta priročnik, nato pa ga shranite, da ga lahko uporabite tudi v prihodnje.

POZOR: PRIPOROČAMO, DA VSA POPRAVILA OPRAVLJA USPOSABLJENO SERVISNO OSEBJE.

►► 2. KAKO TO DELUJE

Razvlaževalec regulira relativno zračno vlažnost tako, da povzroča utekočinjanje prekomerne vlage na hladilnih elementih. Stik s hladno površino povzroča utekočinjanje vlage iz zraka. Nato se utekočinjena voda na varen način odvaja v posodo za vodo. Osušen zrak prehaja skozi grelna spirala in se z nekoliko višjo temperaturo vrača v prostor.

► FIG. 1

1. Hladilna spirala s hladilnim sredstvom
2. Grelna spirala
3. Ventilator
4. Suh segret zrak
5. Kompresor
6. Posoda za vodo
7. Mikrostikalo
8. Vlažen zrak

SI

►► 3. NAMEN

Ta razvlaževalec je bil zasnovan z namenom, da iz zraka odstranjuje vlago in ustvarja zdravo, udobno okolje. Primeren je za uporabo v PODPRITLJIČJIH, KLETEH, SKLADIŠČNIH PROSTORI, STENSKIH OMARAH, GOSPODINJSKIH PROSTORI, KUHINJAH, KNJIŽNICAH, GALERIJAH, PODZEMNIH PROSTORI, RAČUNALNIŠKIH UČILNICAH, ARHIVIH, DNEVNIH SOBAH, SPALNICAH ...

►► 4. VARNA UPORABA

► Naprava mora vedno stati v pokončnem položaju.
► Če napravo prenašate ali jo nagnete (npr. med čiščenjem), jo pustite za eno uro v stoječem položaju, preden jo ponovno priključite na električno omrežje.

- Na vsaki strani naprave mora biti vsaj 15 cm prostora.
- Zaščitite dovod in odvod zraka pred tujimi predmeti.
- V bližini naprave se ne morejo nahajati radiatorji ali druge naprave, ki proizvajajo toploto.
- Naprave nikoli ne polivajte in ne škropite z vodo.
- Električno omrežje, na katero je priključena naprava, mora ustrezati zahtevam iz podatkovne nalepke.
- Ova oprema nije namenjena za koroščenje od strane osoba (uključujući decu) sa ograničnim fizičkim, osećajnim ili psihičkim sposobnostima ili od strane osoba koje nemaju iskustva ili znanja odnosno funkcioniranja opreme – u ovom slučaju može to biti izvršeno samo pod nadzorom ili u skladu sa instrukcijama korišćenja koje su ove osobe dobile od lica odgovornih za bezbednost. Obavezno je obraćivati pažnju na decu da ne bi igrala sa opremom.

►► 5. PRED ZAGONOM

POZOR!

- Naprava mora vedno stati v pokončnem položaju
- Če napravo prevažate ali jo nagnete (npr. med čiščenjem), jo pustite v stoječem položaju za eno uro, preden jo ponovno priključite na električno omrežje
- Ne zamašite odprtih za dovod in odvod zraka
- Parametri električnega omrežja morajo ustrezati specifikaciji iz podatkovne nalepke
- Če pride do okvare napajalnega kabla, se obrnite na pooblaščen servis, da se izognete nevarnosti električnega šoka
- Naprave ne vklaplajte in ne izklaplajte s pomočjo vtiča. Vedno uporabljajte stikalo na nadzorni plošči
- Če želite napravo prenesti, jo izklopite iz električnega omrežja in izpraznite posodo za vodo
- Za čiščenje naprave ne uporabljajte razpršil, insekticidov in drugih vnetljivih čistilnih sredstev
- Naprave ne polivajte in ne škropite z vodo.

POMEMBNO!

Naprave ne uporabljajte pri temperaturi pod 5°C, da se izognete zamrzovanju hladilne spirale sušilca.

►► 6. DELOVANJE

► FIG.2

1. Kazalec napajanja
2. Kazalec polne posode za vodo
3. Stikalo hitrosti ventilatorja
4. Regulator nivoja vlažnosti (higrostat)

DELO Z NAPRAVO

- Kolesce za nastavljanje nivoja vlažnosti nastavite v položaj »MAX« (učinkovitost sušenja raste v smeri premikanja urnih kazalcev) ali »CNT« za nepretrgano delovanje.
- Za izklop naprave kolesce nastavite v položaj »OFF«. Nastavljanje hitrosti ventilatorja Razvlaževalec je opremljen z ventilatorjem s dvojnimi pogonom. V normalnih pogojih hitrost nastavite na . Za tišje delovanje naprave hitrost nastavite na .

►► 7. ODVAJANJE VODE

PRAZNJENJE POSODE ZA VODO

Kadar je posoda za vodo polna ali nepravilno nameščena, se naprava samodejno izklopi. Prižge se kazalec polne posode. Za odstranitev posode za vodo jo vodoravno potegnite za ročaj ven iz naprave. Izpraznjeno posodo porinite nazaj na njeno mesto in preverite, ali je pravilno nameščena. Če pride do težav pri namestitvi posode, kazalec polne posode ne bo ugasnil in naprava se ne bo zagnala.

NEPREKINJENO ODVAJANJE VODE

Če razvlaževalec deluje v zelo vlažnem okolju, je posodo za vodo potrebno pogosto prazniti. V takem primeru je koristno odvajati vodo na nepretrgan način. Za to sledite spodaj opisanemu postopku:

1. Odstranite posodo za vodo.
 2. Dulec namestite, kakor je prikazano na sliki.
- * Naprava se ne bo zagnala brez posode za vodo, če ne bo dulec pravilno nameščen.
3. En konec voda za odvajanje vode namestite na dulec.
 4. Drugi konec voda vtaknite v odvod vode; preverite, ali vod ni upognjen ali zvit.
 5. Preverite, ali voda neovirano izteka in ali ostane vod za odvajanje vode na svojem mestu.
 6. Pri nizkih temperaturah zaščitite vod za odvajanje pred zmrzovanjem.

► FIG.3

1. Dulec neprekinjenega odvajanja
2. Stikalo polne posode vtisnjeno po namestitvi dulca.

►► 8. VZDRŽEVANJE

Pred začetkom čiščenja ali vzdrževalnih del vedno iz-

ključite napravo iz električnega omrežja.

ČIŠČENJE OHIŠJA

Napravo obrišite z mehko krpo.

Ne uporabljajte hlapnih kemijskih snovi, bencina, detergentov, tkanin, ki so bile kemijsko čiščene, in drugih čistilnih raztopin, saj lahko poškodujejo ohišje.

SKLADIŠČENJE

Če naprave ne boste dalj časa uporabljali, naredite naslednje:

- Izklopite napravo, jo izključite iz električnega omrežja in očistite električni kabel.
- Popolnoma izpraznite in obrišite posodo za vodo. Pogrnite napravo in jo postavite na mesto, kjer ne bo izpostavljena sončnim žarkom.

►► 9. ODKRIVANJE IN ODSTRANJEV. NAPAK

NAPRAVA NE DELUJE

Preverite, ali:

- je naprava priključena na električno omrežje,
- je regulator nivoja vlažnosti v delovnem položaju,
- je posoda za vodo pravilno nameščena in ni polna,
- nista dovod in odvod zraka zamašena.

NAPRAVA DELUJE GLASNO

Preverite, ali s toji naprava stabilno na ravnih tleh.

IZTEKA VODA

Preverite, ali:

- niso polnilne odprtine v zgornjem delu posode zamašene,
- odtok utekočinjene vode iznad posode ni zamašen.

OBSAH

1...	ĎAKUJEME!
2...	AKO TO FUNGUJE
3...	POUŽITIE
4...	DÔLEŽITÉ BEZP EČNOSTNÉ PO KYNY
5...	RRED SPUSTENÍM
6...	PRÁCA
7...	ODVÁDZANIE VODY
8...	ÚDRŽBA
9...	IDENTIFIKÁCIA A ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

►► 1. ĎAKUJEME!

► Ďakujeme za výber nášho odvlhčovača. Dúfame, že budete spokojní z mnohých výhod, ktoré dosiahnete vďaka nášmu zariadeniu. Pred začatím používania zariadenia sa dôkladne oboznámte s touto príručkou a uchovajte si ju pre budúce použitie.

POZOR: ODPORÚČAME AKÉKOL'VEK OPRAVY PONECHAŤ OPRÁVNENEJ SERVISNEJ SLUŽBE

►► 2. AKO TO FUNGUJE

Odvlhčovač reguluje relatívnu vlhkosť vzduchu, pričom sa nadmerná vlhkosť kondenzuje na chladiacich dieloch. Vlhosť vo vzduchu sa pri kontakte s chladným povrchom kondenzuje na vodu. Následne sa skondenovaná voda odvádza do nádrže na vodu. Osušený vzduch prechádza cez výhrevnú špirálu, kde sa trochu ohrieva a vstupuje do miestnosti pri trochu vyššej teplote.

► FIG. 1

1. Chladiaca špirála s chladiacou kvapalinou
2. Vyhrievacia špirála
3. Ventilátor
4. Suchý ohriaty vzduch
5. Kompresor
6. Nádrž na vodu
7. Mikrospínač
8. Vlhký vzduch

SK

►► 3. POUŽITIE

Prístroj je vhodný pre použitie v skladoch, suterénoch, toaletách, kuchyniach, knihovniach, galeriách, počítačových centrách, archívoch, obývacích miestnostiach, kúpeľniach...

►► 4. DÔLEŽITÉ BEZP EČNOSTNÉ PO KYNY

- Vždy udržiajte prístroj vo vertikálnej polohe.
- V prípade transportu alebo inej manipulácie ponechajte prístroj pred zapojením na 1 hodinu stáť.
- Ponechajte voľný priestor 15 cm okolo prístroja.
- Prívod a vývod vzduchu musí vždy zostať voľný, ne-

bráňte tomu

žiadnymi predmety.

► Udržiajte prístroj mimo dosah topných telies a iných zdrojov tepla.

► Nikdy na prístroj nestriekajte vodu.

► Elektrická sieť musí odpovedať údajom zo štítka

► Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí) s obmedzeniami

fyzických, zmyslových alebo duševných funkcií a osoby, ktoré nemajú

skúsenosti s použitím zariadenia alebo vedomosti o ňom, ibaže pod dohľadom

alebo ak budú oznámené s pokynmi týkajúcimi sa prevádzky tohto zariadenia

osobami zodpovednými za ich bezpečnosť. Dávajte si pozor, aby sa deti nehrali

so zariadením.

►► 5. RRED SPUSTENÍM

POZOR!

► Zariadenie musí byť vždy postavené v zvislej polohe

► Pred pripojením k elektrickej sieti po preprave alebo v prípade, ak sa zariadenie prevrátilo (napr. počas čistenia) sa zariadenie musí nechať stáť v zvislej polohe okolo jednej hodiny

► Vstupný ani výstupný otvor vzduchu sa nesmie prikryvať

► Parametre elektrickej siete, ku ktorej sa pripája zariadenia, musia spĺňať podmienky uvedené na výrobnom štítku

► V prípade, ak sa napájací kábel poškodí, aby sa predchádzalo zásahu el. prúdom, opravu môže vykonať iba autorizovaný servis

► Zariadenie sa nesmie zapínať ani vypínať pomocou zástrčky napájacieho kábla Vždy sa musí používať vypínač na ovládacom paneli

► Ak chcete zariadenie preniesť, najprv ho vypnite, odpojte od elektrickej siete a vyprázdňte nádobu na vodu

► Na čistenie zariadenia nepoužívajte spreje proti hmyzu a ani iné horľavé čistiace prostriedky

► Nad zariadením nerozlievajte a ani nerozprašujte vodu

DÔLEŽITÉ!
Nepoužívajte zariadenie pri teplote nižšej ako 5 °C, v takomto prípade sa na chladiacej špirále vytvára námraza.

►► 6. PRÁCA

FIG.2

1. Kontrolka napájania
2. Kontrolka naplnenia vodou
3. Prepínač rýchlosti ventilátora
4. Regulácia úrovne vlhkosti (hygrostat)

► OVLÁDANIE

• Nastaviť ovládač regulácie úrovne vlhkosti v polohe MAX (efektívnosť osušovania rastie v smere hodinových ručičiek) alebo CNT pre stálu prácu.

• Ak sa ovládač vlhkosti presunie do polohy 'OFF', zariadenie sa vypne.

► Regulácia rýchlosti ventilátora

Odvlhčovač je vybavený ventilátorom s dvojitým pohonom. V normálnych podmienkach je potrebné nastaviť .

Aby zariadenie pracovalo tichšie, rýchlosť na .

►► 7. ODVÁDZANIE VODY

VYPRÁZDŇOVANIE NÁDRŽE NA VODU

Ak je nádrž na vodu naplnená alebo nesprávne umiestnená, zariadenie sa vypne automaticky. Zsvietí kontrolka naplnenia nádrže.

Vodorovným potiahnutím držiaka nádrže, nádrž vytiahneme zo zariadenia.

Keď vylejeme vodu z nádrže vsunieme ju na svoje miesto a uistíme sa, že je správne umiestnená. Ak nádrž na vodu bude umiestnená nesprávne, kontrolka naplnenia nádrže bude stále svietiť a zariadenie sa nepustí.

STÁLE ODVÁDZANIE VODY

Ak sa zariadenie používa v podmienkach s vysokou vlhkosťou, nádoba na vodu sa musí často vyprázdňovať. V takomto prípade je výhodnejšie stále odvádzanie vody. Postup:

1. Vyberieme nádrž na vodu
 2. Výpusť umiestnime tak, ako je to uvedené na obrázku.
- * Zariadenie bez nádrže na vodu nefunguje, ak sa výpusť nepripevní správne.
3. Jeden koniec hadice, ktorou sa odvádza voda, pripevníme na výpusť
 4. Druhý koniec hadice vsunieme do odtokového kanálu. skontrolujeme, či hadica nie je zohnutá alebo skrútená.
 5. skontrolujeme, či voda slobodne oteká a či je hadica na svojom mieste
 6. Pri nízkych teplotách sa hadica odvádzajúca vodu musí dodatočne zabezpečiť proti zamrznutiu.

FIG.3

1. Spúšť stáleho odvádzania
2. Výpusť obsahu nádrže zasunutý po montáži spúšte.

►► 8. ÚDRŽBA

Vždy pred začatím údržbárskych alebo čistiacich prác zariadenie sa musí odpojiť od elektrického napätia.

ČISTENIE TELA

Zariadenie čistíme mäkkou handrou.

Nesmú sa používať prchavé chemické látky, benzíny, saponáty, látky čistené chemicky a iné čistiace prostriedky. Môžu poškodiť kryt..

SKLADOVANIE

Ak sa zariadenie nebude dlhšiu dobu používať:

- Zariadenie vypneme, odpojíme od el. siete a vyčistíme

elektrické vedenie

- Úplne vyprázdniť a osušiť nádrž na vodu.

Zariadenie prikryjeme a umiestnime na mieste, v ktorom na zariadenie nepôsobia priame slnečné lúče.

►► 9. IDENTIFIKÁCIA A ODSTRÁNENIE PORÚCH

ZARIADENIE NEPRACUJE:

Uistite sa, že:

- zariadenie je pripojené k elektrickej sieti.
- regulátor úrovne vlhkosti sa nachádza v polohe práce
- nádrž na vodu je správne umiestnená a nie je plná
- vstupný alebo výstupný otvor vzduchu nie sú upchané

ZARIADENIE PRACUJE PRÍLIŠ HLASNO:

Skontrolujte, či je zariadenie stabilné a je postavené na rovnom povrchu.

ÚNIK KVAPALINY:

Uistite sa, že:

- otvory na vrchu nádoby, cez ktoré sa prelieva voda, nie sú upchané
- odvádzanie skondenzovanej vody nad nádržou nie je zablokované

ЗМІСТ

1...	ДЯКУЄМО !
2...	ПРИНЦИП РОБОТИ
3...	ЗАСТОСУВАННЯ
4...	УМОВИ БЕЗПЕЧНОЇ ЕКСПЛУАТАЦІЇ
5...	ВКАЗІВКИ ПЕРЕД ЗАПУСКОМ
6...	ПРИНЦИП ДІЇ
7...	ВІДВЕДЕННЯ ВОДИ
8...	ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ
9...	ВИЯВЛЕННЯ І УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

►► 1. ДЯКУЄМО !

► Ми вдячні Вам за вибір нашого вологопоглинача. Ми сподіваємося, що Ви будете задоволені тими перевагами, якими характеризується наш пристрій. Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію і збережіть її для подальшого використання.

УВАГА: РЕКОМЕНДОВАНО, ЩОБ УСІ РЕМОНТИ ПРОВОДИЛИСЬ КВАЛІФІКОВАНИМ ОБСЛУГОВУЮЧИМ ПЕРСОНАЛОМ.

►► 2. ПРИНЦИП РОБОТИ

Вологопоглинач регулює відносну вологість, спричиняючи конденсацію надмірної вологи на охолоджувальних елементах. Контакт із холодною поверхнею спричинює конденсування вологи, що міститься у повітрі. Далі конденсована вода безпечно відводиться у резервуар для води. Осушене повітря проходить через нагрівальну спіраль, де трохи підігрівається і виходить у приміщення з дещо підвищеною температурою.

► FIG. 2

1. Охолоджувальна спіраль з холодоагентом
2. Нагрівальна спіраль
3. Вентилятор
4. Сухе нагріте повітря
5. Компресор
6. Резервуар для води
7. Мікровимикач
8. Вологе повітря

►► 3. ЗАСТОСУВАННЯ

UA

Вологопоглинач, описаний в цій інструкції, призначений для видалення вологи з повітря і створення здорового сприятливого мікроклімату. Його можна використовувати у ЖИЛИХ ПІДВАЛЬНИХ ПРИМІЩЕННЯХ, ПІДВАЛАХ, СКЛАДСЬКИХ ПРИМІЩЕННЯХ, НАСТІННИХ ШАФАХ, ПОБУТОВИХ ПРИМІЩЕННЯХ, КУХНЯХ, БІБЛІОТЕКАХ, ГАЛЕРЕЯХ, ПІДЗЕМНИХ ОБ'ЄКТАХ, КОМП'ЮТЕРНИХ ЗАЛАХ, АРХІВАХ, САЛОНАХ, СПАЛЬНЯХ ...

►► 4. УМОВИ БЕЗПЕЧНОЇ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

- Пристрій завжди повинен знаходитись у вертикальному положенні.
- Перед підключенням до мережі живлення після транспортування або у разі нахилання (напр. під час очищення) пристрій слід залишити у вертикальному положенні на одну годину.
- Вільний простір навколо пристрою повинен складати щонайменше 15 см з кожного боку.
- Слід захистити отвір входу і виходу повітря від потрапляння сторонніх предметів.
- Поблизу пристрою заборонено розміщувати нагрівачі або інше теплове обладнання.
- Не можна розливати або розприскувати воду над пристроєм.
- Мережа живлення повинна відповідати специфікації, поданій на заводській табличці.
- Цей прилад непризначений для користування особами (у т.ч. дітьми) з обмеженими фізичними, чуттєвими або інтелектуальними здібностями, які не мають досвіду або знання, якщо вони не будуть під наглядом або доки вони не пройдуть навчання щодо способу користування, яке веде до безпеки. Не допускайте, щоб діти грали з приладом.

►► 5. ВКАЗІВКИ ПЕРЕД ЗАПУСКОМ

УВАГА!

- Пристрій повинен завжди знаходитися у вертикальному положенні
- Перед підключенням до мережі живлення після транспортування або у разі його нахилання (напр. під час очищення), залиште пристрій у вертикальному положенні протягом години
- Не затуляйте отвори для входу або виходу повітря
- Параметри мережі живлення повинні відповідати специфікації, вказаній на заводській табличці
- У випадку пошкодження кабелю живлення, зверніться до авторизованого сервісного центру, щоб уникнути ризику ураження струмом
- Не вмикайте і не вимикайте пристрій за допомогою

мережевого штепселя. Завжди

► використовуйте вмикач на панелі управління. Щоб перенести пристрій, спершу вимкніть його, відключіть від мережі живлення і вилийте воду із резервуара

► Для очищення пристрою не застосовуйте аерозольні засоби від комах або інші легкозаймисті засоби очищення

► Не розливайте і не розприскуйте воду над пристроєм.

ВАЖЛИВО!

Щоб уникнути замерзання спіралі охолодження осушувача, пристрій не можна використовувати при температурі нижче 5 °C.

►► 6. ПРИНЦИП ДІЇ

FIG.2

1. Індикатор живлення
2. Індикатор наповнення води
3. Перемикач швидкості вентилятора
4. Регулювання рівня вологості (гігросат)

► ЕКСПЛУАТАЦІЯ

• Встановіть ручку регулювання рівня вологості у положення 'MAX' (ефективність осушування підвищується згідно з напрямком руху стрілок регулятора) або 'CNT' – для безперервної роботи.

• Щоб вимкнути пристрій, встановіть ручку регулювання рівня вологості у положення 'OFF'.

► Регулювання швидкості обертів вентилятора
Вологопоглинач оснащений вентилятором з подвійним приводом. За нормальних умов швидкість слід встановити на . Для більш тихої роботи пристрою швидкість слід переключити на .

►► 7. ВІДВЕДЕННЯ ВОДИ

СПОРОЖНЕННЯ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ВОДИ

Коли резервуар для води заповнений або неправильно розміщений, пристрій автоматично вимкнеться. Засвітиться індикатор заповнення резервуара.

Щоб виїняти резервуар для води слід потягнути його за ручку у горизонтальному напрямку.

Після спорожнення резервуар слід вставити його на місце і перевірити, чи він правильно розміщений. Якщо резервуар буде встановлено неправильно, індикатор наповнення резервуара не згасне і пристрій не ввімкнеться.

БЕЗПЕРЕРВНЕ ВІДВЕДЕННЯ ВОДИ

Якщо вологопоглинач працює в умовах високої вологості, резервуар для води необхідно частіше спорожнювати. В такому випадку зручнішим буде відведення води. Для цього:

1. Вийміть резервуар для води.
2. Розмістіть водостічну трубу так, як показано на рисунку.

* Пристрій не буде працювати без резервуара для води або якщо випускна

труба буде неправильно закріплена.

3. Прикріпіть один кінець шлангу для відведення води до труби

4. Інший кінець шлангу вставте у злив води; перевірте, чи шланг не деформований і не скручений.

5. Перевірте, чи вода вільно виходить, а шланг для її відведення залишається на місці

6. При низьких температурах захистіть шланг для відведення води від замерзання.

FIG.3

1. Водостічна труба для безперервного відведення води

2. Вимикач наповнення резервуара, натиснутий після встановлення водостічної труби.

►► 8. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Перш ніж розпочати роботи з технічного обслуговування або очищення, слід

обов'язково відключити пристрій від мережі живлення. **ОЧИЩЕННЯ КОРПУСУ**

Пристрій слід витирати м'якою ганчіркою.

Заборонено застосовувати летючі хімічні речовини, бензин, детергенти, тканини після хімістки, а також інші розчини для чищення. Вони можуть пошкодити корпус.

ЗБЕРІГАННЯ

Якщо пристрій не буде використовуватися протягом тривалого часу, слід:

Isključiti uređaj, iskopčati iz utičnice i očistiti električni kabel i utikač.

► Вимкнути пристрій, відключити його від мережі живлення і почистити електропровід.

► Вилити всю воду із резервуара і витерти його.

Накрити пристрій і зберігати його у місці, захищеному від дії прямого сонячного проміння.

►► 9. ВИЯВЛЕННЯ І УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

ПРИСТРІЙ НЕ ПРАЦЮЄ:

Перевірте, чи:

- пристрій підключений до мережі живлення.
- регулятор рівня вологості знаходиться в робочому положенні

► резервуар для води правильно розміщений і не заповнений

► отвори входу або виходу повітря не заблоковані

ПРИСТРІЙ ГОЛОСНО ПРАЦЮЄ:

Перевірте, чи пристрій стоїть на рівній поверхні і чи не хитається.

ВИТІКАННЯ:

Перевірте:

► чи не закупорені отвори для вводу води зверху резервуара

► чи не заблокований отвір для відведення конденсованої води з резервуара



BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

RO

RU

SE

SI

SK

UA

AL DEKLARATA E PËRSHTATJES TË BE
BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ ЕС
CZ EC PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
DE EG- KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG
DK EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EE EÜ CE CERTIFIKAAT
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
FI EY:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
FR DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
GB EC DECLARATION OF CONFORMITY
GR ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
HR EC DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI
HU EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
LT EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
LV EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING
NO EUROPAKOMMISSJONENS SAMSVARSERKLÆRING
PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
PT DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
RO DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE
RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
SE EU's STANDARDDEKLARATION
SI ES IZJAVA O SKLADNOSTI
SK ES VYHLÁSENIE O SÚLADE
TR UYGUNLUK BEYANATI
UA ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС
YU EC DEKLARACJA O USKLADENOSTI

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a, 62-023 Gądk, Polska

AL deklaromjē qē: BG декларираме, че устройствата: CZ prohlašujeme, že zařizení: DE wir erklären, dass die Geräte: DK vi erklærer hermed, at udstyr: EE kinnitame, et seadmed: ES declaramos que los dispositivos: FI todistamme, että seuraavat laitteet: FR nous déclarons que les appareils: GB declared that appliances: GR δηλώνουμε ότι ηλεκτρικοί θερμαντήρες αέρα : HR deklariramo da uređaji: HU tanúsítjuk, hogy a berendezések: IT dichiariamo che i dispositivi: LT deklaruojuame, kad prietaisai: LV deklarējam, ka ierīces: NL wij verklaren dat de toestellen: NO vi erklærer at innretninger: PL deklarujemy że urządzenia: PTdeclaramos que: RO declarăm că dispozitivul este conform cu: RU заявляем, что оборудование: SE vi försäkrar att apparater: SI izjavljamo, da je oprema: SK prehlásenie, že zariadenie: TR hava ısıtıcılarının direktifler ve normlara: UA заявляємо, що обладнання: YU izjavljujemo da:

DH 721

AL përshtatën direktivët BG Отговарят на директивите CZ Jsou v souladu s nařízenímí DE erfüllen die Richtlinien DK er i overensstemmelse med direktiver EE vastavad direktiividele ES cumplen con las directivas FI täyttäämukaisia direktivejä FR sont conformes aux directives GB conform to directives GR ανταποκρίνονται προς οδηγίες HR zadovoljavaju direktive HU megfelel az irányelveknek IT sono conformi alle direttive LT atitinka direktyvas LV atbilst direktīvām NL voldoen aan directieven NO følger direktiver PL spełniają dyrektywy PT cumprem as directivas RO îndeplinește directivele RU соответствуют требованиям директив SE efterföljer uppsatta direktiv SI so skladni z direktivami SK sú v súlade so smernicami TR uygun olduğunu UA відповідають вимогам директив YU zadovoljavaju direktive

2006/95/EC, 2004/108/EC

AL dhe normë BG И норми CZ A normami DE und Normen DK og standarder EE ja normidele ES y las normativas FI ja normit FR et aux normes GB and norms GR και πρότυπα HR i standarde HU és szabványoknak IT e norme LT ir normas LV un normām NL en normen NO og normer PL i normy PT e normas RO și norme cerute RU и норм SE och normer SI in normami SK a normami TR beyan ederiz UA i норм YU i standarde

EN 60335-1, EN 60335-2-40, EN 62233
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-2, EN 55014-1

Stefano Verani

CEO MCS Group

Gądk, 12-04-2011 / CE-11



BG - Изхвърляне на вашия стар уред

- Когато този символ на задраскана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейска директива 2002/96/EC.
- Всички електрически и електронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.
- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.
- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обърнете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред.

CZ - Likvidace starého produktu

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít. - Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

DE - Entsorgung Ihres Altgerätes

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen sammelnstellen für Elektroprodukte und elektronische geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche gesundheit.

DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald. den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

EE - Informatsioon kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete likvideerimise kohta

- See, seadmel olev märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõplikku kasutamist ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida prügilates, need tuleb anda ümbertöötlemiseks.
- Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadme müüjalt müügikohtades ja tootjalt või maaletootjalt.
- Erilist tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises. Arvestades asjaoluga, et sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähendab see, et nende osavõtt selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest on eriti tähtis.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijaile keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EC.

ES - Cómo deshacerse del producto usado

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.
- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

FI - Vanhan tuotteen hävittäminen

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikallisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

RO

RU

SE

SI

SK

UA



BG **FR - Se débarrasser de votre produit usagé**

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.

CZ - Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.

DE - Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.

DK - Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usages avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

EE **GB - Disposal of your old product**

- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.

ES - When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.

FI - Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.

FR - Please act according to your local rules and do not dispose of your old product with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

GB **GR - Απόρριψη του παλαιού προϊόντος σας**

HR - Το προϊόν σας είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και συστατικά υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να επαναχρησιμοποιηθούν.

HU - Όταν σε ένα προϊόν υπάρχει το σύμβολο του τροχοφόρου διαγράμμένου κάδου απορριμμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EC

- Παρακαλούμε ενημερωθείτε σχετικά με το ξεχωριστό τοπικό σύστημα συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.

IT - Παρακαλούμε πράξτε σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα σας μαζί με οικιακά απορρίμματα. Η σωστή απόρριψη των παλαιών προϊόντων θα βοηθήσει στην αποτροπή αρνητικών συνεπειών στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

LT **HU - Régi termékének eldobása**

LV - A terméket kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.

- Ha az áthúzott kerek szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EC Európai Direktívának.

NL - Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.

NO - Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

PL **IT - Smaltimento del prodotto**

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.

RO - Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.

RU - Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.

SE - Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

SI **LT - Informacija apie panaudotos elektrinės įrangos šalinimą**

- Panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą laikyti su kitomis atliekomis vartotojams draudžiama pagal Europos Sąjungos Direktyvą 2002/96/EC.

SK - Šis ženklas, pavaizduotas ant įrenginio, informuoja, kad tai yra elektrinė arba elektroninė įranga, kuri panaudota negali būti laikoma kartu su kitomis atliekomis.

UA - Panaudotos elektrinės įrangos sudėtyje yra natūraliai aplinkai kenksmingų medžiagų. Tokios įrangos negalima laikyti sąvartynuose, ji turi būti atiduota perdirbimui.

- Informaciją apie panaudotos elektrinės įrangos rinkimo sistemą galima gauti įrenginių pardavimo vietose bei iš gamintojo arba importuotojo.

LV - Informācija par izlietoto elektrisko un elektronisko ierīču utilizēšanu

- Izlietotas elektriskā un elektroniskās ierīces izmest ar citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2002/96/EC.

- Šis simbols, attēlots uz ierīces, informē, ka tā ir elektriska vai elektronika ierīce, kuru pēc izlietošanas nedrīkst izmest kopā ar citiem atkritumiem.

- Informēra dig själv om lokala återvinningssystem för elektriska och elektroniska produkter.

- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat

- Uw apparaat werd ontworpen met en vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en opnieuw gebruikt kunnen worden.
- Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.
- Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsstelsel voor elektrische en elektronische apparaten.
- Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

PL - Usuwanie starego produktu

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

PT - Descartar-se do seu produto velho

- O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes da mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado or uma cruz estiver anexado a um produto, isto signifi ca que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
- Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.
- Actúe por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios.

RO - Casarea aparatelor vechi

- Această siglă (un cos de gunoi încercuit și tăiat) semnifi că faptul că produsul se află sub incidența Directivei Consiliului European 2002/96/ EC.
- Aparatele electrice și electronice nu vor fi aruncate împreună cu gunoiul menajer, ci vor fi predate în vederea reciclării la centrele de colectare special amenajate, indicate de autoritățile naționale sau locale.
- Respectarea acestor cerințe va ajuta la prevenirea impactului negativ asupra mediului înconjurător și sănătății publice.
- Pentru informații mai detaliate referitoare la casarea aparatelor vechi, contactați autoritățile locale, serviciul de salubritate sau distribuitorul de la care ați achiziționat produsul.

RU - Утилизация старого устройства

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных Материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

SE - Undagörande av din gamla produk

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
- När den här överstrukna sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

SI - Končno odvajanje generatorja

- Ta generator toplega zraka je bil načrtovan in proizveden z kakovostnimi materiali in sestavni deli se lahko predelujejo za ponovno uporabo.
- Kadar izdelek ima pritrjeno tablico z oznako z velikim zbiralnikom odpadkov z kolesi in ta oznaka je zaznamovana z križem, pomeni, da je izdelek zaščiten z Direktivo Evropske Skupnosti 2002/96/EC.
- Dobro vam priporočamo, da se informirate glede krajevnega sistema za izborna zbiranje električnih in elektronskih izdelkov.
- Vedno upoštevajte veljavne krajevne predpise in nikoli ne odvajajte stare izdelke skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Nepravilno odvajanje teh izdelkov lahko povzroči hude poškodbe osebam in okolju.

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

RO

RU

SE

SI

SK

UA



BG

CZ

SK - Likvidácia vášho starého prístroja

- Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby s kolieskami, znamená to, že daný produkt vyhovuje európskej Smernici č 2002/96/EC.

DE

- Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelené od komunálneho odpadu prostredníctvom na to určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.

DK

- Správnou likvidáciou starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a ľudské zdravie.

EE

- Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidáciu odpadu alebo u predajcu, kde ste tento produkt zakúpili.

ES

TR - Ürünün bertaraf edilmesi

- Bu ürün, dönüştürülmesi ve yeniden kullanımı mümkün yüksek kaliteli malzeme ve komponentler ile tasarlanmış ve üretilmiştir.

FI

- Bir ürüne, x isareti ile isaretlenmiş tekerlekli bir bidon sembolü yapıştırılmış ise bu, ürünün 2002/96/EC Avrupa Direktifi uyarınca korunduğu anlamına gelir.

FR

- Elektrik ve elektronik ürünler için ayrıştırılmış toplama mahalli sistemine ilişkin bilgi almanız rica edilir.

GB

- Yürürlükteki mevzuata uyunuz ve eski ürünleri normal ev atıkları ile birlikte bertaraf etmeyiniz. Ürünün doğru bertaraf edilmesi, çevre ve insan sağlığı üzerinde olası olumsuz sonuçların önlenmesine katkıda bulunur.

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

RO

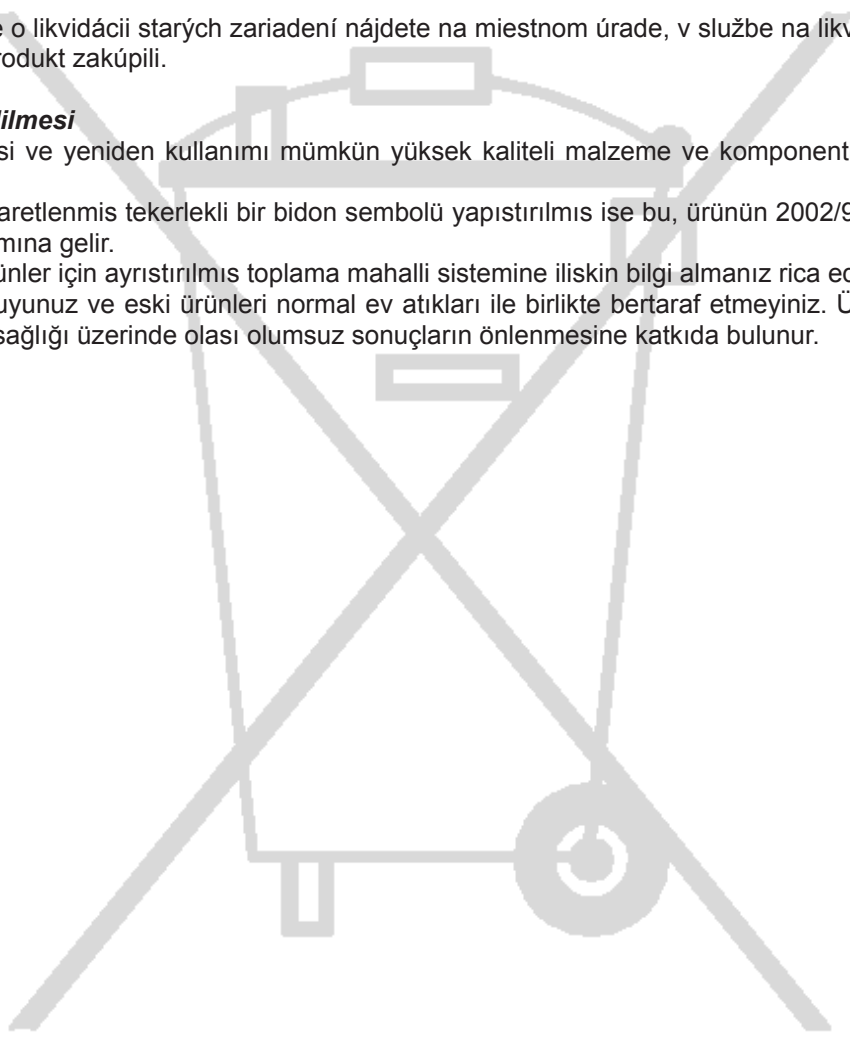
RU

SE

SI

SK

UA



NOTE:

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

RO

RU

SE

SI

SK

UA